MANUALE D'USO - *USER MANUAL*

medel®

pro

ITALIAN DESIGN

SISTEMA PER AEROSOLTERAPIA - *AEROSOLTHERAPY SYSTEM*

5 ANNI GARANZIA *YEAR GUARANTEE*

TASTO NEBULIZZAZIONE *NEBULIZATION BUTTON*

FILTRO ANTICONTAMINAZIONE *ANTI - CONTAMINATION FILTER*

FIG. A

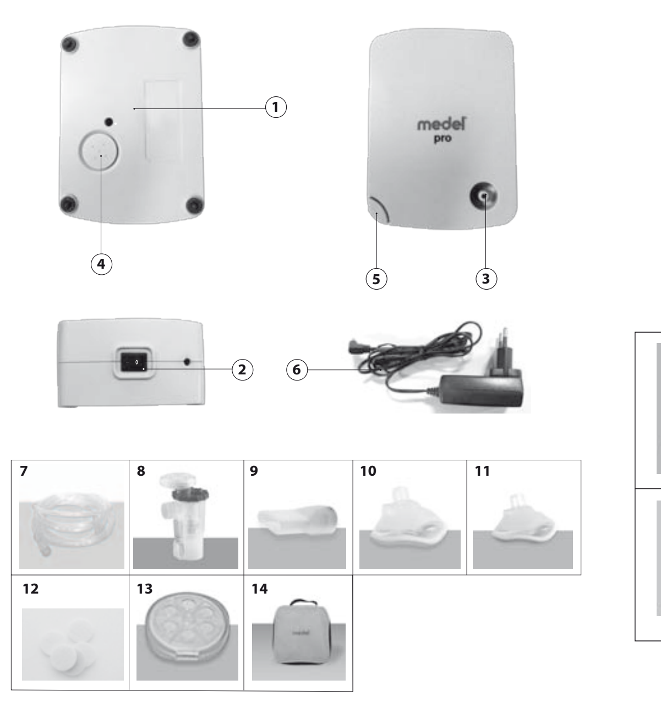
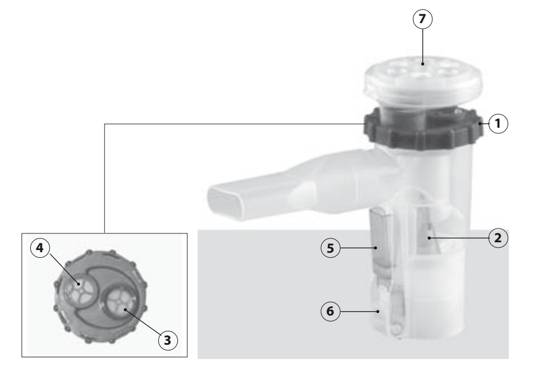
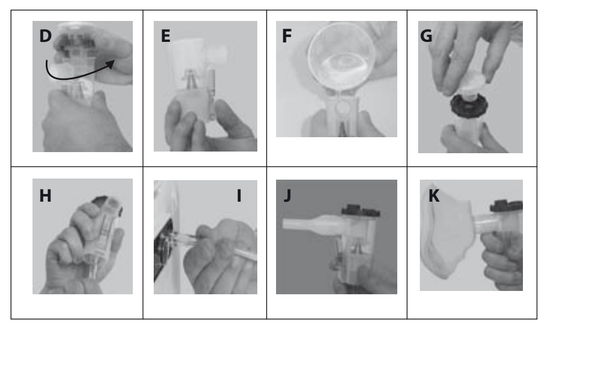


FIG. B





MEDEL PRO - USER MANUAL - REV. 04 - SEPTEMBER 2014 - COD. 92469

IT COMPONENTI MEDEL PRO - (Fig. A)

1. Sede del compressore
2. Interruttore ON/OFF
3. Uscita dell'aria
4. Porta filtro
5. Supporto per nebulizzatore
6. Cavo di alimentazione
7. Tubo dell'aria
8. Nebulizzatore
9. Boccaglio
10. Maschera adulti
11. Maschera pediatrica
12. Filtri di ricambio
13. Filtro anti-contaminazione
14. Borsina di trasporto

COMPONENTI NEBULIZZATORE MEDEL PRO - (Fig. B)

1. Top nebulizzatore
2. Cono di conduzione del farmaco
3. Valvola espiratoria
4. Valvola inspiratoria
5. Tasto attivatore di nebulizzazione
6. Leva di blocco
7. Filtro anti-contaminazione

⚠ **IMPORTANTE!**
Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

1. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale e quindi come sistema per aerosolterapia, seguendo le indicazioni del proprio medico. Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da uso improprio, erroneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
2. Conservare questo manuale per ogni ulteriore consultazione.
3. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele anestetiche infiammabili con ossigeno o protossido di azoto.
4. Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche eccedenti i limiti espressi nelle norme europee in vigore. Nel caso l'apparecchio dovesse interferire con altri dispositivi elettrici, spostarlo e connetterlo ad una diversa presa elettrica.
5. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, consultare il capitolo "POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE". Non manomettere o aprire l'alloggiamento del compressore.
6. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
7. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche ed in particolare:
a. utilizzare solo accessori e componenti originali;
b. non immergere mai l'apparecchio in acqua;
c. non bagnare l'apparecchio, non è protetto contro gli spruzzi;
d. non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
e. non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici;
f. durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su ripiani orizzontali e stabili;
g. l'impiego di questo apparecchio da parte di bambini e disabili richiede sempre un'attenta sorveglianza di un adulto con piene facoltà mentali;
h. non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente;
i. la spina del cavo di alimentazione è l'elemento di separazione dalla rete elettrica; mantenere accessibile la spina di alimentazione, una volta che l'apparecchio è in uso.
8. Prima di collegare la spina di alimentazione, accertarsi che i dati elettrici, riportati nella targa dati sul fondo dell'apparecchio, siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
9. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli, e/o di prolunghe. Qualora il loro utilizzo fosse indispensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghe.
10. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito: staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
11. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
12. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza, per evitare pericolosi surriscaldamenti.
13. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o di manutenzione, spegnere l'apparecchio e disinserire la spina.
14. Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto ridotte da poter essere inghiottite dai bambini; conservare quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
15. Qualora si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si consiglia di smaltirlo secondo le normative vigenti.
16. Assicurarsi di :
a. utilizzare questo apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico;
b. effettuare il trattamento utilizzando solo l'accessorio indicato dal medico a seconda della patologia;
17. Verificare nel foglio illustrativo del farmaco, eventuali controindicazioni all'utilizzo con i comuni sistemi per aerosolterapia.
18. Togliere sempre l'apparecchio dalla borsina di trasporto prima dell'utilizzo.
19. Non posizionare l'apparecchio in modo che non sia difficoltoso scollegare l'apparecchio.
20. Per evitare lo strangolamento e il soffocamento, tenere il cavo ed il tubo dell'aria fuori dalla portata dei bambini.

ISTRUZIONI PER L'USO

L'apparecchio va controllato prima di ogni utilizzo, in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e/o danni dovuti al trasporto e/o immagazzinamento. Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata ad un tavolo e non in poltrona, per evitare di comprimere le vie respiratorie e di compromettere così l'efficacia del trattamento. Gli accessori devono essere utilizzati per un singolo paziente. Si sconsiglia l'impiego per più pazienti.

1. Dopo aver tolto l'apparecchio dalla confezione, controllare che non siano presenti danni visibili; prestare particolare attenzione ad incrinature nella plastica che potrebbero lasciare scoperti alcuni componenti elettrici.
2. Verificare l'integrità degli accessori.
3. Prima di utilizzare l'apparecchio, procedere alle operazioni di disinfezione come descritto nel capitolo «PULIZIA E MANUTENZIONE».
4. Aprire il nebulizzatore ruotando il top nebulizzatore in senso antiorario (Fig. D).
5. Accertarsi che il cono di conduzione del farmaco (di colore blu) sia correttamente inserito sul condotto aria situato all'interno del nebulizzatore (Fig. E).
6. Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nel nebulizzatore (Fig. F). Per verificare il corretto dosaggio è possibile servirsi dell'apposita scala graduata posta sul retro del nebulizzatore.
7. Richiudere il nebulizzatore ruotando il top nebulizzatore in senso orario.
8. Nel caso sia presente rischio di contaminazione dell'ambiente per pazienti con particolari patologie, è possibile filtrare l'aria espirata tramite l'apposito filtro; inserire il filtro anti-contaminazione sulla valvola espiratoria come indicato in figura (Fig. G).

⚠ **ATTENZIONE:**
Il filtro anti-contaminazione deve essere sostituito al termine di ogni utilizzo.

9. Collegare un'estremità del tubo dell'aria al connettore posto sul fondo del nebulizzatore (Fig. H) e l'altra estremità al connettore di uscita dell'aria sull'apparecchio (Fig. I).
10. e si desidera utilizzare il boccaglio, inserirlo direttamente sul nebulizzatore (Fig. J).
11. Se si desidera utilizzare la maschera, inserirla direttamente sul nebulizzatore (Fig. K).
12. Inserire la spina d'alimentazione in una presa di corrente, facendo attenzione che l'alimentazione di rete corrisponda ai dati di targa dell'apparecchio.
13. Per iniziare il trattamento, accendere l'apparecchio premendo l'interruttore I/O verso la posizione "I".
14. Il nebulizzatore presenta un comodo tasto attivatore (Fig. B-5) che consente di interrompere temporaneamente la nebulizzazione senza dover spegnere l'apparecchio; premendo il tasto, si attiverà la nebulizzazione, rilasciandolo questa verrà interrotta. Il tasto può anche venire bloccato tramite la leva di blocco (Fig. B-6); se posizionata verso il basso, la nebulizzazione sarà sempre continua.
15. Inspirare a fondo la soluzione aerosolica utilizzando l'accessorio prescritto.
16. Durante l'inspirazione, l'apertura della valvola inspiratoria (Fig. B-4), azionata automaticamente dal respiro del paziente, consente l'ingresso nel nebulizzatore di un flusso d'aria aggiuntivo rispetto a quello generato dal compressore, aumentando cosi la nebulizzazione del farmaco e la quantità di farmaco effettivamente inalato.
17. Durante l'espirazione, la valvola inspiratoria si chiude riducendo il flusso d'aria del nebulizzatore, mentre la valvola espiratoria (Fig. B-3) si apre consentendo l'espirazione.
18. Terminato il trattamento, posizionare l'interruttore sulla posizione "O" e staccare la spina dalla rete di alimentazione elettrica.
19. Procedere alla pulizia del nebulizzatore ed i suoi accessori come descritto nel capitolo "PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI".
20. L'apparecchio non richiede la calibrazione.

⚠ **ATTENZIONE:**
L'apparecchio è per uso intermittente (30 min On/ 30 min Off)

PULIZIA E MANUTENZIONE

La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno soffice ed asciutto e con sostanze detergenti non abrasive.

⚠ **ATTENZIONE:**
Durante l'esecuzione delle operazioni di pulizia, assicurarsi che non penetrino nell'apparecchio eventuali sostanze liquide e che la spina di corrente sia disinserita. Attenersi scrupolosamente alle indicazioni sulla pulizia e disinfezione degli accessori in quanto sono fondamentali per le prestazioni del prodotto ed il successo terapeutico.

PULIZIA E DISINFEZIONE DEGLI ACCESSORI

Alla fine di ogni applicazione:

1. Smontare il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario e rimuovere il cono di conduzione del farmaco. Rimuovere il filtro dal porta filtro anti-contaminazione.
2. Lavare i componenti del nebulizzatore, il boccaglio e il porta filtro anti-contaminazione utilizzando acqua corrente. Infine immergerli in acqua bollente per 5 minuti.
3. Lasciare asciugare su un panno pulito.
4. Riassemblare i componenti del nebulizzatore e collegarlo all'uscita aria facendo funzionare l'apparecchio a vuoto per qualche minuto.
5. Le mascherine vanno lavate utilizzando acqua calda e poi asciugate su un panno pulito.
6. Il filtro non deve essere pulito o disinfettato. Non fare bollire le mascherine e il tubo aria. Non autoclavare nessun accessorio.

Sterilizzazione:
Utilizzare soluzioni sterilizzanti a freddo seguendo le istruzioni del produttore.

SOSTITUZIONE DEL NEBULIZZATORE
Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello del nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere, ecc. Medel Group S.p.A. consiglia di sostituire il nebulizzatore dopo un periodo di tempo compreso **tra 6 mesi ed 1 anno** a seconda dell'utilizzo. **Utilizzare solo nebulizzatori originali.**

SOSTITUZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA
In condizioni normali d'utilizzo il filtro dell'aria va sostituito dopo circa 500 ore di funzionamento oppure dopo ogni anno. Medel Group S.p.A. consiglia di controllare periodicamente il filtro dell'aria (10 - 12 nebulizzazioni) e, se questo presenta una colorazione grigia o marrone oppure si presenta umido al tatto, provvedere alla sua sostituzione.

Estrarre il filtro (Fig. A-4) e sostituirlo con uno nuovo. I filtri dell'aria non possono essere sostituiti o riparati mentre l'utente lo sta utilizzando.

• Non cercare di pulire il filtro per riutilizzarlo; **• Usare solo filtri originali**; **• Non utilizzare l'apparecchio senza filtro.**

POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE
Problema.

1. Non si accende.
2. Non nebulizza o nebulizza debolmente.
3. Il dispositivo è più rumoroso.
4. Il dispositivo è molto caldo.

Possibile soluzione.

1. Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.
1. Accertarsi che l'apparecchio non abbia lavorato al di fuori dei limiti di funzionamento indicati in questo manuale.
2. Accertarsi che i raccordi del tubo dell'aria siano ben inseriti negli attacchi del compressore e del nebulizzatore.
2. Verificare che il nebulizzatore non sia vuoto o sia stato riempito con la quantità corretta di farmaco (MAX. 6 ml).
3. Verificare che l'ugello del nebulizzatore non sia ostruito.
4. Accertarsi che il filtro sia montato nel modo corretto.

Nel caso in cui l'apparecchio non riprenda il corretto funzionamento, rivolgersi al CUSTOMER SERVICE MEDEL.

Numero Verde 800-504964

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

In caso di guasto, rivolgersi a personale qualificato autorizzato da Medel Group S.p.A. **Non aprire in alcun caso l'apparecchio.** L'apparecchio non ha alcuna parte al suo interno che possa essere riparata da personale non qualificato e non necessita di manutenzione interna e/o di lubrificazione.

SPECIFICHE TECNICHE

Modello: Medel Pro; **Alimentazione elettrica:** 12 V DC 1,25 A; **Volume riempimento minimo:** 0,5 ml; **Volume riempimento massimo:** 6 ml, **Velocità nebulizzazione:** 0,3 ml/min **; Pressione massima:** 230 kPa, **Peso:** 500 g, **Dimensioni (mm.):**90 x 120 x 50; **Livello sonoro:** 52 dBA, **Vita utile dell'apparecchio**: 1000 ore.

Normative di riferimento:

- Apparecchio di Classe II rispetto alla protezione contro le scosse elettriche.
- Apparecchio di tipo BF (apparecchio avente uno specifico grado di protezione contro i pericoli elettrici).
- Apparecchio non protetto contro gli spruzzi.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o con protossido d'azoto.
- Apparecchio per uso intermittente 30 min ON / 30 min OFF
- Apparecchio non adatto all'utilizzo in sistemi di anestesia e ventilazione polmonare.

Norme applicate:

- Standard di sicurezza elettrica EN 60601-1.
- Compatibilità elettromagnetica secondo EN 60601-1-2.
- L'apparecchio è un Dispositivo Medico di Classe IIa secondo la Direttiva Europea 93/42/CEE "Dispositivi Medici".

CONDIZIONI AMBIENTALI

Conservazione:		**Funzionamento:**	
Temperatura:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatura:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Umidità aria:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Umidità aria:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Pressione atmosferica:	700 hPa - 1060 hPa	Pressione atmosferica:	700 hPa - 1060 hPa

EN MEDEL PRO COMPONENTS - (Pic. A)

1. Compressor housing
2. ON/OFF switch
3. Air outlet
4. Filter case
5. Nebulizer holder
6. Power cord
7. Air tube (PVC)
8. Nebulizer (PP + Silicone)
9. Mouthpiece (PP)
10. Adult mask (PP+TPE)
11. Pediatric mask (PP+TPE)
12. Spare filters
13. Anti - contamination filter
14. Carrying case

MEDEL PRO NEBULIZER COMPONENTS - (Pic. B)

1. Nebulizer top
2. Nozzle
3. Inspiratory valve
4. Expiratory valve
5. Nebulization activation button
6. Block button
7. Anti-contamination filter

⚠ **ATTENTION!**
Read carefully the instructions for use before operation.
WARNINGS

1. Use the device only as described in this manual and therefore as an aerosoltherapy system, following the indications of your doctor. Any use different from the intended one is to be considered improper and hence dangerous; the manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect and/or unreasonable use, or if the equipment is connected to electrical installations which do not comply with current safety regulations.
2. Keep this manual for future reference.
3. Do not operate the unit in presence of any anaesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.
4. The correct functioning of the equipment can be affected by electromagnetic interferences which exceed the limits indicated by the European standards in force. In case this device interferes with other electrical devices, move it and plug it to a different power socket.
5. In case of failure and/or malfunction, read the "POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM" section. Do not handle or open the compressor housing.
6. For repair operations address only to a technical service centre authorized by the manufacturer and require the use of original spare parts. The non-observation of the above mentioned indications can compromise the device safety.
7. Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
a. use only original accessories and components;
b. never submerge the unit in water;
c. never wet the device, it is not protected against water penetration;
d. never touch the unit with wet or moist hands;
e. do not leave the unit exposed to the weather elements;
f. place the unit on a stable and horizontal surface during its operation;
g. the use of this device by children and disabled requires always the close supervision by an adult with full mental faculties;
h. do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket;
i. the power plug is the separation element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.
8. Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.
9. In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, address to qualified personnel for the replacement of the plug with a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with the safety regulations, paying however attention they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.
10. Do not leave the unit plugged in when not in use: unplug the device from the wall socket when it is not operated.
11. The power cord of this device should not be replaced by the user. In case of a power cord damage, address to a technical service centre authorized by the manufacturer for its replacement.
12. It is recommended to fully unwind the power cord in order to prevent dangerous overheating.
13. Before performing any maintenance or cleaning operation, turn off the device and disconnect the plug from the main supply.
14. Some parts of the unit are so small that they may be swallowed by children; keep the equipment out from children's reach.
15. If you decide not to use the device any longer, it is recommended to dispose of it according to the current regulations.
16. Make sure to:
a) use this device only with medicines prescribed by your doctor;
b) make the treatment using only the accessory recommended by your doctor depending on the pathology.
17. Check in the medicine package leaflet for possible contraindications for use with common aerosoltherapy systems.
18. Remove the compressor from carrying case before use.
19. 19. To avoid strangulation and entanglement, keep cable and air tubes out of reach of young children.
20. 20. Do not position the equipment so that it is difficult to operate the disconnection device.

INSTRUCTIONS FOR USE

- The device must be checked before each use, in order to detect possible functioning anomalies and/or damages due to transport and/or storage.
- During inhalation, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair, in order to avoid compressing your respiratory airways and impairing the treatment effectiveness.
- The accessories should be used only with a single patient. It is not recommended to use the same accessory with several patients.

1. After unpacking the device, check it for visible damages or defects; pay particular attention to cracks in the plastic housing, which may expose electrical components.
2. Check for accessories integrity.
3. Before using the device, proceed with the cleaning operations as described in the "CLEANING AND MAINTENANCE" section.
4. Open the nebulizer by turning counterclockwise the top (Pic. D).
5. Make sure that the medicine conduction cone (blue coloured) is properly fitted on the air conduction cone inside the nebulizer (Pic. E).
6. Put the prescribed quantity of medicine into the nebulizer (Pic. F).To verify the proper dosage, it is possible to use the appropriate graduated scale on the back of the nebulizer.
7. Close the nebulizer by turning clockwise the nebulizer top.
8. In case there is the risk of an environment contamination because of patients affected by particular diseases, it is possible to filter the expired air through the appropriate anti - contamination filter; insert the anti-contamination filter onto the nebulizer as illustrated in the picture (Pic. G).

⚠ **ATTENTION:**
Anti-contamination filter must be changed after each use.

9. Connect one end of the air tube to the nebulizer bottom (Pic. H) and the other end to the air output connector on the device (Pic. I).
10. If you need to use the mouthpiece, insert it directly onto the nebulizer (Pic. J).
11. If you need to use the mask, insert it directly onto the nebulizer (Pic. K).
12. Plug the device into the wall socket, making sure that the main supply corresponds to the electrical rating of the device.
13. To start the treatment, turn on the device by setting the I/O switch into the "I" position.
14. The nebulizer is equipped with a convenient activation button (Pic. B5) which allows to temporarily stop the nebulization without having to turn off the device; by pressing the button, the nebulization will start, while by releasing it, the nebulization will stop. The key can also be blocked by the block button (Pic. B-6); if the button is positioned down the nebulization will be always continuous.
15. Inhale deeply the aerosol solution by using the prescribed accessory.
16. During inspiration, the opening of the inspiratory valve (Pic. B-4), automatically activated by the patient's breath, enables the intake into the nebulizer of an additional air flow compared to that generated by the compressor, thus increasing the medicine nebulization and the quantity of medicine actually inhaled.
17. During expiration, the inspiratory valve closes reducing the air flow of the nebulizer, while the expiratory valve (Pic. B-3) opens enabling the expiration.
18. When the treatment has been completed, switch the unit off by setting the I/O into the "O" position and disconnect the plug from the wall socket.
19. Wash the nebulizer and its accessories as described in the "CLEANING AND DISINFECTION OF THE ACCESSORIES" section.
20. The device requires no calibration.

⚠ **ATTENTION:**
this device is for intermittent use: 30 min ON / 30 min OFF.

CLEANING AND MAINTENANCE OF THE DEVICE

The cleaning of the device must be carried out by using a soft and dry cloth and non-abrasive cleansers.

⚠ **ATTENTION:**
During cleaning operations, make sure that any liquids do not soak into the equipment and that the power plug is disconnected. Follow strictly the indications about cleaning and disinfection of the accessories as they are very important for the device performances and the therapy success.

CLEANING AND DISINFECTION OF THE ACCESSORIES

After each treatment:

1. Dismantle the nebulizer by turning the upper part anti-clockwise and remove the medicine conduction cone. Remove the filter from the anti-contamination filter housing.
2. Wash the nebulizer components, the mouthpiece and the anti-contamination filter housing under running water. Lastly, immerse them in boiling water for 5 minutes.
3. Dry on a clean cloth.
4. Reassemble the nebulizer components and connect it to the air-outlet letting the device work for several minutes.
5. The masks should be cleaned with warm water and then dried on a clean cloth.
6. The filter must not be cleaned or disinfected. Do not boil the masks and the air tube. Do not autoclave any accessory.

Sterilization:
Use cold disinfecting liquids following the manufacturer's instructions

REPLACEMENT OF THE NEBULIZER

The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, in case it shows deformations or breakings, or when the nebulizer nozzle is obstructed by dry medicine, dust, etc. Medel recommends to replace the nebulizer after a period between 6 months and 1 year depending on the usage. Use original nebulizers only.

REPLACEMENT OF THE AIR FILTER
In normal usage conditions, the air filter should be replaced approximately after 500 working hours or after each year. Medel recommends to periodically check the air filter (10 – 12 treatments) and, if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Extract the filter (Pic. A-4) and replace it with a new one. The air filter shall not be serviced or maintained while in use with a patient.

- **Do not try to clean the filter for reusing it.**
- **Use original filters only.**
- **Do not use the device without filter.**

POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM

Problem

1. The device does not switch on.
2. The device does not nebulize or nebulizes weakly.
3. The device is nosier than normal.
4. The device is very hot.

Possible solution

1. Make sure that the power plug is firmly fitted to the wall socket.
1. Make sure that the device has not been operating beyond the working limits indicated in this manual.
2. Make sure that the air tube connectors are tightly fitted to the connectors of main unit and nebulizer.
2. Verify that the nebulizer/nasal wash is not empty or has been filled with the proper quantity of medicine (MAX 6 ml). Verify that the nebulizer nozzle is not obstructed.
3. Make sure that the air filter is properly installed.
4. Make sure that the air-vent openings are not obstructed

Should the device not start working properly again, adddress to MEDEL CUSTOMER SERVICE.

MAINTENANCE AND REPAIRS

In case of failure, address to qualified personnel authorized by Medel Group S.p.A. **Do not open the device in any case.** The unit has no user-serviceable parts within and does not need internal maintenance or lubrication.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model: Medel Pro; **Power supply**: 12 V DC 1,25 A; **Minimum filling volume:** 0,5 ml; **Maximum filling volume:** 6 ml; **Nebulization rate:** 0,3 ml/min ; **Maximum pressure:** 230 kPa; **Weight:** 500 g; **Size(mm.):** 90 x 120 x 50; **Noise level:** 52 dBA; **Expected service life:** 1000 hours

Standards applied

- Class II device as regards protection against electric shocks.
- Type BF device (device with a specific protection against electrical hazards).
- Device not protected against sprinkles.
- Device not suitable for use in presence of anaesthetic mixtures inflammable with air, oxygen or nitrogen protoxide.
- Device for intermittent use: 30 min ON / 30 min OFF.
- Device not suitable for use in anaesthesia or lung ventilation systems.

NOTA:
The technical specifications may vary without prior notice!
Applied standards:

- Electric Safety Standards EN 60601-1
- Electromagnetic Compatibility according to EN 60601-1-2
- Class IIa Medical Device according to the 93/42/EEC European Directive on Medical Devices

ENVIRONMENT CONDITIONS

Storage:		**Operation:**	
Temperature:	MIN -25 °C – MAX +70 °C	Temperature:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Humidity:	MIN 10% RH – MAX 95% RH	Humidity:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Atmospheric pressure:	700 hPa – 1060 hPa	Atmospheric pressure:	700 hPa – 1060 hPa

DE BAUTEILE MEDEL PRO - (Abb. A)

1. Sitz des Kompressors
2. ON/OFF-Schalter
3. Luft austritt
4. Filter-Halter
5. Halter für Zerstäuber
6. Versorgungskabel
7. Luftschlauch (PVC)
8. Zerstäuber (PP+Silikon)
9. Mundstück (PP)
10. Maske für Erwachsene (PP+TPE)
11. Maske für Kinder (PP+TPE)
12. Ersatzfilter
13. Kontaminationsschutzfilter
14. Tragekoffer

BAUTEILE ZERSTÄUBER MEDEL PRO - (Abb. B)

1. Zerstäuber-Oberteil
2. Kegel für die Medikamentenführung
3. Ausatemventil
4. Einatemventil
5. Taste zum Aktivieren der Zerstäubung
6. Sperrhebel
7. Kontaminationsschutzfilter

⚠ **ACHTUNG!**
Vor Benutzung Gebrauchsanleitung sorgfältig durchlesen.

HINWEISE

1. Gerät nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwenden, d. h. als System zur Aerosoltherapie, und die Anweisungen des behandelnden Arztes beachten. Jeder Gebrauch, der nicht dem Verwendungszweck dieses Geräts entspricht, ist unsachgemäß und somit gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund eines unsachgemäßen, falschen und/oder unüberlegten Gebrauchs oder wenn das Gerät an elektrischen Anlagen verwendet wird, die nicht mit den geltenden Sicherheitsnormen übereinstimmen.
2. Dieses Handbuch für ein späteres Nachschlagen aufbewahren.
3. Gerät nicht in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas) benutzen.
4. Die korrekte Funktionsweise des Gerätes könnte durch elektromagnetische Störungen, welche die in den geltenden europäischen Richtlinien zugelassenen Grenzwerte überschreiten, beeinträchtigt werden. Sollte das Gerät mit anderen elektrischen Geräten interferieren, sollte es an einen anderen Ort gestellt und an eine andere Steckdose angeschlossen werden.
5. Bei Störungen des Geräts bitte im Kapitel „MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG" nachschauen. Halterung des Kompressors nicht manipulieren oder öffnen.
6. Für Reparaturen bitte ausschließlich an eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers wenden und die Verwendung von Originalersatzteilen verlangen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorgabe kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden.
7. Die für Elektrogeräte geltenden Sicherheitsvorschriften müssen eingehalten werden, und zwar:
a. nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden;
b. Gerät niemals in Wasser tauchen;
c. das Gerät nicht befeuchten; es ist nicht gegen Spritzwasser geschützt;
d. Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
e. Gerät nicht den Witterungseinflüssen aussetzen;
f. Gerät während des Gebrauchs auf waagerechten und stabilen Flächen abstellen;
g. bei Einsatz dieses Geräts durch Kinder oder Behinderte ist stets eine sorgfältige Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen im Vollbesitz seiner geistigen Kräfte erforderlich;
h. Nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen;
i. der Stecker des Versorgungskabels dient zum Trennen des Geräts vom Stromnetz, daher muss er während des Gebrauchs stets zugänglich bleiben.
8. Vor dem Anschluss des Netzsteckers ist zu prüfen, ob die elektrischen Daten auf dem Schild am Geräteboden mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
9. Für den Fall, dass der zum Geräteumfang gehörende Stecker nicht in die Steckdose passt, wenden Sie sich bitte zum Austausch des Steckers an Fachpersonal. Im Allgemeinen ist vom Gebrauch von Adaptern bzw. Verlängerungskabeln abzuraten. Sollte ihre Verwendung unumgänglich sein, so müssen diese mit den Sicherheitsvorschriften übereinstimmen. Dabei sind jedoch stets die zulässigen Grenzwerte einzuhalten, die auf den Adaptern und Verlängerungskabeln angegeben sind.
10. Das Gerät nicht grundlos am Netz angeschlossen lassen: Ziehen Sie den Stecker vom Versorgungsnetz ab, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
11. Das Versorgungskabel darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden. Bei einer Beschädigung des Kabels und für das Auswechseln wenden Sie sich bitte an eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers.
12. Wir empfehlen, das Versorgungskabel vollständig abzurollen, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
13. Vor jedem Reinigungs- und/oder Wartungseingriff muss das Gerät ausgeschaltet und der Stecker abgezogen werden.
14. Einige Geräteteile sind äußerst klein und können von Kindern verschluckt werden; darum das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
15. Wenn das Gerät nicht weiter benutzt werden soll, muss es entsprechend den geltenden Richtlinien entsorgt werden.
16. Bitte beachten:
a. dieses Gerät nur mit den vom behandelnden Arzt verschriebenen Medikamenten benutzen;
b. für die Behandlung nur die vom Arzt entsprechend der Krankheitslage angegebenen Teile verwenden;
17. Auf dem Beipackzettel des Medikaments kontrollieren, ob Gegenanzeigen für den Gebrauch mit den üblichen Systemen für Aerosoltherapie bestehen.
18. Nehmen Sie den Kompressorinhalator aus der Tragtasche
19. Zur Vermeidung der Gefahr des Verfangens und der Strangulation, die Kabel und Luftleitungen außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren.
20. Bei der Positionierung des Geräts darauf achten, dass die Trennvorrichtung gut erreichbar ist.

BEDIENUNGSANLEITUNG
Das Gerät muss vor jedem Gebrauch kontrolliert werden, um eventuelle Funktionsstörungen bzw. Beschädigungen durch den Transport oder die Lagerung feststellen zu können. Während des Inhalierens aufrecht und entspannt an einem Tisch und nicht in einem Sessel sitzen, um die Atemwege nicht zusammenzudrücken und so die Wirksamkeit der Behandlung zu beeinträchtigen. Die Zubehörteile dürfen nur für einen einzigen Patienten benutzt werden. Vom Gebrauch für mehrere Patienten wird abgeraten.

1. Nach dem Entfernen der Verpackung ist zu kontrollieren, dass sich am Gerät keine sichtbaren Schäden befinden; achten Sie besonders auf Risse im Kunststoff, durch welche einige elektrische Teile ungeschützt sein könnten.
2. Die Unversehrtheit der Bauteile überprüfen.
3. Vor dem Gebrauch des Geräts dieses wie im Kapitel «REINIGUNG UND WARTUNG» beschrieben desinfizieren.
4. Zum Öffnen des Zerstäubers das Oberteil gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. D).
5. Sicherstellen, dass der (blaue) Kegel für die Medikamentenführung gut auf der Luftleitung im Innern des Zerstäubers aufsitzt (Abb. E).
6. Geben Sie die vom behandelnden Arzt vorgeschriebene Medikamentenmenge in den Zerstäuber (Abb. F). Die richtige Dosierung kann anhand der Skala an der Rückseite des Zerstäubers kontrolliert werden.
7. Zerstäuber durch Drehen des Zerstäuber-Oberteils im Uhrzeigersinn wieder schließen.
8. Falls die Gefahr der Kontamination des Raums durch Patienten mit besonderen Krankheiten besteht, kann die ausgeatmete Luft mit dem entsprechenden Filter gefiltert werden; Kontaminationsschutzfilter am Ausatemventil wie abgebildet einsetzen (Abb. G).

⚠ **ACHTUNG:**
Der Kontaminationsschutzfilter muss nach jedem Gebrauch ausgetauscht werden.

9. Ein Ende des Luftschlauchs an den Verbinder am Boden des Zerstäubers anschließen (Abb. H), das andere Ende an den Luftaustrittsverbinder (Abb. I) am Gerät.
10. Soll das Mundstück verwendet werden, dieses direkt auf den Zerstäuber stecken (Abb. J).
11. Soll die Maske verwendet werden, diese direkt auf den Zerstäuber stecken (Abb. K).
12. Netzstecker in eine Steckdose stecken; dabei darauf achten, dass die Netzversorgung mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmt.
13. Um mit der Behandlung zu beginnen, Gerät einschalten, dazu den Schalter I/O auf „I" stellen.
14. Der Zerstäuber hat eine praktische Aktivierungstaste (Abb. B-5), mit dem die Zerstäubung zeitweilig unterbrochen werden kann, ohne das Gerät auszuschalten; durch Drücken der Taste wird die Zerstäubung aktiviert, durch Loslassen unterbrochen. Die Taste kann auch mit dem Sperrhebel (Abb. B-6) blockiert werden; wenn dieser nach unten gestellt ist, ist die Zerstäubung ständig aktiviert.
15. Aerosol-Lösung mit dem vorgeschriebenen Zubehörteil tief einatmen.
16. Beim Einatmen wird das Einatemventil (Abb. B-4), das automatisch durch den Atem des Patienten betätigt wird, geöffnet und ermöglicht so das Einströmen von Luft zusätzlich zu dem vom Kompressor erzeugten Luftstrom in den Zerstäuber, so das die Zerstäubung des Medikaments und die effektiv inhalierte Menge des Medikaments erhöht werden.
17. Beim Ausatmen schließt sich das Einatemventil und reduziert den Luftstrom des Zerstäubers, während das Ausatemventil (Abb. B-3) sich öffnet und das Ausatmen ermöglicht.
18. Nach der Behandlung den Schalter auf „O" stellen und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
19. Zerstäuber und Zubehör wie im Kapitel „REINIGUNG UND DESINFEKTION DES ZUBEHÖRS" beschrieben reinigen.
20. Das Gerät erfordert keine Kalibrierung.

⚠ **ACHTUNG:**
Das Gerät nicht für Dauerbetrieb (30 min EIN – 30 min AUS).

REINIGUNG UND WARTUNG

Zur Reinigung des Gerätes ein weiches, trockenes Tuch und ein nicht scheuerndes Reinigungsmittel verwenden.

⚠ **ACHTUNG:**
Bei der Reinigung sicherstellen, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen und der Stecker abgezogen ist. Die Anweisungen zu Reinigung und Desinfektion des Zubehörs sind streng einzuhalten, da sie für die Leistungen des Produkts und den therapeutischen Erfolg grundlegend sind.

REINIGUNG UND DESINFEKTION DES ZUBEHÖRS

Am Ende jeder Anwendung:

1. Den Vernebler ausbauen, dazu den oberen Teil gegen den Uhrzeigersinn drehen und den Arzneizuführungskegel abnehmen. Den Schmutzfilter vom Filterhalter abnehmen.
2. Die Komponenten des Verneblers, das Mundstück und den Schmutzfilterhalter unter laufendem Wasser reinigen. Danach 5 fünf Minuten in kochendes Wasser tauchen.
3. Auf einem sauberen Tuch trocknen lassen.
4. Zerstäuber wieder zusammenbauen, an den Luft austritt anschließen und Gerät einige Minuten leer in Betrieb setzen.
5. Die Masken sind mit heißem Wasser zu waschen und dann auf einem sauberen Tuch zu trocknen.
6. Der Filter darf nicht gereinigt oder desinfiziert werden. Die Masken und den Luftschlauch nicht in kochendes Wasser geben. Kein Zubehör im Autoklav sterilisieren.

Sterilisierung:

Kaltsterilisierungslösungen gemäß Herstelleranweisung benutzen.

AUSTAUSCH DES ZERSTÄUBERS

Der Zerstäuber muss nach längerer Nichtbenutzung, falls er Verformungen oder Risse aufweist oder falls die Düse des Zerstäubers durch eingetrocknetes Medikament, Staub usw. verstopft ist, ausgetauscht werden. Medel Group S.p.A. empfiehlt den Austausch des Zerstäubers je nach Gebrauch nach **6 bis 12 Monaten.** Nur Originalzerstäuber verwenden.

AUSTAUSCH DES LUFTFILTERS

Bei normalen Benutzungsbedingungen ist der Luftfilter nach etwa 500 Betriebs stunden bzw. einem Jahr auszutauschen. Medel Group S.p.A. empfiehlt, den Luftfilter regelmäßig zu kontrollieren (10 - 12 Zerstäubungsvorgänge) und auszutauschen, wenn er sich grau oder braun verfärbt hat oder sich feucht anfühlt.
Filter (Abb. A-4) entfernen und durch einen neuen ersetzen. Der Luftfilter darf nicht repariert oder gewartet werden, während er bei einem Patienten im Einsatz ist.
• Nicht versuchen, den Filter zu reinigen, um ihn wiederzuverwenden; • Nur Originalfilter verwenden; • Gerät nicht ohne Filter benutzen;

MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG

Problem

1. Das Gerät schaltet sich nicht ein
2. Das Gerät zerstäubt nicht oder nur schwach.
3. Das Gerät ist lauter.
4. Das Gerät ist sehr heiß.

Mögliche Lösung

1. Sicherstellen, dass der Stecker richtig in die Steckdose eingesteckt ist
1. Sicherstellen, dass das Gerät nicht über die in dieser Anleitung genannten Betriebsgrenzen hinaus eingeschaltet war.
2. Sicherstellen, dass der Luftschlauch gut mit den Anschlüssen des Kompressors und des Zerstäubers verbunden ist.
2. Sicherstellen, dass der Zerstäuber nicht leer ist und mit der richtigen Menge des Medikamentes gefüllt ist (MAX. 6 ml). Sicherstellen, dass die Düse des Zerstäubers nicht verstopft ist.
3. Sicherstellen, dass der Filter richtig eingebaut ist.
4. Sicherstellen, dass die Belüftungsöffnungen frei sind.

Sollte das Gerät nicht wieder einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich bitte an den CUSTOMER SERVICE von MEDEL

WARTUNG UND REPARATUR

Wenden Sie sich bei einem Defekt bitte an von Medel Group S.p.A. autorisiertes Fachpersonal.
Gerät keinesfalls öffnen. Alle Teile des Gerätes können nur von qualifiziertem Fachpersonal repariert werden; es bedarf keiner internen Wartung bzw. Schmierung.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Modell: Medel Pro; **Stromversorgung:** 12 V DC 1,25 A; **Minimaler Füllstand:** 0,5 ml; **Maximaler Füllstand:** 6 ml; **Zerstäubungsleistung:** 0,3 ml/min ; **Maximaler Druck:** 230 kPa; **Gewicht:** 500 g; **Abmessungen(mm.):** 120 x 90 x50; **Geräuschpegel:** 52 dBA; **Erwartete Lebensdauer:** 1.000 Stunden

Referenzstandards

- Gerät der Klasse II (Gerät mit spezifischem Schutz vor Stromschlägen).
- Gerät vom Typ BF (Gerät mit spezifischem Schutzgrad gegen elektrische Gefahren).
- Gerät nicht gegen Spritzwasser geschützt.
- Gerät nicht geeignet für die Anwendung in Gegenwart von mit Luft entflammbaren anästhetischen Gemischen mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas).
- Gerät nicht für Dauerbetrieb (30 min EIN – 30 min AUS).
- Gerät nicht für den Gebrauch in Anästhesie- oder Beatmungsanlagen geeignet.

Angewandte Sicherheitsstandards:

- EN 60601-1 - Standard für die Sicherheit im Umgang mit elektrischen Apparaten.
- Elektromagnetische Verträglichkeit gemäß EN 60601-1-2.
- Das Gerät ist ein medizinisches Gerät der Klasse IIa gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG «Medizinprodukte».

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Lagerung:		**Betrieb:**	
Temperatur:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatur:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Luftfeuchtigkeit:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Luftfeuchtigkeit:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Atmosphärischer Druck:	700 hPa - 1060 hPa	Atmosphärischer Druck:	700 hPa - 1060 hPa

FR COMPOSANTS MEDEL PRO - (Fig. A)

1. Logement du compresseur
2. Interrupteur ON/OFF
3. Sortie de l'air
4. Porte-filtre
5. Support pour nébuliseur
6. Câble d'alimentation
7. Tube de l'air
8. Nébuliseur
9. Embout buccal
10. Masque pour adultes
11. Masque pour enfants
12. Filtres de rechange
13. Filtre anti-contamination
14. Étui de transport

COMPOSANTS DU NÉBULISEUR MEDEL PRO - (Fig. B)

1. Top nébuliseur
2. Cône de conduction du médicament
3. Valve d'expiration
4. Valve d'inspiration
5. Touche d'activation de la nébulisation
6. Manette de blocage
7. Filtre anti-contamination

⚠ **ATTENTION !**
Lire attentivement les instructions avant l'utilisation.

MISES EN GARDE

1. Utiliser l'appareil uniquement de la manière indiquée par le présent manuel, c'est-à-dire comme système de thérapie aérosol, conformément aux indications de votre médecin. L'appareil doit être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été exclusivement prévu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par l'utilisation impropre, erroné ou déraisonnable non conforme au manuel ou lorsque l'appareil est utilisé dans les systèmes électriques non conformes aux normes de sécurité en vigueur.
2. Conserver ce manuel de façon appropriée pour toute consultation future.
3. Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiants inflammables sous l'effet de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
4. Le fonctionnement correct de l'appareil peut être compromis par les interférences électromagnétiques dépassant les limites indiquées par les normes européennes en vigueur. Si l'appareil interfère avec d'autre dispositifs électriques, le déplacer et le connecter à une prise électrique différente.
5. En cas de panne et/ou dysfonctionnement de l'appareil, consulter le chapitre « PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS ». Ne pas altérer ou ouvrir le logement du compresseur.
6. Pour les opérations de réparation, s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisé du fabricant et demander l'utilisation de pièces de rechanges originales. Le non respect des indications ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.
7. Respecter les normes de sécurité indiquées pour les appareils électriques, en particulier :
a. n'utiliser que les accessoires et les composants originaux ;
b. ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ;
c. ne pas mouiller l'appareil, il n'est pas protégé contre les éclaboussures ;
d. ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides ;
e. ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques ;
f. durant l'utilisation, placer l'appareil sur les plans horizontaux et stables ;
g. l'utilisation de cet appareil par des enfants et des personnes handicapées exige la surveillance stricte d'un adulte en pleine possession de ses facultés mentales ;
h. ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant ;
i. la fiche du câble d'alimentation est l'élément de séparation du réseau électrique ; elle doit rester accessible une fois que l'appareil est en fonction.
8. Avant de brancher la fiche d'alimentation, s'assurer que les données électriques indiquées sur la plaque signalétique située sur le fond l'appareil correspondent bien à celles du réseau de distribution électrique.
9. Si la fiche fournie avec l'appareil n'est pas compatible avec la prise du réseau électrique, s'adresser à un personnel qualifié pour la remplacer par une fiche d'un type approprié. De manière générale, il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, simples ou multiples, et/ou des rallonges. Si leur utilisation est indispensable, utiliser les types conformes aux normes de sécurité, en prenant garde de ne pas dépasser les limites maximum d'alimentation autorisées, qui sont indiquées sur les adaptateurs et sur les rallonges.
10. Ne pas laisser inutilement l'appareil branché : débrancher la fiche d'alimentation de l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
11. Le câble d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. Pour le remplacement du câble lorsqu'il est endommagé, contacter le centre d'assistance technique agréée par le fabricant.
12. Il est recommandé de dérouler entièrement le câble d'alimentation pour éviter les surchauffes dangereuses.
13. Éteindre et débrancher l'appareil de la prise de courant avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
14. Certains composants de l'appareil ont des dimensions très réduites et risquent par conséquent d'être avalés par les enfants ; il convient donc de conserver l'appareil hors de la portée des enfants.
15. En cas de décision de ne plus utiliser l'appareil, il est recommandé de l'éliminer conformément aux normes en vigueur.
16. S'assurer de :
a. utiliser l'appareil uniquement avec des médicaments prescrits par votre médecin ;
b. effectuer le traitement en utilisant l'accessoire indiqué par votre médecin en fonction de la pathologie ;
17. Vérifier les contre-indications à l'utilisation avec des dispositifs de thérapie aérosol éventuellement indiquées dans la notice du médicament.
18. Sortez l'appareil du sac avant toute utilisation.
19. Pour éviter l'étranglement et l'enchevêtrement, conserver les câbles et les tubes d'air hors de la portée des jeunes enfants.
20. Ne pas placer l'appareil dans une position qui empêche le bon fonctionnement du dispositif de déconnexion.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

L'appareil doit être contrôlé avant chaque utilisation, de manière à détecter les anomalies de fonctionnement et/ou les dommages dus au transport et/ou au stockage. Lors de l'inhalation, s'assoir en se tenant droit et en se détendant, à une table et non dans un fauteuil, afin de ne pas comprimer les voies respiratoires et de ne pas compromettre l'efficacité du traitement. Les accessoire doivent être utilisés pour un patient unique. Il est déconseillé de les utiliser pour plusieurs patients.

1. Après avoir enlevé l'appareil de l'emballage, contrôler l'absence de dommages visibles ; faire très attention aux fissures sur le plastique pouvant exposer certains composants électriques.
2. Vérifier que tous les accessoires soient en bon état.
3. Avant d'utiliser l'appareil, effectuer les opérations de désinfection conformément aux indications du chapitre « NETTOYAGE ET ENTRETIEN ».
4. Ouvrir le nébuliseur en tournant le top nébuliseur en sens antihoraire (Fig. D).
5. S'assurer que le cône de conduction du médicament (de couleur bleue) soit correctement inséré sur le conduit de l'air situé à l'intérieur du nébuliseur (Fig. E).
6. Verser la dose de médicament prescrite par votre médecin dans le nébuliseur (Fig. F). Pour vérifier que le dosage effectué est correct, il est possible d'utiliser l'échelle graduée prévue à cette effet, située à l'arrière de nébuliseur.
7. Refermer le nébuliseur en tournant le top nébuliseur en sens horaire.
8. S'il existe un risque de contamination de l'environnement, pour des patients présentant des pathologies particulières, il est possible de filtrer l'air expiré au moyen du filtre spécifique ; insérer le filtre anti-contamination sur la valve d'expiration, comme indiqué sur la figure (Fig. G).

⚠ **ATTENTION :**
le filtre anti-contamination doit être remplacé après chaque utilisation.

9. Connecter une extrémité du tube à air au connecteur situé sur le fond du nébuliseur (Fig. H) et l'autre extrémité au connecteur de sortie de l'air (Fig. I) sur l'appareil.
10. En cas d'utilisation de l'embout buccal, l'installer directement sur le nébuliseur (Fig. J).
11. En cas d'utilisation du masque, l'installer directement sur le nébuliseur (Fig. K).
12. Introduire la fiche d'alimentation dans une prise de courant, après s'être assuré que l'alimentation du réseau correspond aux données de la plaque signalétique de l'appareil.
13. Pour commencer le traitement, allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur I/O pour le placer sur la position « I ».
14. Le nébuliseur dispose d'une touche d'activation (Fig. B-5) pratique, qui permet d'interrompre temporairement la nébulisation sans devoir éteindre l'appareil ; appuyer sur cette touche pour activer la nébulisation, la relâcher pour l'interrompre. Il est également possible de verrouiller cette touche au moyen de la manette de blocage (Fig. B-6) ; si celle-ci est en position basse, la nébulisation est toujours exécutée de manière continue.
15. Inspirer à fond pour inhaler la solution d'aérosol, en utilisant l'accessoire prescrit.
16. Lors de l'aspiration, la respiration du patient actionne automatiquement l'ouverture de la valve d'aspiration (Fig. B-4), ce qui permet à un flux d'air supplémentaire d'entrer dans le nébuliseur par rapport au flux généré par le compresseur ; la nébulisation du médicament et la quantité de médicament effectivement inhalé augmentent ainsi.
17. Lors de l'expiration, la valve d'inspiration de ferme, réduisant ainsi le flux d'air du nébuliseur, alors que la valve d'expiration (Fig. B-3) s'ouvre pour permettre l'expiration.
18. Une fois le traitement terminé, placer l'interrupteur sur la position « O » et débrancher la fiche du réseau d'alimentation électrique.
19. Nettoyer le nébuliseur et ses accessoires conformément aux indications du chapitre « NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DES ACCESSOIRES ».
20. Le dispositif ne nécessite aucun calibrage.

⚠ **ATTENTION :**
L'appareil est prévu pour intermittent (30 min ALLUMÉ/30 min ÉTEINT)
NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Utiliser un chiffon doux et sec avec des détergents non abrasifs pour nettoyer l'appareil.

⚠ **ATTENTION :**
pendant l'exécution des opérations de nettoyage, s'assurer que les liquides ne pénètrent pas dans l'appareil et que la fiche d'alimentation électrique soit débranchée. Respecter scrupuleusement les indications concernant le nettoyage et la désinfection car elles sont essentielles pour garantir les performances du produit et la réussite du traitement.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DES ACCESSOIRES
Après chaque utilisation :

1. Démonter le pulvérisateur en tournant la partie supérieure dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Retirer le cône d'acheminement du produit. Retirer le filtre du porte-filtre anticontamination.
2. Laver les composants du pulvérisateur, l'embout buccal et le porte-filtre anticontamination sous l'eau courante. Plonger dans l'eau bouillante pendant 5 minutes.
3. Laisser sécher sur un linge propre.
4. Assembler à nouveau les composants du nébuliseur et le brancher à la sortie de l'air (en faisant fonctionner l'appareil à vide pendant quelques minutes.
5. Laver ensuite les masques en utilisant de l'eau chaude, puis les faire sécher sur un linge propre.
6. Le filtre ne doit pas être nettoyé ni désinfecté. Ne pas faire bouillir le masque ou le tuyau d'air. Ne pas autoclaver les accessoires.

Stérilisation :
Utiliser des solutions stérilisantes à froid en respectant les instructions du fabricant.

REMPLACEMENT DU NÉBULISEUR
Le nébuliseur doit être remplacé en cas de période prolongée de non utilisation, en cas de déformations ou de ruptures, ou s'il est obstrué par des médicaments secs, des poussières, etc. Medel Group S.p.A. recommande de remplacer le nébuliseur après une période comprise **entre 6 mois et 1 an** en fonction de l'utilisation de l'appareil. Utiliser exclusivement des nébuliseurs originaux.

REMPLACEMENT DU FILTRE À AIR

Dans des conditions d'utilisation normales, le filtre à air doit être remplacé environ toute les 500 heures de fonctionnement ou bien tous les ans. La société Medel Group S.p.A. conseille de contrôler régulièrement le filtre à air (10 - 12 nébulisations) et de le remplacer s'il prend une couleur grise ou marron ou s'il devient humide au toucher.

Extraire le filtre (Fig. A-4) et le remplacer avec un nouveau filtre. Le filtre à air ne doit pas être réparé ou entretenu durant l'utilisation avec un patient.
• Ne pas tenter de nettoyer le filtre pour le réutiliser; • Utiliser exclusivement des filtres originaux; • Ne pas utiliser l'appareil sans filtre;

PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS
Problème

1. L'appareil ne s'allume pas.
2. L'appareil ne nébulise pas ou nébulise avec un débit très faible.
3. Le dispositif fait plus de bruit.
4. Le dispositif est très chaud.

Solution possible

1. S'assurer que la fiche soit bien insérée dans la prise de courant.
1. S'assurer que l'appareil n'ait pas fonctionné au-delà des limites de fonctionnement indiquées dans ce manuel.
2. S'assurer que les raccords du tube de l'air soient bien insérés dans les embouts de fixation du compresseur et du nébuliseur.
2. Vérifier que le nébuliseur ne soit pas vide ou qu'il ait été rempli avec la juste quantité de médicament (MAX 6 ml). Vérifier que la buse du nébuliseur ne soit pas obstruée.
3. S'assurer que le filtre soit monté correctement.
4. S'assurer que les orifices de ventilation ne soient pas obstrués.

Si l'appareil ne fonctionne toujours pas correctement, contacter le CUSTOMER SERVICE MEDEL.

ENTRETIEN ET REPARATION
En cas de panne, s'adresser au personnel qualifié autorisé par la société Medel Group S.p.A. Ne jamais ouvrir l'appareil, sous aucun prétexte. Aucune partie interne de l'appareil ne peut être réparée par un personnel non qualifié et ne nécessite un entretien interne et/ou une lubrification.
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Modèle: Medel Pro; **Alimentation électrique :** 12 V DC 1,25 A; **Volume de remplissage min :** 0.5 ml; **Volume de remplissage max :** 6 ml; **Vitesse de nébulisation :** 0,3 ml/min **; Pression maximum :** 230 kPa; **Poids :** 500 g; **Dimensions (mm.):** 120 x 90 x 50; **Niveau sonore** : 52 dBA; **Durée de service prévue:** 1000 heures
Normes de référence

- Appareil de Classe II du point de vue de la protection contre les secousses électriques.
- Appareil de type BF (appareil possédant un degré de protection spécifique contre les dangers électriques).
- Appareil non protégé contre les éclaboussures.
- Appareil non adapté à l'utilisation en présence de mélanges anesthésiants inflammables sous l'effet de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
- Appareil prévu pour un usage intermittent (30 min ALLUMÉ/30 min ÉTEINT).
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé pour l'anesthésie ni avec des systèmes de ventilation pulmonaire.

Normes appliquées :

- Norme de sécurité électrique EN 60601-1.
- Compatibilité électromagnétique conforme à la norme EN 60601-1-2.
- Cet appareil est un Dispositif Médical de Classe II selon la directive européenne 93/42/CEE « Dispositifs Médicaux ».

CONDITIONS AMBIANTES

Conservation :		**Fonctionnement :**	
Température :	MIN -25 °C MAX +70 °C	Température :	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Humidité de l'air :	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Humidité de l'air :	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Pression atmosphérique :	700 hPa - 1060 hPa	Pression atmosphérique :	700 hPa - 1060 hPa

ES COMPONENTES MEDEL PRO - (Fig. A)

1. Alojamiento del compresor
2. Interruptor ON/OFF
3. Salida del aire
4. Porta filtro
5. Soporte para el nebulizador
6. Cable de alimentación
7. Tubo del aire
8. Nebulizador
9. Boquilla
10. Mascarilla para adultos
11. Mascarilla pediátrica
12. Filtros de recambio
13. Filtro anti-contaminación
14. Funda de transporte

COMPONENTES NEBULIZADOR MEDEL PRO - (Fig. B)

1. Top nebulizador
2. Cono de distribución del medicamento
3. Válvula expiratoria
4. Válvula inspiratoria
5. Botón de activación de la nebulización
6. Palanca de bloqueo
7. Filtro anti-contaminación

⚠ **¡ATENCIÓN!**
Lea atentamente las instrucciones antes del uso.

ADVERTENCIAS

1. Use el aparato solo como se describe en el presente manual y por lo tanto como sistema para aerosolterapía siguiendo las indicaciones de su médico. Cualquier uso que difiera de aquel al que está destinado el aparato, se considerará impropio y por lo tanto peligroso; el fabricante se exime de toda responsabilidad por daños que se deriven de un uso impropio, incorrecto e/o irrazonable o si el aparato se utiliza en instalaciones eléctricas no conformes a las normas de seguridad vigentes.
2. Guarde este manual para ulteriores consultas.
3. No utilice el aparato en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno o protóxido de nitrógeno.
4. Interferencias electromagnéticas que superan los límites indicados por las normas europeas vigentes pueden perjudicar el funcionamiento correcto del aparato. Si el aparato interfiere con otros dispositivos eléctricos, desplácelo y conéctelo a otra toma eléctrica.
5. En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, consulte el apartado "POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONES". No manipule o abra la parte del compresor.
6. Para las reparaciones diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicite que se usen recambios originales. El incumplimiento de estas indicaciones puede comprometer la seguridad del aparato.
7. Respete las normas de seguridad previstas para los equipos eléctricos y en particular:
a. use solo accesorios y componentes originales;
b. no sumerja nunca el aparato en el agua;
c. no moje el aparato, no está protegido contra las salpicaduras;
d. no toque el aparato con las manos mojadas o húmedas;
e. no deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos;
f. durante el uso, coloque el aparato en estantes horizontales y estables;
g. el empleo de este aparato por parte de niños o discapacitados requiere siempre que se realice bajo vigilancia de un adulto con plenas facultades;
h. no tire del cable de alimentación o del aparato, para desconectar el enchufe de la toma de corriente;
i. la toma del cable de alimentación es un elemento de separación de la red eléctrica, mantenga accesible el enchufe, cuando se está usando el aparato.
8. Antes de conectar el enchufe de alimentación, asegúrese de que los datos eléctricos, que se muestran en la placa de datos en el fondo del aparato, correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
9. Si el enchufe suministrado con el aparato es incompatible con la toma de la red eléctrica diríjase a personal cualificado para la sustitución del enchufe con otro de tipo adecuado. En general, se desaconseja el uso de adaptadores, simples o múltiples, y/o de prolongaciones. En caso de que su uso sea indispensable, deben utilizarse tipos conformes a las normas de seguridad, prestando especial atención a no superar los límites máximos de alimentación que se indican en los adaptadores y en las prolongaciones.
10. No deje el aparato conectado si no es necesario: desconecte el enchufe de la red de alimentación cuando no utilice el aparato.
11. El usuario no debe sustituir el cable de alimentación del aparato. En caso de daño del cable, para su sustitución, diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
12. Se recomienda desenrollar totalmente el cable de alimentación para evitar sobrecalentamientos peligrosos.
13. Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento, apague el aparato y desconecte el enchufe.
14. Algunos componentes del aparato tienen dimensiones reducidas que podrían ser tragadas; conservar fuera del alcance de los niños.
15. Cuando decida no utilizar más el aparato, elimínelo según las normativas vigentes.
16. Asegúrese de:
a. utilizar este aparato solo con fármacos prescritos por su médico;
b. efectuar el tratamiento usando solo el accesorio indicado por el médico según su patología;
17. Compruebe en el prospecto del medicamento las posibles contraindicaciones para el uso con los normales sistemas de aerosolterapia.
18. Quite siempre el aparato de la bolsa de transporte antes del uso.
19. Para evitar riesgos de estrangulación y enredos, mantenga el cable y los tubos de aire fuera del alcance de los niños.
20. No coloque el equipo de forma que sea difícil trabajar con el aparato de desconexión.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Controle el aparato cada vez que lo utiliza, para poder detectar anomalías de funcionamiento y/o daños causados por el transporte y/o almacenamiento. Durante la inhalación, siéntese en posición recta y relajada cerca de una mesa y no en un sillón, para evitar que las vías respiratorias se compriman y puedan comprometer la eficacia del tratamiento. Los accesorios deben ser usados por un solo paciente. Se desaconseja su uso para varios pacientes.

1. Después de quitar el embalaje del aparato, controle que no hayan daños visibles y preste especial atención a grietas del plástico que podrían dejar algunos componentes eléctricos descubiertos.
2. Compruebe la integridad de los accesorios.
3. Antes de usar el aparato, realice la desinfección como se indica en el apartado «LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO».
4. Abra el nebulizador girando el top nebulizador en sentido antihorario (Fig. D).
5. Asegúrese de que el cono de distribución del medicamento (de color azul) esté correctamente introducido en el conducto de aire colocado dentro del nebulizador (Fig. E).
6. Vierta en el nebulizador la cantidad de medicamento que le ha indicado su médico (Fig. F). Para comprobar la dosis correcta puede usar la escala graduada colocada en la parte posterior del nebulizador.
7. Vuelva a cerrar el nebulizador girando el top nebulizador en sentido horario.
8. En caso de que exista riesgo de contaminación del ambiente para pacientes con patologías especiales, puede filtrar el aire expirado con el filtro correspondiente; introduzca el filtro anti-contaminación en la válvula de expiración como se indica en la figura (Fig. G).

⚠ **ATENCIÓN:**
El filtro anticontaminación debe cambiarse al finalizar cada sesión.

9. Conecte un extremo del tubo del aire al conector colocado en el fondo del nebulizador (Fig. H) y el otro extremo al conector de salida del aire en el aparato (Fig. I).
10. Si desea usar la boquilla, introdúzcala directamente en el nebulizador (Fig. J).
11. Si desea usar la mascarilla, introdúzcala directamente en el nebulizador (Fig. K).
12. Introduzca el enchufe de alimentación en la toma de corriente, procurando que la alimentación se corresponda con la indicada en la placa del aparato.
13. Para iniciar el tratamiento, encienda el aparato pulsando el interruptor I/O en la posición "I".
14. El nebulizador tiene un cómodo botón para activarse (Fig. B-5) que permite interrumpir temporáneamente la nebulización sin tener que apagar el aparato; pulsando el botón se activa la nebulización y soltándolo se interrumpe. El botón puede bloquearse con la palanca de bloqueo (Fig. B-6); si se coloca hacia abajo, la nebulización será siempre continua.
15. Inspire a fondo el producto introducido en el aerosol usando el accesorio prescrito.
16. Durante la inspiración, la apertura de la válvula inspiratoria (Fig. B-4), puesta en marcha automáticamente con la respiración del paciente, permite la entrada de un flujo de aire adicional en el nebulizador además del producido por el compresor, aumentando la nebulización del medicinal y la cantidad que se inhala realmente.
17. Durante la expiración, la válvula inspiratoria se cierra reduciendo el flujo de aire del nebulizador, mientras que la válvula de expiración (Fig. B-3) se abre permitiendo expirar.
18. Finalizado el tratamiento, coloque el interruptor en la posición "O" y desenchufe de la red eléctrica.
19. Efectúe la limpieza del nebulizador y sus accesorios como se indica en el apartado "LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LOS ACCESORIOS".
20. 14. El dispositivo no requiere ningún tipo de calibración

⚠ **ATENCIÓN:**
El aparato es para uso intermitente (30 min ENCENDIDO/30 min APAGADO).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
La limpieza del aparato se debe realizar con un paño suave y seco y con sustancias detergentes no abrasivas.

⚠ **ATENCIÓN:**
Durante la realización de las operaciones de limpieza, asegúrese de que no penetren en el aparato sustancias líquidas y de que la toma de corriente esté desconectada. Debe atenerse escrupulosamente a las indicaciones sobre limpieza y desinfección de los accesorios ya que son fundamentales para unas buenas prestaciones del producto y para su resultado terapéutico.
LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LOS ACCESORIOS

Al final de cada aplicación:

1. Desmonte el nebulizador girando la parte superior en sentido contrario al de las agujas del reloj y quite el cono de distribución del medicamento. Quite el filtro del portafiltro anti-contaminación.
2. Lave bajo el grifo los componentes del nebulizador, la boquilla y el portafiltro anti-contaminación, y sumérjalos por último en agua hirviendo durante 5 minutos.
3. Deje secar sobre un paño limpio.
4. Vuelva a montar los componentes del nebulizador y conéctelo a la salida de aire poniendo en funcionamiento el aparato vacío durante algunos minutos.
5. Las mascarillas deben lavarse usando agua caliente y secándolas después con un paño limpio.
6. El filtro no debe limpiarse ni desinfectarse. No ponga a hervir las mascarillas ni el tubo del aire. No esterilice en autoclave ninguno de los accesorios.

Esterilización:
Utilice sustancias esterilizadoras en frío siguiendo las instrucciones del fabricante.

CAMBIO DEL NEBULIZADOR
El nebulizador debe ser cambiado tras largo tiempo sin ser utilizado, en caso en que presente deformaciones o rupturas, o bien en caso de que las toberas del nebulizador estén obstruidas por medicinal seco, polvo, etc. Medel Group S.p.A. le recomienda cambiar el nebulizador a los 6 meses o al cabo de 1 año según el uso que se haya hecho del mismo. Utilice solo nebulizadores originales.

CAMBIO DEL FILTRO DEL AIRE
En condiciones normales el filtro del aire debe cambiarse tras unas 500 horas de funcionamiento o bien al cabo de un año. Medel Group S.p.A. recomienda controlar de forma periódica el filtro del aire (10 - 12 nebulizadores) y si presenta un color gris o marrón o bien está húmedo al tocarlo, cámbielo.
Extraiga el filtro (Fig. A-4) y cámbielo con uno nuevo. El filtro de aire no debe someterse a revisiones o mantenimientos mientras esté siendo utilizado con un paciente.

• No intente lavar el filtro para volverlo a usar; • Usar solo filtros originales; • No utilice el aparato sin el filtro;

POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONE
Problema

1. No se enciende.
2. No nebuliza o Nebuliza poco.
3. El dispositivo hace más ruido.
4. El dispositivo está muy caliente.

Posible solución

1. Asegúrese de que el enchufe está bien introducido en la toma de corriente.
1. Asegúrese de que el aparato no haya funcionado fuera del tiempo límite de funcionamiento indicado en el manual.
2. Asegúrese de que las conexiones del tubo del aire estén bien introducidas en las conexiones del compresor y del nebulizador
2. Compruebe que el nebulizador no esté vacío o que se haya llenado con la cantidad de medicamento correcta (MÁX. 6 ml). Compruebe que la tobera del nebulizador no esté obstruida.
3. Asegúrese de que el filtro esté montado correctamente.
4. Asegúrese de que las aperturas de ventilación no estén obstruidas.

Si el aparato no vuelva a funcionar correctamente, diríjase al SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE MEDEL.

MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

En caso de avería, diríjase a personal cualificado autorizado por la Medel Group S.p.A. No abra el aparato bajo ningún concepto. El aparato no contiene en su interior partes que puedan ser reparadas por personal no cualificado y no requiere operaciones de mantenimiento interior y/o de lubricación.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo: Medel Pro; **Alimentación eléctrica:** 12 V DC 1,25 A; **Volumen de llenado mínimo:** 0,5 ml; **Volumen de llenado máximo:** 6 ml; **Velocidad de nebulización:** ; **Presión máxima:** 230 kPa; **•Peso:** 500 g; **Dimensiones(mm.):** 120 x 90 x 50; **Nivel sonoro:** 52 dBA; **Vida útil media:** 1 000 horas.

Normas de referencia

- Aparato de Clase II sobre protección contra las descargas eléctricas.
- Aparato de tipo BF (aparato con un grado específico de protección contra los peligros eléctricos).
- Aparato no protegido contra salpicaduras.
- Aparato no adapto para ser usado con mezclas anestésicas inflamables con oxígeno o protóxido de nitrógeno.
- Aparato para uso intermitente(30 min ENCENDIDO/30 min APAGADO).
- Aparato no adapto para ser usado como sistema de anestesia y ventilación pulmonar

Normas aplicadas:

- Estándar de seguridad eléctrica EN 60601-1.
- Compatibilidad electromagnética según EN 60601-1-2.
- El aparato es un Dispositivo Médico de Clase IIa según la Directiva Europea 93/42/CEE "Productos Sanitarios".

CONDICIONES AMBIENTALES

Conservación:		**Funcionamiento:**	
Temperatura:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatura:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Humedad del aire:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Humedad del aire:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Presión atmosférica:	700 hPa - 1060 hPa	Presión atmosférica:	700 hPa - 1060 hPa

PT COMPONENTES MEDEL PRO - (Fig. A)

1. Alojamento do compressor
2. Interruptor LIGA/DESLIGA
3. Saída do ar
4. Porta filtro
5. Suporte para nebulizador
6. Cabo de alimentação
7. Tubo do ar
8. Nebulizador
9. Inalador bucal
10. Máscara para adultos
11. Máscara pediátrica
12. Filtros sobressalentes
13. Filtro anti-contaminação
14. Estojo para transporte

COMPONENTES DO NEBULIZADOR MEDEL PRO - (Fig. B)

1. Tampa do nebulizador
2. Cone de condução do medicamento
3. Válvula expiratória
4. Válvula inspiratória
5. Tecla de ativação da nebulização
6. Alavanca de bloqueio
7. Filtro anticontaminação

⚠ **IMPORTANTE !**
Leia atentamente as instruções antes de usar.

ADVERTÊNCIAS

1. Utilize o aparelho somente do modo descrito no presente manual, ou seja, como sistema para aerossolterapia, seguindo as indicações do seu médico. Qualquer uso diferente daquele para o qual o aparelho está destinado deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso; o fabricante não pode ser considerado responsável por danos causados por uso impróprio, incorreto e/ou irracional ou no caso de utilização do aparelho em instalações elétricas não conformes às normas de segurança.
2. Conserve este manual para consultas posteriores.
3. Não utilize o aparelho na presença de misturas para anestesia inflamáveis em contacto com o ar, com oxigénio ou com protóxido de azoto.
4. O funcionamento correto do aparelho pode ser comprometido por interferências eletromagnéticas que ultrapassam os limites expressos nas normas europeias em vigor. No caso de interferência do aparelho com outros dispositivos elétricos, ele deve ser deslocado e conectado a uma tomada elétrica diferente.
5. No caso de falha e/ou mau funcionamento do aparelho, consulte o capítulo "POSSÍVEIS PROBLEMAS E RESPETIVAS SOLUÇÕES". O alojamento do compressor não deve ser aberto ou adulterado.
6. Para operações de reparação, procure exclusivamente um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e solicite a utilização de peças de reposição originais. O não cumprimento dessa indicação pode comprometer a segurança do aparelho.
7. Respeite as normas de segurança indicadas pera os aparelhos elétricos e, de modo específico:
a. utilize somente acessórios e componentes originais;
b. nunca mergulhe o aparelho na água;
c. não molhe o aparelho, não tem proteção contra pulverizações;
d. nunca toque o aparelho com mãos molhadas ou húmidas;
e. não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
f. durante a utilização, posicione o aparelho sobre superfícies horizontais e estáveis;
g. o uso deste aparelho por crianças e portadores de deficiência requer sempre a vigilância atenta de um adulto em plena posse de suas faculdades mentais;
h. não puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para retirar a ficha da tomada elétrica;
i. a ficha do cabo de alimentação é o elemento de separação da rede elétrica; mantenha acessível a ficha de alimentação após colocar o aparelho em funcionamento.
8. Antes de conectar a ficha de alimentação, assegure-se de que os dados elétricos, apresentados na placa de dados no fundo do aparelho, sejam correspondentes aos da rede de distribuição elétrica.
9. Caso a ficha fornecida com o aparelho seja incompatível com a tomada da rede elétrica, procure o pessoal qualificado para efetuar a substituição da ficha por uma mais adequada. Em geral, é desaconselhável a utilização de adaptadores, simples ou múltiplos, e/ou extensões. Caso o uso desses dispositivos seja indispensável, será necessário utilizar tipos que atendam às normas de segurança, prestando atenção para não superar os limites máximos de alimentação suportados, indicados nos adaptadores e extensões.
10. Não deixe o aparelho conectado inutilmente: desconecte a ficha da rede de alimentação quando o aparelho não estiver sendo utilizado.
11. O cabo de alimentação deste aparelho não deve ser substituído pelo utilizador. No caso de deterioração do cabo, para a sua substituição, procure um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante.
12. É recomendável desenrolar o cabo de alimentação em todo o seu comprimento, para evitar sobreaquecimentos perigosos.
13. Antes de efetuar qualquer operação e limpeza e/ou manutenção, desligue o aparelho e desconecte a ficha.
14. Alguns componentes do aparelho têm dimensões muito pequenas e podem ser engolidos por crianças; conserve o aparelho fora do alcance das crianças.
15. Caso se decida não utilizar mais o aparelho, ele deverá ser eliminado de acordo com as regulamentações vigentes.
16. Assegure-se de:
17. utilizar este aparelho somente com medicamentos prescritos pelo seu médico;
18. efetuar o tratamento utilizando somente o acessório indicado pelo médico de acordo com a patologia;
19. Verifique no folheto informativo do medicamento eventuais contraindicações relativas à utilização com sistemas comuns de aerossolterapia.
20. Remova o aparelho da caixa antes de o usar.
21. Para evitar estrangulamentos ou emaranhamentos, manter os cabos e tubos aéreos fora do alcance das crianças.
22. Não posicionar o equipamento de modo que seja difícil operar o dispositivo de desconexão.

INSTRUÇÕES PARA O USO
O aparelho deve ser controlado antes de cada utilização a fim de detetar anomalias de funcionamento e/ou danos decorrentes do transporte ou do armazenamento. Durante a inalação, sente numa posição ereta e relaxada à mesa, não numa poltrona, para evitar a compressão das vias respiratórias que pode comprometer a eficacia do tratamento. Os acessórios devem ser utilizados para um único paciente. Não é aconselhável o uso para mais de um paciente.

1. Após ter removido o aparelho da embalagem, controle se existem danos evidentes; preste atenção especial a trincas no plástico que podem deixar alguns componentes elétricos expostos.
2. Verifique a integridade dos acessórios.
3. Antes de utilizar o aparelho, efetue as operações de desinfeção seguindo as descrições do capítulo «LIMPEZA E MANUTENÇÃO».
4. Abra o nebulizador rodando a tampa do nebulizador no sentido anti-horário (Fig. D).
5. Assegure-se de que o cone de condução do medicamento (azul) esteja inserido corretamente no orifício de passagem do ar situado na parte interna do nebulizador (Fig. E).
6. Verta a quantidade de medicamento indicada pelo seu médico no nebulizador (Fig. F). Para verificar se a dosagem é correta, pode ser usada a respetiva escala graduada localizada na parte posterior do nebulizador.
7. Feche novamente o nebulizador rodando a tampa do nebulizador no sentido horário.

8. Caso haja risco de contaminação do ambiente por pacientes com determinadas patologias, é possível filtrar o ar expirado através do respetivo filtro; introduza o filtro anticontaminação na válvula expiratória como indicado na figura (Fig. G).

ATENÇÃO:
O filtro anticontaminação deve ser substituído no final de cada utilização.

9. Conecte uma extremidade do tubo do ar ao conector instalado no fundo do nebulizador (Fig. H) e a outra extremidade ao conector de saída do ar no aparelho (Fig. I).
10. Para utilizar o inalador bucal, insira-o diretamente no nebulizador (Fig. J).
11. Para utilizar a máscara, insira-a diretamente no nebulizador (Fig. K).
12. Insira a ficha de alimentação numa tomada de corrente após assegurar-se de que a alimentação de rede corresponda aos dados da placa do aparelho.
13. Para iniciar o tratamento, ligue o aparelho pressionando o interruptor I/O na posição "I".
14. O nebulizador apresenta uma tecla de ativação cómoda (Fig. B-5) que permite interromper temporariamente a nebulização sem ter que desligar o aparelho; ao pressionar a tecla, ativa-se a nebulização, ao liberá-la, a nebulização é interrompida. A tecla pode também ser bloqueada através da alavanca de bloqueio (Fig. B-6); quando está posicionada para baixo, a nebulização permanece contínua.
15. Inspire profundamente a solução do aerossol utilizando o acessório prescrito.
16. Durante a inspiração, a abertura da válvula inspiratória (Fig. B-4), acionada automaticamente pelo respiro do paciente, permite a entrada no nebulizador de um fluxo de ar adicional em relação ao gerado pelo compressor, aumentando assim a nebulização do medicamento e a quantidade de medicamento efetivamente inalado.
17. Durante expiração, a válvula inspiratória fecha reduzindo o fluxo do ar do nebulizador, enquanto a válvula expiratória (Fig. B-3) abre permitindo a expiração.
18. Após terminar o tratamento, posicione o interruptor na posição "O" e desconecte a ficha da rede de alimentação elétrica.
19. Efetue a limpeza do nebulizador e dos seus acessórios, como descrito no capítulo "LIMPEZA E DESINFEÇÃO DOS ACESSÓRIOS".
20. O dispositivo não necessita de calibração.

ATENÇÃO:
O aparelho é para uso intermitente (30 min LIGADO / 30 min DESLIGADO).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A limpeza do aparelho deve ser efetuada com um pano macio e seco e com substâncias detergentes não abrasivas.

ATENÇÃO:
Durante a execução das operações de limpeza, assegure-se de que não possam penetrar substâncias líquidas no aparelho e que a ficha de corrente esteja desinserida. Siga rigorosamente as indicações relativas à limpeza e à desinfeção dos acessórios, pois eles são fundamentais para o desempenho do produto e para o sucesso terapêutico.

LIMPEZA E DESINFEÇÃO DOS ACESSÓRIOS

No fim de cada aplicação:
1. Desmontar o nebulizador rodando a parte superior para a esquerda e remover o cone de condução do fármaco. Remover o filtro do porta-filtro anti-contaminação.
2. Lavar os componentes do nebulizador, o bocal e o porta-filtro anti-contaminação utilizando água corrente. Por fim, imergi-los em água a ferver durante 5 minutos.
3. Deixe secar sobre um pano limpo.
4. Monte novamente os componentes do nebulizador e conecte-o à saída de ar, deixando-o funcionar sem carga durante alguns minutos.
5. As máscaras devem ser lavadas com água quente e depois colocadas para secar sobre um pano limpo.
6. O filtro não deve ser limpo nem desinfetado. Não ferver as máscaras e o tubo de ar. Não autoclavar nenhum acessório.

Esterilização:
Utilize soluções esterilizantes a frio seguindo as instruções do fabricante.

SUBSTITUIÇÃO DO NEBULIZADOR

O nebulizador deve ser substituído após um longo período de inatividade, caso apresente deformações ou rompimentos ou caso o bico nebulizador esteja obstruído por medicamentos ressecados, pó, etc. A Medel Group S.p.A: aconselha substituir o nebulizador após um período de tempo compreendido entre 6 meses e 1 ano, de acordo com a utilização. Utilize somente nebulizadores originais.

SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DO AR

Em condições normais de utilização, o filtro do ar deve ser substituído após 500 horas de funcionamento ou após um ano. A Medel Group S.p.A. aconselha controlar periodicamente o filtro do ar (10 - 12 nebulizações) e, caso ele apresente uma coloração acinzentada ou marrom ou esteja húmido ao tato, efetue a sua substituição.

Extraia o filtro (Fig. A-4) e substitua por um novo. O filtro de ar não deverá ser alvo de operações de reparação ou manutenção enquanto estiver a ser usado por um paciente.
• Não tente limpar o filtro para reutilizá-lo; • Use somente filtros originais; • Não utilize o aparelho sem filtro;

POSSÍVEIS PROBLEMAS E RESPETIVAS SOLUÇÕES

Problema
1. Não liga.
2. Não nebuliza ou nebuliza insuficientemente.
3. O dispositivo está mais ruidoso.
4. O dispositivo está muito quente.

Possível solução
1. Assegure-se de que a ficha esteja bem inserida na tomada de corrente.
1. Assegure-se de que o aparelho não tenha trabalhado além dos limites de funcionamento indicados neste manual.
2. Assegure-se de que as uniões do tubo do ar estejam bem inseridas nos conectores do compressor e do nebulizador.
2. Assegure-se de que o nebulizador não esteja vazio e que tenha a quantidade correta de medicamento (MÁX. 6 ml). Assegure-se de que o bico do nebulizador não esteja obstruído-Compruebe que la tobera del nebulizador no esté obstruida.
3. Assegure-se de que o filtro esteja montado do modo correto.
4. Assegurar-se de que as aberturas de ventilação não estejam obstruídas.

Caso o aparelho não volte a funcionar corretamente, procure o CUSTOMER SERVICE MEDEL.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

No caso de defeito, procure pessoal qualificado autorizado pela Medel Group S.p.A. Nunca abra o aparelho. O aparelho não tem nenhuma parte no seu interior que possa ser reparada por pessoal não qualificado e não requer manutenção interna e/ou lubrificação.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo: Medel Pro; **Alimentação elétrica:** 12 V DC 1,25 A; **Volume de preenchimento mín.**: 0,5 ml; **Volume máx. de preenchimento:** 6 ml **Velocidade de nebulização:** 0,3ml/min**;** **Pressão máxima:** 230 kPa; **Peso:** 500 g; **Dimensões (mm.):** 120 x 90 x 50; **Nível sonoro:** 52 dBA ; **Duração prevista:** 1000 horas
Normas de referência
- Aparelho de Classe II em relação à proteção contra os choques elétricos.
- Aparelho de tipo BF (aparelho que contém um grau específico de proteção contra os perigos elétricos).
- Aparelho não protegido contra pulverizações.
- Aparelho não adequado para o uso na presença de misturas para anestesia inflamáveis em contacto com o ar, com oxigénio ou com protóxido de azoto.
- Aparelho para uso intermitente (30 min LIGADO / 30 min DESLIGADO).
- Aparelho não adequado para a utilização em sistemas de anestesia e ventilação pulmonar.

Normas aplicadas
- Padrão de segurança elétrica EN 60601-1.
- Compatibilidade eletromagnética de acordo com EN 60601-1-2.
- O aparelho é um Dispositivo Médico de Classe IIa
- De acordo com a Diretiva Europeia 93/42/CEE "Dispositivos Médicos".

CONDIÇÕES AMBIENTAIS

Conservação:		**Funcionamento:**	
Temperatura:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatura:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Humidade do ar:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Humidade do ar:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Pressão atmosférica:	700 hPa - 1060 hPa	Pressão atmosférica:	700 hPa - 1060 hPa

PL ELEMENTY SKŁADOWE MEDEL PRO - (Rys. A)

1. Gniazdo sprężarki
2. Wyłącznik ON/OFF
3. Wylot powietrza
4. Uchwyt na filtr
5. Uchwyt na nebulizator
6. Kabel zasilający
7. Przewód powietrzny
8. Nebulizator
9. Ustnik
10. Maska dla dorosłych
11. Maska dla dzieci
12. Zamienne filtry
13. Filtr przeciw skażeniu
14. Futeral

ELEMENTY SKŁADOWE NEBULIZATORA MEDEL PRO - (Rys. B)

1. Nasadka nebulizatora
2. Stożek przepływu lekarstwa
3. Zawór wydechowy
4. Zawór wdechowy
5. Przycisk włączenia nebulizacji
6. Dźwignia blokująca
7. Filtr przeciw skażeniu

WAŻNE!
Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Urządzenie może być używane wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi, tj. jako system do aerozoloterapii, zgodnie z zaleceniami własnego lekarza. Wszelkie inne zastosowanie tego urządzenia należy uznać za nieodpowiednie i w związku z tym niebezpieczne. Producent nie może być pociągany do odpowiedzialności za szkody wywołane niewłaściwym, nieodpowiednim i/lub nierozsądnym użytkowaniem, ani za szkody spowodowane przez podłączenie urządzenia do instalacji elektrycznej niezgodnej z obowiązującymi wymogami bezpieczeństwa.
2. Niniejszą instrukcję należy zachować do późniejszej lektury.
3. Urządzenia nie można stosować w obecności mieszanek anestetycznych łatwopalnych zawierających tlen lub tlenek dwuazotu.
4. Prawidłowemu funkcjonowaniu urządzenia mogą przeszkodzić zakłócenia elektromagnetyczne przekraczające granice wyrażone w obowiązujących normach europejskich. Jeżeli wystąpią zakłócenia między urządzeniem i innymi urządzeniami elektrycznymi, należy zmienić jego pozycję i podłączyć do innego gniazdka elektrycznego.
5. W razie uszkodzenia i/lub nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia, należy odnieść się do rozdziału "MOŻLIWE PROBLEMY I ICH ROZWIĄZANIA". Nie można naruszać integralności ani otwierać sprężarki.
6. W przypadku napraw należy zwracać się wyłącznie do upoważnionego przez producenta centrum pomocy technicznej i poprosić o stosowanie oryginalnych części zamiennych. Brak przestrzegania powyższego może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo urządzenia.
7. Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa dotyczących sprzętu elektrycznego, czyli:
a. używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych;
b. nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie;
c. nie moczyć urządzenia, nie posiada ono ochrony przed strugami rozpylonych cieczy;
d. nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi dłońmi;
e. nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych;
f. podczas pracy urządzenie powinno stać na stabilnych powierzchniach poziomych;
g. korzystanie z niniejszego urządzenia przez dzieci i osoby niepełnosprawne zawsze wymaga uważnego nadzoru ze strony osoby dorosłej w pełni zdolności umysłowych;
h. nie ciągnąć za przewód zasilający ani za samo urządzenie w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka;
i. wtyczka kabla zasilania jest elementem oddzielającym od sieci elektrycznej, gdy urządzenie jest w użyciu.
8. Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektroenergetycznej, należy upewnić się, czy dane elektryczne, umieszczone na spodzie urządzenia, są zgodne z danymi sieci elektroenergetycznej.
9. Jeżeli fabryczna wtyczka urządzenia nie pasuje do gniazdka, należy wymienić ją korzystając z usług wykwalifikowanego personelu. Ogółem, niewskazane jest korzystanie z reduktorów pojedynczych lub złożonych i/lub przedłużaczy. Jeżeli ich zastosowanie jest nieodzowne, należy stosować rodzaje wtyczek odpowiadających przepisom bezpieczeństwa uważając, aby nie przekroczyć maksymalnego obciążenia wskazanego na reduktorach i przedłużaczach.
10. Nie pozostawiać urządzenia podłączonego do sieci elektroenergetycznej bez potrzeby: należy wyjąć wtyczkę z gniazdka, gdy nie korzysta się z urządzenia.
11. Przewód zasilający nie może być wymieniany przez użytkownika. W razie uszkodzenia przewodu, należy wymienić go w autoryzowanym przez producenta centrum serwisowym.
12. Zaleca się rozwiniecie całego przewodu zasilającego w celu uniknięcia niebezpiecznego przegrzania.
13. Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności czyszczących i/lub konserwacyjnych, należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
14. Niektóre części składowe urządzenia są tak małe, że mogłyby zostać połknięte przez dzieci. Urządzenie należy przechowywać zatem poza zasięgiem dzieci.
15. W razie podjęcia decyzji o zaprzestaniu dalszego użytkowania urządzenia, należy poddać go utylizacji go zgodnie z obowiązującymi przepisami.
16. Należy:
a. korzystać z niniejszego urządzenia wyłącznie stosując przepisane przez własnego lekarza lekarstwa;
b. zabieg należy wykonać korzystając wyłącznie z elementu wskazanego przez lekarza i zależnie od dolegliwości;
17. Na broszurze informacyjnej lekarstwa należy sprawdzić ewentualne przeciwwskazania dotyczące wspólnych systemów aerozoloterapii.
18. Przed uęyciem wyjmij urządzenie z torby.
19. Aby uniknąć uduszenia i zaplątania, kable i przewody powietrza należy trzymać z dala od dzieci.
20. Nie należy ustawiać urządzenia w pozycji utrudniającej dostęp do urządzenia wyłączającego.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Urządzenie należy sprawdzić przed każdym zastosowaniem w celu wykrycia nieprawidłowości działania i/lub szkód spowodowanych transportem i/lub przechowywaniem. Podczas inhalacji należy siedzieć prosto i w sposób zrelaksowany przy stole a nie na fotelu, aby nie dopuścić do zgniecenia dróg oddechowych i naruszenia w ten sposób skuteczności leczenia. Akcesoria mają służyć wyłącznie jednemu pacjentowi. Niewskazane jest użycie ich przez kilku pacjentów.
1. Po wyjęciu urządzenia z opakowania należy sprawdzić, czy nie ma widocznych uszkodzeń. Należy zwrócić szczególna uwagę na pęknięcia plastiku, które mogłyby odsłonić pewne elektryczne części składowe.
2. Sprawdzić stan akcesoriów.
3. Przed użyciem urządzenia należy zdezynfekować akcesoria zgodnie z opisem w rozdziale «CZYSZCZENIE I KONSERWACJA».
4. Otworzyć nebulizator przekręcając nasadkę nebulizatora w lewo (Rys. D).
5. Upewnić się, że stożek przepływu lekarstwa (niebieski) włożony jest prawidłowo na stożek przewód powietrza wewnątrz nebulizatora (Rys. E).
6. Wlać zaleconą przez własnego lekarza ilość lekarstwa do nebulizatora (Rys. F). Aby sprawdzić prawidłową dozę można skorzystać z odpowiedniej skali z podziałką z tyłu nebulizatora.
7. Zamknąć nebulizator przekręcając nasadkę nebulizatora w prawo.
8. W razie ryzyka skażenia środowiska w przypadków pacjentów o szczególnym rodzaju chorób, można przefiltrować wydychane powietrze za pomocą odpowiedniego filtra; włożyć filtr przeciw skażeniu na zawór wydechowy, zgodnie z rysunkiem (Rys. G).

UWAGA:
filtrprzeciw skażeniu należy wymienić po każdym zastosowaniu.

9. Połączyć jedną końcówkę przewodu powietrznego z łącznikiem na spodzie nebulizatora (Rys. H) a drugą z łącznikiem wylotu powietrza (Rys. I) na urządzeniu.
10. W razie chęci korzystania z ustnika, należy go nałożyć bezpośrednio na nebulizator (Rys. J).
11. W razie chęci korzystania z ustnika, należy go nałożyć bezpośrednio na nebulizator (Rys. K).
12. Wtyczkę należy włożyć do gniazdka z prądem uważając na to, aby zasilanie sieciowe było zgodne z danymi na tabliczce urządzenia.
13. Aby rozpocząć zabieg, należy włączyć urządzenie wyłącznikiem I/O na pozycji "I".
14. Nebulizator zaopatrzono w wygodny przycisk włączania (Rys. B-5), który umożliwia chwilowe przerwanie nebulizacji bez konieczności wyłączania urządzenia; wciskając przycisk, uaktywni się nebulizacja, zwalniając go - zostanie przerwana. Przycisk można również zablokować dźwignią blokującą (Rys. B-6); jeśli przesunięta na dół, nebulizacja będzie zawsze ciągła.
15. Wciągnąć do końca roztwór aerozolowy korzystając z zaleconych akcesoriów.
16. Podczas wdychania, otwarcie zaworu wdechowego (Rys. B-4) uaktywnianego automatycznie oddechem pacjenta umożliwia dodatkowy wlot strumienia powietrza do nebulizatora względem tego, wytworzonego przez sprężarkę, zwiększając w ten sposób nebulizację lekarstwa oraz ilość rzeczywiście wdychanego lekarstwa.
17. Podczas wydychania, zawór wdechowy zamyka się ograniczając strumień powietrza nebulizatora, natomiast zawór wydechowy (Rys. B-3) się otwiera umożliwiając wydech.
18. Po zabiegu należy ustawić wyłącznik na pozycji "O" i wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania elektrycznego.
19. Wyczyścić nebulizator i jego akcesoria zgodnie z opisem w rozdziale "CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA AKCESORIÓW".
20. Urządzenie nie wymaga kalibracji.

UWAGA:
Urządzenie do użycia przerywanego (30 min WŁĄCZONE/30 min.)

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Urządzenie należy czyścić miękką i wilgotną szmatką z zastosowaniem detergentów nieściernych.

UWAGA:
Podczas czyszczenia, należy dopilnować, aby żadne płyny nie dostały się do wnętrza urządzenia i żeby wtyczka prądu była wyjęta. Należy ściśle przestrzegać zaleceń dotyczących czyszczenia i dezynfekcji akcesoriów, ponieważ stanowią podstawę sprawności urządzenia i sukcesu terapeutycznego.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA AKCESORIÓW

Po każdym zastosowaniu:
1. Rozmontować nebulizator, przekręcając jego górną część w lewo i wyjąć stożek doprowadzający lek. Wyjąć filtr z gniazda filtra chroniącego przed zanieczyszczeniem.
2. Wymyć części nebulizatora, ustnik i gniazdo filtra chroniącego przed zanieczyszczeniem pod bieżącą wodą. Na koniec, zanurzyć na 5 minut w gorącej wodzie.
3. Pozostawić do wyschnięcia na suchej szmatce.
4. Złożyć części składowe nebulizatora i połączyć z wylotem powietrza i włączyć urządzenie bez roztworu na kilka minut.
5. Maski należy umyć w wodzie ciepłej, następnie pozostawić do wyschnięcia na suchej szmatce.
6. Nie czyścić i nie dezynfekować filtra. Nie wyparzać masek i przewodu powietrznego. Nie czyścić żadnego urządzenia dodatkowego w autoklawie.

Sterylizacja:
Korzystać z roztworów sterylizujących na zimno zgodnie z instrukcjami producenta.

WYMIANA NEBULIZATORA

Nebulizator należy wymienić po długim okresie przestoju, w razie wystąpienia zniekształcenia lub innego uszkodzenia lub gdy dysza nebulizatora jest zatkana suchym lekarstwem, kurzem itd. Medel Group S.p.A. zaleca wymianę nebulizatora po upływie czasu od 6 miesięcy do 1 roku, w zależności od stosowania. Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych nebulizatorów.

WYMIANA FILTRA POWIETRZA

W normalnych warunkach stosowania, filtr powietrza należy wymieniać po około 500 godzinach funkcjonowania lub po upływie każdego roku.
Medel Group S.p.A. zaleca okresowe sprawdzanie filtra powietrza (10 - 12 nebulizacji) i jeżeli stanie się szary lub brązowy czy też będzie wilgotny w dotyku, należy go wymienić.
Wyjąć filtr (Rys. A-4) i zastąpić go nowym. Nie wolno naprawiać ani konserwować filtra powietrza w trakcie używania go przez pacjenta.

• Nie próbować czyścić filtra, aby ponownie go użyć; •Używać tylko oryginalnych filtrów; •Nie używać urządzenia bez filtra.

MOŻLIWE PROBLEMY I ICH ROZWIĄZANIA

Problem
1. Nie włącza się.
2. Nie nebulizuje lub nebulizuje słabo.
3. Urządzenie jest bardziej hałaśliwe.
4. Urządzenie jest bardzo ciepłe.

Możliwe rozwiązanie
1. Upewnić się, że wtyczka została włożona do gniazda zasilania prądem.
1. Upewnić się, że urządzenie nie pracowało poza granicami funkcjonowania wskazanymi w niniejszej instrukcji.
2. Upewnić się, że połączenia przewodu powietrznego są dobrze włożone do złączek sprężarki i nebulizatora.
2. Sprawdzić, czy nebulizator nie jest pusty lub czy został napełniony prawidłową ilością lekarstwa (MAX. 6 ml).
3. Sprawdzić, czy dysza nebulizatora nie jest zatkana.
4. Sprawdzić, czy otwory wentylacyjne nie są zatkane.

Jeśli urządzenie nadal nie działa prawidłowo, należy zwrócić się do CUSTOMER SERVICE MEDEL.

KONSERWACJA I NAPRAWA

W razie awarii, należy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem autoryzowanym przez firmę Medel Group S.p.A. W żadnym przypadku nie otwierać urządzenia. Urządzenie nie zawiera żadnych części, które mogłyby zostać naprawione przez niewykwalifikowany personel oraz nie wymaga konserwacji wewnętrznej i/lub smarowania.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Model: Medel Pro; **Zasilanie elektryczne:** 12 V DC 1,25 A; **Minimalna objętość napełnienia:** 0,5 ml; **Maksymalna objętość napełnienia:** 6 ml;**Szybkość nebulizacji:**0,3ml/min ; **Maksymalne ciśnienie:** 230 kPa; **Masa:** 500 g; **Wymiary(mm.):** 120 x 90 x 50; **Poziom dźwięku:** 52 dBA; **Spodziewany czas eksploatcji:** 1000 godzin
Normami odniesienia
- Urządzenie Klasy II w stosunku do ochrony przed porażeniem elektrycznym.
- Urządzenie rodzaju BF (urządzenie posiadające specyficzny stopień ochrony przed zagrożeniem natury elektrycznej).
- Urządzenie nie jest chronione przed strugami cieczy.
- Urządzenie nie nadaje się do użycia w obecności mieszanek anestetycznych łatwopalnych w obecności powietrza, tlenu lub tlenku dwuazotu.
- Urządzenie do użycia przerywanego, 30 min WŁĄCZONE/30 min.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowania w anestezjologii i wentylacji płuc.

Standardy zastosowane:
- Ogólne wymagania bezpieczeństwa EN 60601-1
- Kompatybilność elektromagnetyczna zgodnie z EN 60601-1-2
- Urządzenie jest Wyrobem Medycznym klasy IIa
- Zgodnie z Dyrektywą Europejską 93/42/EWG o "Wyrobach Medycznych".

WARUNKI ŚRODOWISKOWE

Przechowywanie:		**Działanie:**	
Temperatura:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatura:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Wilgotność powietrza:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Wilgotność powietrza:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Ciśnienie atmosferyczne:	700 hPa - 1060 hPa	Ciśnienie atmosferyczne:	700 hPa - 1060 hPa

EL ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΜΕΡΗ MEDEL PRO - (Εικ. A)

1. Θέση του συμπιεστή
2. Διακόπτης ON/OFF
3. Έξοδος αέρα
4. Πόρτα φίλτρου
5. Βάση για εκνεφωτή
6. Καλώδιο τροφοδοσίας
7. Σωλήνας του αέρα
8. Εκνεφωτής
9. Αναπνευστικό επιστόμιο
10. Προσωπίδα ενηλίκων
11. Παιδιατρική προσωπίδα
12. Φίλτρα αντικατάστασης
13. Φίλτρο κατά της μόλυνσης
14. Θήκη μεταφοράς

ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΕΚΝΕΦΩΤΗ MEDEL PRO - (Εικ. B)

1. Κορυφή εκνεφωτή
2. Κώνος διοχέτευσης του φαρμάκου
3. Βαλβίδα εκπνοής
4. Βαλβίδα εισπνοής
5. Πλήκτρο ενεργοποίησης του εκνεφωτή
6. Μοχλός μπλοκαρίσματος
7. Φίλτρο κατά της μόλυνσης

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Χρησιμοποιείστε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο και κατά συνέπεια ως σύστημα για τη θεραπεία δι'εισπνοών, ακολουθώντας τις οδηγίες του γιατρού σας. Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από εκείνη στην οποία προορίζεται η συσκευή θα πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές που έχουν προκληθεί από την ακατάλληλη, ανακριβή ή/και αδικαιολόγητη χρήση, ή αν η συσκευή χρησιμοποιείται σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις που δεν συμμορφώνονται με τους ισχύοντες νόμους ασφαλείας.
2. Κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο για οποιαδήποτε μελλοντική αναφορά.
3. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή υπό την παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού μείγματος με οξυγόνο ή υποξείδιο του αζώτου.
4. Η σωστή λειτουργία της συσκευής μπορεί να επηρεαστεί από ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές που ξεπερνούν τα όρια που ενδείκνυνται από την ισχύουσα ευρωπαϊκή νομοθεσία. Σε περίπτωση που η συσκευή προκαλεί παρεμβολές με άλλες ηλεκτρικές συσκευές, μετακινείστε τη και συνδέστε τη σε μια άλλη πρίζα.
5. Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας της συσκευής, συμβουλευτείτε το κεφάλαιο «ΠΙΘΑΝΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ Η ΕΠΙΛΥΣΗ ΤΟΥΣ». Μην παραβιάζετε ή ανοίγετε την υποδοχή του συμπιεστή.
6. Για τις εργασίες επισκευής απευθυνθείτε αποκλειστικά σε ένα εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή κέντρο τεχνικής υποστήριξης και ζητήστε τα γνήσια ανταλλακτικά. Η έλλειψη τήρησης των παραπάνω μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής.
7. Τηρήστε τους κανόνες ασφαλείας που αφορούν τον ηλεκτρικό εξοπλισμό και συγκεκριμένα:
a. χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αξεσουάρ και εξαρτήματα,
b. μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό,
c. μη βρέχετε τη συσκευή, δεν έχει προστασία ενάντια στις πιτσιλιές,
d. μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά ή βρεγμένα χέρια,
e. μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες,
f. κατά τη διάρκεια της χρήσης τοποθετήστε τη συσκευή πάνω σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια,
g. η χρήση αυτής της συσκευής από παιδιά και άτομα με αναπηρία απαιτεί πάντα την προσεκτική επίβλεψη ενός ενήλικα με πλήρη διανοητικές ικανότητες,
h. μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή και την ίδια συσκευή για να αφαιρέσετε το φις από την πρίζα,
i. Το φις του καλωδίου τροφοδοσίας είναι το στοιχείο διαχωρισμού από το ηλεκτρικό ρεύμα. Κρατήστε προσβάσιμη την πρίζα της τροφοδοσίας, όταν η συσκευή βρίσκεται σε χρήση.
8. Πριν να συνδέσετε το ηλεκτρικό καλώδιο, βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά στοιχεία που υπάρχουν στην πινακίδα στο κάτω μέρος της συσκευής, ανταποκρίνονται σε εκείνα της διανομής του ηλεκτρικού δικτύου.
9. Σε περίπτωση που το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής είναι ασύμβατο με την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό για την αντικατάσταση της πρίζας με άλλη κατάλληλου τύπου. Σε γενικές γραμμές, καλό είναι να μη χρησιμοποιείτε απλούς ή πολλαπλούς προσαρμοστές ή/και επεκτάσεις. Σε περίπτωση που η χρήση τους είναι απαραίτητη, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τύπους σύμφωνους με τα πρότυπα ασφαλείας, προσέχοντας ωστόσο να μην ξεπεράσετε τα μέγιστα ανεκτά όρια τροφοδοσίας, που ενδείκνυνται από τους προσαρμοστές και τις επεκτάσεις.
10. Μην αφήνετε τη συσκευή άσκοπα στην πρίζα: αφαιρέστε το φις από το ρεύμα όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
11. Το ηλεκτρικό καλώδιο αυτής της συσκευής δεν πρέπει να αντικαθίσταται από το χρήστη. Σε περίπτωση ζημιάς του καλωδίου, για την αντικατάστασή του απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
12. Σας συνιστούμε να ξετυλίξετε το ηλεκτρικό καλώδιο σε όλη του την έκταση για να αποφύγετε επικίνδυνες υπερθερμάνσεις.
13. Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή/και συντήρησης, σβήστε τη συσκευή και αφαιρέστε το φις.
14. Ορισμένα συστατικά μέρη της συσκευής έχουν διαστάσεις πολύ μειωμένες έτσι ώστε να υπάρχει κίνδυνος να καταποθούν από τα παιδιά, φυλάξτε επομένως τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
15. Αν αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή, σας συνιστούμε να την απορρίψετε σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
16. Βεβαιωθείτε ότι:
a. χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή μόνο με φάρμακα που συνταγογραφούνται από το γιατρό σας,
b. πραγματοποιήστε τη θεραπεία χρησιμοποιώντας μόνο το εξάρτημα που συνίσταται από το γιατρό ανάλογα με την παθολογία,
17. Διαβάστε στο φύλλο των οδηγιών του φαρμάκου τις αντενδείξεις κατά τη χρήση με τα κοινά συστήματα θεραπείας δι'εισπνοών.
18. Βγάλτε τη συσκευή από την τσάντα μεταφοράς πριν από τη χρήση. 19. Για την αποφυγή στραγγαλισμού και εμπλοκής, κρατήστε το καλώδιο και τους σωλήνες
19. αέρα μακριά από μικρά παιδιά.
20. Μην τοποθετείτε τον εξοπλισμό έτσι ώστε να υφίσταται δυσκολία λειτουργίας της συσκευής αποσύνδεσης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η συσκευή ελέγχεται πριν από κάθε χρήση, για την ανίχνευση δυσλειτουργιών ή/και ζημιών που οφείλονται στη μεταφορά ή/και στην αποθήκευση. Κατά τη διάρκεια της εισπνοής, καθίστε σε όρθια και χαλαρή θέση σε ένα τραπέζι και όχι σε πολυθρόνα, για να αποφευχθεί η συμπίεση του αναπνευστικού συστήματος και η μείωση της αποτελεσματικότητας της θεραπείας. Τα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται για έναν και μόνο ασθενή. Δεν συνίσταται η χρήση για περισσότερους ασθενείς.
1. Μετά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ορατές ζημιές, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή σε ρωγμές του πλαστικού που μπορεί να εκθέσουν τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
2. Ελέγξτε την ακεραιότητα των εξαρτημάτων.
3. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, προχωρήστε στις εργασίες απολύμανσης όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ».
4. Ανοίξτε τον εκνεφωτή περιστρέφοντας το πάνω μέρος αριστερόστροφα (Εικ. D).
5. Βεβαιωθείτε ότι ο κώνος διοχέτευσης του φαρμάκου (χρώματος μπλε) έχει τοποθετηθεί σωστά στον αγωγό του αέρα στο εσωτερικό του εκνεφωτή (Εικ. E).
6. Χύστε την ποσότητα του φαρμάκου που συνίσταται από το γιατρό σας στον εκνεφωτή (Εικ. F). Για να επιβεβαιώσετε τη σωστή δοσολογία μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την ειδική βαθμονομημένη κλίμακα που βρίσκεται στο πίσω μέρος του εκνεφωτή.
7. Ξανακλείστε τον εκνεφωτή περιστρέφοντας την κορυφή του εκνεφωτή δεξιόστροφα.
8. Σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης του περιβάλλοντος για ασθενείς με ιδιαίτερες παθολογίες, μπορείτε να φιλτράρετε τον αέρα με το ειδικό φίλτρο. Τοποθετήστε το φίλτρο κατά της μόλυνσης στη βαλβίδα εκπνοής όπως ορίζεται στην εικόνα (Εικ. G).

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Το φίλτρο κατά της μόλυνσης πρέπει να αντικαθίσταται στο τέλος κάθε χρήσης.

9. Συνδέστε τη μία άκρη του σωλήνα αέρα στο συνδετήρα που βρίσκεται στο βάθος του εκνεφωτή (Εικ. H) και την άλλη άκρη στο συνδετήρα της εξόδου του αέρα πάνω στη συσκευή (Εικ. I).
10. Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το αναπνευστικό επιστόμιο, τοποθετήστε το απευθείας στον εκνεφωτή (Εικ. J).
11. Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε την προσωπίδα, τοποθετήστε την απευθείας στον εκνεφωτή (Εικ. K).
12. Βάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας στην ηλεκτρική πρίζα αφού βεβαιωθείτε ότι η παροχή του ρεύματος ταιριάζει με τα δεδομένα της πινακίδας της συσκευής.
13. Για να αρχίσετε τη θεραπεία, ανάψτε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη I/O στη θέση «I».
14. Ο εκνεφωτής έχει ένα βολικό πλήκτρο ενεργοποίησης (Εικ. B-5) που σας επιτρέπει να διακόψετε προσωρινά την εκνέφωση χωρίς να χρειάζεται να σβήσετε τη συσκευή. Πατώντας το πλήκτρο, θα ενεργοποιηθεί η εκνέφωση, απελευθερώνοντάς το θα απενεργοποιηθεί. Το πλήκτρο μπορεί επίσης να μπλοκάρει με το μοχλό μπλοκαρίσματος (Εικ. B-6). Αν είναι τοποθετημένος προς τα κάτω, η εκνέφωση θα είναι πάντα συνεχής.
15. Εισπνεύστε βαθιά το διάλυμα του αερολύματος χρησιμοποιώντας το συνταγογραμμένο εξάρτημα.
16. Κατά την εισπνοή, το άνοιγμα της βαλβίδας εισπνοής (Εικ. B-4), που ενεργοποιείται αυτόματα από την αναπνοή του ασθενούς, επιτρέπει την είσοδο στον εκνεφωτή μιας ροής πρόσθετου αέρα σε σχέση με αυτή που παράγεται από το συμπιεστή, αυξάνοντας έτσι την εκνέφωση του φαρμάκου και την ποσότητα που πράγματι εισπνέεται.
17. Κατά τη διάρκεια της εκπνοής, η βαλβίδα εκπνοής κλείνει μειώνοντας τη ροή του αέρα του εκνεφωτή, ενώ η βαλβίδα εκπνοής (Εικ. B-3) ανοίγει επιτρέποντας την εκπνοή.
18. Μετά τη θεραπευτική διαδικασία, τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση "O" και αφαιρέστε το φις από το ρεύμα.
19. Προχωρήστε στον καθαρισμό του εκνεφωτή και των εξαρτημάτων του όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ».
20. Η συσκευή δεν απαιτεί βαθμονόμηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Η συσκευή είναι για διακοπτόμενη χρήση (30 λεπτά ΑΝΑΜΜΕΝΗ/30 λεπτά ΣΒΗΣΤΗ).

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο καθαρισμός της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται με ένα μαλακό και υγρό πανί και με καθαριστικά που δεν διαβρώνουν.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Κατά τις εργασίες καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι τα υγρά δεν έχουν διεισδύσει στη συσκευή και ότι έχετε βγάλει το φις από την πρίζα. Ακολουθήστε σχολαστικά τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης των εξαρτημάτων καθώς είναι κρίσιμης σημασίας για την απόδοση του προϊόντος και την επιτυχία της θεραπείας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Στο τέλος κάθε εφαρμογής:
1. Ξεμοντάρετε τον εκνεφωτή στρέφοντας το επάνω μέρος αριστερόστροφα και αφαιρέστε τον κώνο αγωγής του φάρμακου. Αφαιρέστε το φίλτρο από το φορέα του προστασίας από μόλυνση.
2. Πλύνετε τα μέρη του εκνεφωτή, το επιστόμιο και το φορέα προστασίας φίλτρου από μόλυνση χρησιμοποιώντας τρεχούμενο νερό. Τέλος, βυθίστε τα σε βραστό νερό για 5 λεπτά.
3. Ξεπλύνετε με άφθονο ζεστό νερό για να αφαιρέσετε κάθε ίχνος απορρυπαντικού.
4. Αφήστε τα να στεγνώσουν πάνω σε ένα καθαρό πανί. Ξανασυναρμολογήστε τα συστατικά μέρη του εκνεφωτή και συνδέστε τον στην έξοδο του αέρα θέτοντας σε λειτουργία τη συσκευή άδεια για μερικά λεπτά.
5. Οι προσωπίδες πλένονται με ζεστό νερό και στη συνέχεια στεγνώνονται πάνω σε ένα καθαρό πανί.
6. Το φίλτρο δεν πρέπει να πλένεται ή να αποστειρώνεται. Μη βράζετε τις μάσκες και το σωλήνα αέρα. Μην βάζετε σε αυτόκλειστο κανένα αξεσουάρ.

Αποστείρωση:
Χρησιμοποιείτε κρύα διαλύματα αποστείρωσης ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΚΝΕΦΩΤΗ

Ο εκνεφωτής πρέπει να αντικαθίσταται μετά από μια μακρά περίοδο αδράνειας, σε περίπτωση που έχει παραμορφωθεί ή σπάσει, ή στην περίπτωση κατά την οποία το ακροφύσιο του εκνεφωτή έχει φράξει από ξερό φάρμακο, σκόνη, κλπ. η Medel Group S.p.A. συνιστά την αντικατάσταση του εκνεφωτή μετά από ένα χρονικό διάστημα **μεταξύ 6 μηνών και 1 έτους** ανάλογα με τη χρήση.
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους εκνεφωτές.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ

Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης το φίλτρο αέρα πρέπει να αντικαθίσταται μετά από περίπου 500 ώρες λειτουργίας ή μετά από κάθε έτος. Η Medel Group S.p.A. συνιστά τον περιοδικό έλεγχο του φίλτρου αέρα (10 - 12 εκνεφώσεις) και, αν αυτός αποκτήσει ένα γκρι ή καφέ χρώμα ή είναι υγρός στην αφή, φροντίστε για την αντικατάστασή του.
Αφαιρέστε το φίλτρο (Εικ. A-4) και αντικαταστήστε το με ένα νέο. Το φίλτρο αέρα δεν θα πρέπει να υφίσταται επιδιόρθωση ή συντήρηση ενώ χρησιμοποιείται με έναν ασθενή.
• Μην προσπαθήσετε να πλύνετε το φίλτρο για να το ξαναχρησιμοποιήσετε; • Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια φίλτρα;• Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο.

ΠΙΘΑΝΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ Η ΕΠΙΛΥΣΗ ΤΟΥΣ

Πρόβλημα
1. Δεν ανάβει.
2. Δεν εκνεφώνει ή εκνεφώνει αμυδρά.
3. Η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο
4. Η συσκευή είναι πολύ ζεστή.

Πιθανή επίλυση
1. Βεβαιωθείτε ότι το φις έχει εισαχθεί σωστά στην ηλεκτρική πρίζα.
1. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει εργαστεί πέρα από τα όρια λειτουργίας που ορίζονται στο παρόν.
2. Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις του σωλήνα αέρα έχουν εισαχθεί σωστά στις υποδοχές του συμπιεστή και του εκνεφωτή.
2. Βεβαιωθείτε ότι ο εκνεφωτής δεν είναι άδειος ή ότι έχει γεμίσει με τη σωστή ποσότητα του φαρμάκου (Μεγιστο, 6 ml). Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει φράξει το ακροφύσιο του εκνεφωτή.
3. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο έχει τοποθετηθεί σωστά.
4. Βεβαιωθείτε ότι τα ανοίγματα εξαερισμού δεν έχουν φράξει.

Σε περίπτωση που η συσκευή δεν ξαναβρίσει τη σωστή της λειτουργία, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ MEDEL.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε στο καταρτισμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τη Medel Group S.p.A. **Μην ανοίξετε τη συσκευή σε καμία περίπτωση.** Η συσκευή δεν έχει κανένα σημείο στο εσωτερικό της που να μπορεί να επισκευαστεί από μη εξειδικευμένο προσωπικό και δεν απαιτεί εσωτερική συντήρηση ή/και λίπανση.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο: Medel Pro; **Ηλεκτρική τροφοδοσία:** 12 V DC 1,25 A; **Ελάχιστος όγκος πλήρωσης:**0,5 ml; **Μέγιστος όγκος πλήρωσης:** 6 ml; **Ταχύτητα εκνέφωσης:** 0,3 ml/min; **Μέγιστη πίεση:** 230 kPa, **Βάρος:**500 g; **Διαστάσεις(mm.):** 120 x 90 x 50; **Ηχητικό επίπεδο:** 52 dBA; **Αναμενόμενη διάρκεια ζωής:** 1000 ώρες
Προτύπων αναφοράς
- Συσκευή Κατηγορίας II σε σχέση με την προστασία από ηλεκτροπληξία.
- Συσκευή τύπου BF (συσκευή με ειδικό βαθμό προστασίας από τους ηλεκτρικούς κινδύνους).
- Συσκευή που δεν προστατεύεται από πιτσιλιές.
- Συσκευή που δεν είναι κατάλληλη για χρήση υπό την παρουσία εύφλεκτου αναισθητικού μείγματος με αέρα, οξυγόνο και υποξείδιο του αζώτου.
- Η συσκευή είναι διακοπτόμενη χρήση (30 λεπτά ΑΝΑΜΜΕΝΗ/30 λεπτά ΣΒΗΣΤΗ).
- Συσκευή που δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε συστήματα αναισθησίας και αναπνευστικό αερισμό.

Κανόνες που ισχύουν:
- Ηλεκτρικές προδιαγραφές ασφαλείας EN 60601-1.
- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα σύμφωνα με το πρότυπο EN 60601-1-2.
- Η συσκευή είναι μία Ιατροτεχνολογική Συσκευή Κατηγορίας IIa σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42/ΕΟΚ "Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα".

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ

Διατήρηση:		**Λειτουργία:**	
Θερμοκρασία:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Θερμοκρασία:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Υγρασία αέρα:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Υγρασία αέρα:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Ατμοσφαιρική πίεση:	700 hPa - 1060 hPa	Ατμοσφαιρική πίεση:	700 hPa - 1060 hPa

HU A MEDEL PRO ALKATRÉSZEI - (A Ábr.)

1. Kompresszorház
2. ON/OFF (BE/KI) kapcsoló
3. Levegő kimenet
4. Szűrőtartó
5. Porlasztó tartó
6. Tápvezeték
7. Levegő cső
8. Porlasztó
9. Száj csutora
10. Felnőtt maszk
11. Gyerek maszk
12. Friss levegő szűrő
13. Fertőzés ellen védő szűrő
14. Hordtáska

A MEDEL PRO PORLASZTÓ ALKATRÉSZEI - (B Ábr.)

1. Porlasztó felső rész
2. Gyógyszervezető kúp
3. Kilégző szelep
4. Belégző szelep
5. Porlasztás bekapcsoló gomb
6. Lezáró kar
7. Fertőzés ellen védő szűrő

FONTOS!
A használat előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót.

FIGYELMEZTETÉS

1. A készülék kizárólag inhalátoros terápiára használható a jelen útmutatóban foglaltaknak és az orvos utasításainak megfelelően. A leírtaktól eltérő használat nem rendeltetésszerűnek, és mint ilyen veszélyesnek minősül. A nem rendeltetésszerű, hibás és/vagy felelőtlen használatából illetve a nem megfelelő elektromos hálózatba történő csatlakoztatásból eredő károkért a gyártó nem vonható felelősségre.
2. A használati útmutatót őrizze meg egy esetleges későbbi konzultációra.
3. A készülék nem használható gyúlékony oxigén vagy nitrogénoxidul-oxigén tartalmú érzéstelenítő keverékekkel.
4. A hatályos európai uniós normákban foglaltakat meghaladó elektromágneses interferencia hátrányosan befolyásolhatja a készülék működését. Amennyiben a készülék és más elektromos berendezések között elektromágneses interferencia lép fel, csatlakoztassa a készüléket egy másik aljzatba.
5. A készülék meghibásodása és/vagy rendellenes működése esetén olvassa el a „LEHETSÉGES PROBLÉMÁK ÉS AZOK MEGOLDÁSA" c. fejezetet. Ne nyissa ki, és ne módosítsa a kompresszorházat.
6. Amennyiben a készülék javításra szorul, javítási munkálat kizárólag a márkaszervizben végeztesse, és kérje eredeti cserealkatrészek használatát. Amennyiben a fentiekben leírtakat figyelmen kívül hagyja, a készülék biztonságos működése nem garantálható.
7. Tartsa be az elektromos készülékekre vonatkozó biztonsági szabályokat különös tekintettel az alábbiakra:
a. csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon;
b. a készüléket ne merítse vízbe;
c. a készülék nem vízálló, ne vizezze be;
d. készüléket ne érintse meg nedves vagy vizes kézzel;
e. a készüléket ne tegye ki időjárási tényezők hatásának;
f. a használat során helyezze a készüléket stabil, vízszintes felületre;
g. ha a készüléket gyermekek vagy mozgássérültek használják, egy cselekvőképes felnőtt jelenlétére is szükség van, aki biztosítja ezen személyek felügyeletét;
h. a dugó konnektorból történő eltávolításához ne húzza a készüléket vagy a vezetéket;
i. a dugóval választhatja le a készüléket az elektromos hálózatról, ezért biztosítsa, hogy a dugó a készülék használata során hozzáférhető.
8. Mielőtt a készüléket csatlakoztatná az elektromos hálózatba, ellenőrizze, hogy a készülék alján olvasható feszültség értékek megegyeznek-e a hálózati feszültséggel.
9. Amennyiben a készülék hálózati csatlakozója nem illik az aljzatba, forduljon szakemberhez, és kérje a csatlakozó cseréjét. Adapterek, elosztók és/vagy hosszabbítók használatát nem javasoljuk. Ha ezek használatára feltétlenül szükség van, használjon a biztonsági előírásoknak megfelelő eszközöket, ügyelve arra, hogy ne lépje át az adaptereken vagy hosszabbítókon jelölt maximális feszültség értékeket.
10. A készüléket ne hagyja fölöslegesen csatlakozatva: amikor a készüléket nem használja, húzza ki a csatlakozót az aljzatból.
11. A vezeték cseréjét bízza szakemberre. A vezeték meghibásodása esetén forduljon márkaszervizhez.
12. A felmelegedés veszélyének elkerülése érdekében a vezetéket tekerje le teljesen.
13. A készülék tisztítása és/vagy karbantartása előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
14. A készülék néhány alkatrésze olyan kicsi, hogy a gyermekek könnyen lenyelhetik őket, ezért tartsa a készüléket gyermekektől távol.
15. Amennyiben a készüléket nem kívánja tovább használni, járjon el a hatályos előírásoknak megfelelően.
16. Győződjön meg arról, hogy
a. csak az orvosa által felírt gyógyszereket használja a készülékkel;
b. a készüléket csak az orvos utasításainak és az adott kórképnek megfelelő tartozékkal használja;
17. Ellenőrizze a gyógyszer tájékoztatóján az inhalátoros használatra vonatkozó esetleges ellenjavallatokat.
18. Használat előtt vegye ki a légsűrítőt a táskából.
19. A fulladásveszély elkerülése érdekében, tartsa a vezetéket és a levegőcsöveket kisgyermekektől távol.
20. Ne helyezze a berendezést olyan helyre, ahonnan nehezen kezelhető a kapcsoló.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a készülék a raktározás és/vagy szállítás során nem hibásodott-e meg, és/vagy nem szenvedett-e sérüléseket. Az inhalálás során üljön egyenes háttal kényelmes helyzetben egy asztalnál (ne üljön fotelba), hogy ne nyomja össze a légutakat, mert ez ronthatja a kezelés eredményességét. A tartozékok csak egy személy kezelésére valók. Több személy kezelését ugyanazokkal a tartozékokkal nem ajánljuk.

1. Miután a készüléket kicsomagolta, ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta látható sérülések különös tekintettel a műanyag felületek olyan horpadásaira, amelyek következtében néhány elektromos rész fedetlenül maradhat.
2. Ellenőrizze a tartozékok állapotát.
3. Használat előtt fertőtlenítse a készüléket a „TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS" c. fejezetben leírtak szerint.
4. A porlasztó felső részének óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával nyissa ki a porlasztót (D ábr.).
5. Ellenőrizze, hogy megfelelően helyezte-e fel a gyógyszervezető kúpot (kék színű) a készülék belsejében elhelyezett levegő vezetékre (E ábr.).
6. Öntse az orvos által előírt gyógyszermennyiséget a porlasztóba (F ábra). A megfelelő mennyiség ellenőrzésére, használhatja a porlasztó hátulján elhelyezett mérőskálát.
7. A porlasztó felső részének óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával zárja vissza a porlasztót.
8. Ha bizonyos betegségek esetén fennáll a fertőzés veszélye, a megfelelő szűrő segítségével megszűrheti a kilélegzett levegőt. Helyezze fel a fertőzések ellen védő szűrőt a kilégző szelepre az ábrán látható módon (G ábra).

FIGYELEM:
A fertőzések ellen védő szűrőt minden használat után ki kell cserélni.

9. Csatlakoztassa a levegőcső egyik végét a porlasztó alján elhelyezett csatlakozóhoz (H ábra), a másik végét pedig a készülék levegő kimenetéhez (I ábra).
10. Ha a száj csutorát kívánja használni, helyezze közvetlenül a porlasztóra (J ábra).
11. Ha a maszkot kívánja használni, helyezze közvetlenül a porlasztóra (K ábra).
12. Csatlakoztassa a dugót a hálózatba. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e készüléken feltüntetett feszültségértékek.
13. A kezelés megkezdéséhez kapcsolja be a készüléket (állítsa az I/O kapcsolót „I" állásba).
14. A porlasztón található egy kényelmes bekapcsoló gomb is (B-5 ábra), amelynek segítségével ideiglenesen megszakíthatja a porlasztást anélkül, hogy ki kellene kapcsolnia a készüléket. A gomb megnyomásakor a porlasztás bekapcsol, ha a gombot felengedi, leáll. A gomb működését a lezáró karral (B-6 ábra) le is zárhatja. Ha a kart lefelé állítja, a porlasztás folyamatos lesz.
15. Lélegezze be mélyen a porlasztott gyógyszert az előírt tartozék használatával.
16. A belégzéskor a belégző szelepet (B-4 ábra) a beteg a légzéssel automatikusan működésbe hozza, és ekkor friss levegő áramlik a készülékbe a kompresszor által létrehozott levegő áramlás mellé, így nő a gyógyszer porlasztási szintje, és a ténylegesen belélegzett gyógyszer mennyisége.
17. A kilégzéskor a belélegző szelep zár, ezzel csökken a porlasztóban a levegő áramlás, míg a kilégző szelep (B-3 ábra) nyit, és lehetővé teszi a kilégzést.
18. A kezelés befejezését követően állítsa a kapcsolót „O" helyzetben, és húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóból.
19. Tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a „A TARTOZÉKOK TISZTÍTÁSA ÉS FERTŐTLENÍTÉSE" c. fejezetben foglaltaknak megfelelően.
20. A berendezést nem kell beállítani.

FIGYELEM:
A készüléket szakaszos használatra tervezték (30 perc BEKAPCSOLVA/30 perc KIKAPCSOLVA)

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A készülék tisztítását puha száraz ronggyal és mosószerrel végezze. Ne használjon súrolószert.

FIGYELEM:
A tisztítás során ügyeljen arra, hogy az esetlegesen használt folyadékok ne folyjanak a készülékbe. Ellenőrizze, hogy kihúzta-e a hálózati csatlakozót. Kövesse pontosan a tartozékok tisztításával és fertőtlenítésével kapcsolatos utasításokat, mert nagyban befolyásolhatják a készülék működését és a kezelés sikerét.

A TARTOZÉKOK TISZTÍTÁSA ÉS FERTŐTLENÍTÉSE

A használat végén:
1. A felső rész óramutató járásával ellentétes irányú elforgatásával szerelje elemeire a porlasztót, és távolítsa el a gyógyszervezető kúpot. Vegye ki a szűrőt a fertőzés ellen védő szűrőtartóból.
2. Folyóvízzel mossa el a porlasztó alkatrészeit, a száj csutorát és a fertőzés ellen védő szűrőtartót. Végül merítse ezeket 5 percig forró vízbe.
3. Tegye őket egy tiszta ruhára, és hagyja, hogy megszáradjanak.
4. Szerelje ismét össze a porlasztó alkatrészeit, csatlakoztassa a levegő kimenethez, és kapcsolja be a készüléket néhány percre.
5. A maszkokat mossa el meleg vízzel, majd egy tiszta ruhával törölje őket szárazra.
6. A szűrőt ne mossa el, és ne fertőtlenítse. Ne forralja fel a maszkokat és a levegőcsövet. A kiegészítőket ne helyezze autoklávba.

Sterilizálás:
Használjon hidegen sterilizáló oldatokat, és kövesse a termék gyártójának utasításait.

A PORLASZTÓ CSERÉJE

A porlasztó cseréjére abban az esetben van szükség, ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, porlasztó eldeformálódik vagy eltörik, illetve ha a porlasztó fúvókája száraz gyógyszer vagy por hatására eltömődik. A Medel Group S.p.A. azt tanácsolja, hogy a használat intenzitásától függően **hathavonta vagy évente** cserélje ki a porlasztót. **Használjon kizárólag eredeti porlasztót.**

A LÉGSZŰRŐ CSERÉJE

Normál használat mellett a levegő szűrőt kb. 500 óránként vagy évente egyszer kell kicserélni. A Medel Group S.p.A. azt tanácsolja, ellenőrizze rendszeresen a levegőszűrőt (10 - 12 inhalálás után), és ha a szűrő szürkére vagy barnára színeződött, illetve nedves, cserékje ki. Vegye ki a szűrőt (A-4 ábra), és cserélje ki egy újra. A levegőszűrőt használat közben javítani vagy karbantartani tilos.

• Ne tisztítsa ki a szűrőt, és ne használja újra; Kizárólag eredeti szűrőket használjon; Ne használja a készüléket szűrő nélkül.

LEHETSÉGES PROBLÉMÁK ÉS AZOK MEGOLDÁSA

Probléma
1. Nem kapcsol be.
2. Nem porlaszt vagy csak gyengén.
3. A készülék zajos.Η συσκευή είναι πολύ ζεστή.
4. A készülék nagyon meleg.

Lehetséges megoldás
1. Ellenőrizze, hogy megfelelően csatlakoztatta-e a dugót az aljzatba.
1. Ellenőrizze, hogy a készülék nem üzemelt-e a jelen útmutatóban megadottnál hosszabb ideig.
2. Ellenőrizze, hogy a levegő cső csatlakozóját megfelelően csatlakoztatta-e a kompresszor és a porlasztó csatlakozóihoz.
2. Ellenőrizze, hogy a porlasztó nem üres-e, és a megfelelő mennyiségű gyógyszerrel töltötte-e fel (MAX. 6 ml). Ellenőrizze, hogy a porlasztó fúvókája nem tömődött-e el.
3. Ellenőrizze, hogy a szűrőt megfelelően szerelte-e fel.
4. Ellenőrizze, hogy a szellőzőnyílások szabadok-e.

Amennyiben a készülék ezt követően sem működik megfelelően, forduljon a gyártó vevőszolgálatához.

JAVÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Meghibásodás esetén forduljon a Medel Group S.p.A. megbízott szakembereihez. Ne nyissa ki a készüléket. A készüléknek nincs olyan része, amelynek javítása ne igényelne szakembert. A készülék belsejének nincs szüksége karbantartásra vagy olajozásra.

MŰSZAKI ADATOK

Modell: Medel Pro; **Áramellátás:** 12 V DC 1,25 A; **Minimális feltöltési térfogat:** 0,5 ml; **Maximális feltöltési térfogat:** 6 ml; **Porlasztási sebesség:** 0,3 ml/min; **Maximális nyomás:** 230 kPa; **Tömeg:** 500 g; **Méretek(mm.):** 120 x 90 x 50; **Zajszint:** 52 dBA; **Várható élettartam:** 1000 óra
Hivatkozási szabványokat

LÉGZÉSTERÁPIÁS KÉSZÜLÉKEK JELLEMZŐI AZ EN
- A készülék II. érintésvédelmi osztályba tartozik.
- BF típusú védelemmel rendelkező készülék (a készülék specifikus áramütés elleni védelemmel rendelkezik).
- A készülék nem rendelkezik kifröccsenő víz elleni védelemmel.
- A készülék nem alkalmas gyúlékony oxigén vagy nitrogénoxidul-oxigén tartalmú érzéstelenítő keverékek jelenlétében történő használatra.
- A készüléket szakaszos használatra tervezték (30 perc BEKAPCSOLVA/30 perc KIKAPCSOLVA)
- A készülék nem alkalmas altatásra vagy életmentésre ill. létfenntartása.

Alkalmazott szabványok:
- Villamos biztonsági követelmények EN 60601-1.
- Elektromágneses összeférhetőség EN 60601-1-2 szerint.
- A készülék a 93/42/EGK „Orvostechnikai Eszközök" irányelv besorolása
- Értelmében II.a osztályba sorolható orvostechnikai eszköz.

KÖRNYEZETI TÉNYEZŐK

Tárolás:		**Működés:**	
Hőmérséklet:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Hőmérséklet:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Páratartalom:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Páratartalom:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Légnyomás:	700 hPa - 1060 hPa	Légnyomás:	700 hPa - 1060 hPa

RU КОМПОНЕНТЫ MEDEL PRO - (Рис. A)

1. Место для компрессора
2. Выключатель ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
3. Выход воздуха
4. Держатель фильтра
5. Опора для небулайзера
6. Провод питания
7. Воздушная трубка
8. Небулайзер
9. Мундштук
10. Маска для взрослых
11. Маска для детей
12. Сменные фильтры
13. Фильтр против загрязнения
14. Кейс для переноски

КОМПОНЕНТЫ РАСПЫЛИТЕЛЯ MEDEL PRO - (Рис. B)

1. Топ небулайзера
2. Воронка подачи лекарственного средства
3. Клапан выдоха
4. Клапан вдоха
5. Кнопка активации распыления
6. Рычаг блокировки
7. Фильтр против загрязнения

ВАЖНО!
Внимательно прочесть инструкции перед применением.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Используйте аппарат так, как описано в данном руководстве, то есть для аэрозольтерапии, в соответствии с указаниями лечащего врача. Любое другое применение считается неразрешённым, а значит опасным; изготовитель не несёт ответственности за урон, нанесённый несанкционированным и/или необдуманным применением или если прибор использовался с электросистемами, не соответствующими действующим правилам техники безопасности.
2. Хранить настоящее руководство для последующей консультации.
3. Не используйте аппарат с обезболивающими воспламеняющимися смесями с кислородом или закисью азота.
4. Работа прибора может быть нарушена электромагнитными помехами, превышающими пределы, указанные в действующих европейских стандартах. В случае если аппарат взаимодействует с другими электрическими устройствами, необходимо переместить его или подсоединить к другой электрической розетке.
5. В случае поломки и/или неправильного функционирования аппарата, см. главу "ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ" Не нарушать и не открывать коробку компрессора.
6. Для операций по ремонту, обращайтесь исключительно в центр технической поддержки, уполномоченный производителем и запрашивайте только оригинальные запчасти. Несоблюдение данных условий может повлиять на безопасность аппарата.
7. Соблюдать правила по технике безопасности для электроприборов, в частности:
a. использовать только оригинальные комплектующие и компоненты;
b. никогда не погружать прибор в воду;
c. не мочить прибор, он не снабжен защитой от брызг;
d. не трогать прибор мокрыми или влажными руками;
e. не оставлять прибор под действием атмосферных явлений;
f. во время применения установить прибор на горизонтальную и стабильную поверхность;
g. использование данного аппарата детьми и недееспособными лицами требует присутствия и наблюдения со стороны взрослого дееспособного лица;
h. не тянуть шнур электропитания, или сам прибор, чтобы вынуть штепсель из розетки.
i. штепсель провода питания является инструментом отключения аппарата от электрической сети; розетка должна быть доступна при использовании аппарата.
8. Перед тем, как подключить штепсель электропитания, проверить, чтобы все технические данные, приведённые на табличке на дне прибора, соответствовали характеристикам сети электропитания.
9. В случае несоответствия штепселя аппарата розетке электрической сети, обратитесь к квалифицированному персоналу для замены штепселя. Обычно, не рекомендуется использовать адаптеры, как с одним, так и несколькими гнездами и/или удлинители. В случае если использование этих устройств необходимо, они должны соответствовать нормам безопасности. Не превышайте максимальные пределы электрического питания, указанные на адаптерах и удлинителях.
10. Не оставлять прибор подключенным к сети электропитания без надобности: изъять штепсель из розетки, когда прибор не используется.
11. Пользователь не должен заменять шнур электропитания прибора. Если шнур повреждён, для его замены следует обратиться в уполномоченный сервисный центр завода-изготовителя.
12. Рекомендуется развернуть шнур электропитания по всей его длине, чтобы предотвратить опасный перегрев.
13. Перед выполнением любой операции по очистке и/или техобслуживанию, выключить прибор, для этого изъять штепсель из розетки.
14. Некоторые компоненты аппарата имеют настолько маленькие размеры, что могут быть проглочены детьми, поэтому аппарат должен храниться вдали от детей.
15. Если вы решили не использовать больше прибор, рекомендуется утилизировать его согласно действующим нормативным требованиям.
16. Убедитесь, что
a. данный аппарат используется только с лекарственными препаратами, предписанными лечащим врачом.
b. процедуры осуществляются только с использованием аксессуара, указанного врачом, в зависимости от патологии;
17. Проверить в листке, сопровождающим лекарственное средство, наличие противопоказаний для использования для обычных систем ингаляции.
18. Достаньте прибор из переносной сумки перед использованием.
19. Чтобы избежать удушения и запутывания, держать кабели и воздушные шланги в недоступном для маленьких детей месте.
20. Располагать оборудование таким образом, чтобы не препятствовать работе устройства отключения.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ

Перед каждым использованием, необходимо проверить прибор, на наличие неполадок функционирования и/или повреждений, нанесённых при перевозке и/или хранении. Во время ингаляции, необходимо находиться в сидящем и расслабленном положении за столом, но не в кресле, во избежание сдавливания дыхательных путей, которое может повлиять на качество процедуры. Аксессуары должны быть использованы для одного пациента. Не рекомендуется использование для нескольких пациентов.
1. После того, как снята упаковка, проверить наличие видимых повреждений, повреждений пластмассовой оболочки, в результате которых некоторые электрокомпоненты остаются незащищенными.
2. Проверить целостность комплектующих деталей.
3. Перед использованием прибора, очистить его, как описано в главе "ОЧИСТКА И УХОД".
4. Открыть небулайзер, повернув верхнюю его часть против часовой стрелки (Рис. D).
5. Убедитесь, что воронка прохода лекарственного средства была правильно вставлена в воронку прохода воздуха, расположенную внутри распылителя (Рис. E).
6. Поместить часть лекарственного средства, предписанного врачом, в распылитель (Рис. F). Для проверки правильности дозировки, можно использовать специальную градуированную шкалу, расположенную в задней части небулайзера.
7. Закрыть небулайзер, повернув его верхнюю часть по часовой стрелке.
8. В случае наличия риска заражения помещения, для пациентов с особыми патологиями, можно фильтровать выдыхаемый воздух при помощи специального фильтра; вставить фильтр для защиты от заражения на клапан выдоха, как показано на рисунке (Рис.G).

ВНИМАНИЕ:
Фильтр против заражения должен быть заменяться после каждого использования

9. Соединить край трубы воздуха с соответствующим соединением, расположенный на дне небулайзера (Рис. H) с другим концом выхода воздуха (Рис. I).
10. Если необходимо использовать насадку, она должна быть установлена на небулайзер (Рис.J).
11. Если необходимо использовать маску, она должна быть установлена напрямую на небулайзер (Рис. K).
12. Подключить шнур электропитания в розетку, проверив, чтобы электропитание сети соответствовало данным, приведённым на табличке прибора.
13. Для начала процедуры, установите выключатель I/O в положение «I».
14. Небулайзер имеет удобную кнопку запуска (Рис. B-5), позволяющую временно остановить распыление, не выключая аппарат; при нажатии кнопки, активируется распылитель, при ее отпускании, работа прерывается. Кнопка может быть заблокирована при помощи блокировочного рычага (Рис. B-6); при его направлении вниз, распыление должно быть всегда постоянным.
15. Вдыхать раствор для ингаляции, используя предписанный аксессуар.
16. Во время вдоха, открытие клапана вдоха (Рис. B-4) автоматически включается от дыхания пациента, при этом в небулайзер попадает дополнительное количество воздуха к воздуху, генерируему компрессором, увеличивая распыление лекарственного средства и количество вдыхаемого лекарственного средства.
17. Во время выдоха, клапан вдоха закрывается, уменьшая поток воздуха распылителя, в то время как клапан выдоха (Рис.B-3) открывается, позволяя осуществить выдох.
18. По окончанию процедуры, установить выключатель в положение "O" и вынуть штепсель из розетки сети электрического питания.
19. Очистить небулайзер и его аксессуары, как указано в главе "ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ АКСЕССУАРОВ".
20. Устройство не требует калибровки.

ВНИМАНИЕ:
Аппарат имеет периодическое действие: 30 минут ВКЛЮЧЕН/30 мин ВЫКЛЮЧЕН

ОЧИСТКА И УХОД

Очищать прибор мягкой и сухой тканью при помощи не абразивных моющих средств.

ВНИМАНИЕ:
при проведении операций по очистке, проверить, чтобы жидкость не проникала в прибор, а штепсель был изъят из розетки. Внимательно выполнять предписания по чистке и дезинфекции аксессуаров, так как это влияет на качество средства и терапевтический эффект.

ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ АКСЕССУАРОВ

По окончании применения:
1. Разберите небулайзер, повернув верхнюю часть против часовой стрелки, и снимите конус для заливки лекарства. Вынуть фильтр из держателя фильтра.
2. Промойте компоненты небулайзера, мундштук и держатель фильтра под прямой струей воды. После чего рекомендуется погрузить их в кипящую воду на 5 минут.
3. Высушить при помощи сухой тряпки.
4. Собрать компоненты небулайзера и соединить с выходом воздуха, запустив аппарат на несколько минут.
5. Маски должны быть промыты горячей водой, а затем высушены при помощи чистой тряпки.
6. Фильтр не подлежит мойке или дезинфекции. Не кипятить маски и воздушные трубки. Все компоненты прибора не предназначены для стерилизации в автоклаве.

Стерилизация:
Использовать холодные стерилизующие растворы, в соответствии с инструкциями производителя.

ЗАМЕНА НЕБУЛАЙЗЕРА

Небулайзер должен быть заменен после долгого периода неиспользования, если он деформирован или поврежден или в случае, если сопло небулайзера засорено сухими остатками лекарственного средства, пылью и т.д. Компания Medel Group S.p.A. рекомендует заменять небулайзер по истечении периода от **6 месяцев до 1 года в** зависимости от интенсивности эксплуатации. Использовать только оригинальные небулайзеры.

ЗАМЕНА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

При нормальных условиях использования, фильтр воздуха должен быть заменен после 500 часов работы или спустя год. Компания Medel Group S.p.A. рекомендует периодически контролировать фильтр воздуха (10 - 12 ингаляций) и, в случае если фильтр имеет серый или коричневый цвет или он является влажным, необходимо заменить его. Вынуть фильтр (Рис. A-4) и заменить его на новый. Нельзя проводить техобслуживание воздушного фильтра во время его использования пациентом.
• Не пытаться очистить фильтр для повторного использования; • Использовать только оригинальные фильтры; • Не использовать аппарат без фильтра;

ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Проблема
1. Не включается:
2. Не распыляет или слабо распыляет:
3. Устройство производит шум выше предусмотренного
4. Устройство слишком горячее.

Возможное решение
1. Убедитесь, что штепсель хорошо вставлен в розетку.
2. Убедитесь, что аппарат не превышает ограничений, указанных в данном руководстве.
2. Убедитесь, что разъемы воздушной трубки хорошо вставлены в гнезда компрессора и небулайзера.
Проверить, чтобы небулайзер был заполнен необходимым качеством лекарственного средства (МАКС. 6 мл). Проверить, чтобы сопло небулайзера не было засорено.
3. Убедитесь, что фильтр установлен правильно.
4. Убедитесь что вентиляционные устройства не засорены.

В случае, если не восстанавливается правильное функционирование аппарата, обратитесь в службу

ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ И РЕМОНТА

В случае поломки, обратитесь к квалифицированному персоналу, уполномоченному компанией Medel Group S.p.A. Не открывайте аппарат самостоятельно. Никакие внутренние компоненты прибора не могут ремонтироваться неквалифицированным персоналом, прибор не нуждается во внутреннем техобслуживании и/или смазывании.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Модель: Medel Pro; **Электрическое питание:** 12 V DC 1,25 A; **Минимальный объем наполнения:** 0,5 мл; **Максимальный объем наполнения:** 6 мл; **Скорость распыления:** 0,3 ml/min; **Максимальное давление:** 230 kPa; **Вес:** 500 g;**Размеры(mm.):** 120 x 90 x 50 ;**Уровень звука:** 52 dBA; **Ожидаемый срок службы:** 1000 часов
эталонных стандартов
- Аппарат класса II защиты от удара электрическим током.
- Аппарат типа BF (аппарат имеет степень защиты от электрической опасности).
- Аппарат не имеет защиты от брызг
- Аппарат не подходит для использования с антисептическими воспламеняемыми средствами с кислородом и с окисью азота.
- Аппарат имеет периодическое действие: (30 минут ВКЛЮЧЕН/30 мин ВЫКЛЮЧЕН).
- Аппарат не подходит для использования для анестезии и вентиляции легких.

Применяемые нормы:
- Стандарт электрической безопасности EN 60601-1
- Электромагнитная совместимость в соответствии с EN 60601-1-2
- Аппарат является Медицинским Устройством II Класса в соответствии с Европейской
- Директивой 93/42/CEE "Медицинские Устройства".

УСЛОВИЯ ПОМЕЩЕНИЯ

Хранение:		**Функционирования:**	
Температура:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Температура:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Влажность воздуха:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Влажность воздуха:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Атмосферное давление:	700 hPa - 1060 hPa	Атмосферное давление:	700 hPa - 1060 hPa

RO COMPONENTE MEDEL PRO - (Fig. A)

1. Locaş compresor
2. Întrerupător ON/OFF
3. Ieşire aer
4. Suport pentru filtru
5. Suport pentru pulverizator
6. Cablu de alimentare
7. Tub pentru aer
8. Pulverizator
9. Piesă pentru cavitatea bucală
10. Mască pentru adulți
11. Mască pediatrică
12. Filtre de schimb
13. Filtru anti-contaminare
14. Geantă de transport

COMPONENTE APARAT DE AEROSOLI MEDEL PRO - (Fig. B)

1. Top pulverizator
2. Con de transport a medicamentului
3. Valvă pentru expirare
4. Valvă pentru inspirare
5. Tastă de activare a pulverizării
6. Manetă de blocare
7. Filtru anti-contaminare

IMPORTANT!
Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizare.

AVERTIZĂRI

1. Utilizați aparatul conform descrierii din acest manual, aşadar pentru terapia cu aerosoli, conform indicațiilor medicului dumneavoastră. Orice utilizare diferită de cea pentru care a fost conceput aparatul este considerată improprie şi deci periculoasă; producătorul nu poate fi considerat responsabil pentru daunele produse aparatului de utilizarea neadecvată, eronată sau irațională sau dacă aparatul este cuplat la instalații electrice neconforme cu normele de siguranță.
2. Păstrați acest manual pentru eventuale consultări ulterioare.
3. Nu utilizați aparatul în prezența amestecurilor anestezice inflamabile cu oxigen sau protoxid de azot.
4. Funcționarea corectă a aparatului poate fi compromisă de interferențe electromagnetice care depăşesc limitele impuse de normele europene în vigoare. În cazul în care aparatul interferează cu alte dispozitive electrice, mutați-l şi conectați-l la o altă priză electrică
5. În caz de defecte sau funcționare defectuoasă a aparatului consultați capitolul PROBLEME ŞI SOLUȚII. Nu modificați şi nu deschideți cutia compresorului.
6. Pentru reparații adresați-vă exclusiv unui centru de asistența tehnică autorizat de producător şi solicitați utilizarea pieselor de schimb identice cu cele originale. Nerespectarea celor anterior menționate poate compromite siguranța aparatului.
7. Respectați normele de siguranță indicate pentru aparaturile electrice şi în special:
a. utilizați doar accesorii şi componente originale;
b. nu introduceți aparatul în apă;
c. nu udați aparatul, acesta nu este dotat cu protecții împotriva picăturilor;
d. nu atingeți aparatul cu mâinile umede;
e. nu lăsați aparatul expus acțiunii agenților atmosferici;
f. în timpul utilizării aşezați aparatul pe suprafețe plane şi stabile;
g. folosirea acestui aparat de către copii sau persoane cu handicap cere o atentă supraveghere din partea unui adult în deplinătatea facultăților mentale;
h. nu trageți cablul de alimentare sau aparatul pentru a scoate ştecherul din priza electrică;
i. ştecherul cablului de alimentare este elementul de separare a aparatului de rețeaua electrică; ştecherul trebuie să fie accesibil după punerea în funcțiune a aparatului.
8. Înainte de a conecta ştecherul de alimentare, asigurați-vă că datele electrice de pe plăcuța cu date din partea inferioară a aparatului corespund cu cele ale rețelei electrice.
9. În cazul în care ştecherul din dotarea aparatului este incompatibil cu priza rețelei electrice, adresați-vă personalului calificat pentru înlocuirea acestuia cu unul de tip adecvat. În general, nu se recomandă utilizarea adaptatoarelor simple sau multiple şi/sau a prelungitoarelor. Dacă utilizarea lor este indispensabilă, este necesar să utilizați tipuri conforme cu prevederile normelor de siguranță, fiind atenți să nu depăşiți limitele maxime suportate care sunt indicate pe prelungitor şi pe adaptator.
10. Nu lăsați aparatul conectat inutil: scoateți ştecherul din priza de alimentare dacă nu folosiți aparatul.
11. Cablul de alimentare a acestui aparat nu trebuie înlocuit de către utilizator. În cazul defectării lui, pentru înlocuire adresați-vă unui centru de asistență tehnică autorizat de către producător.
12. Se recomandă să desfăşurați cablul de alimentare pe toată lungimea lui pentru a evita supraîncălzirea.
13. Înainte de a efectua o operație de curățare şi/sau de întreținere, opriți aparatul şi scoateți ştecherul din priză.
14. Unele componente ale aparatului au dimensiuni atât de reduse încât pot fi înghițite de către copii; nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
15. Când decideți să nu mai utilizați aparatul, vă recomandăm să îl eliminați conform normelor în vigoare.
16. Asigurați-vă că:
a. utilizați acest aparat numai cu medicamentele prescrise de propriul medic;
b. efectuați tratamentul utilizând doar accesoriul indicat de medic, în funcție de patologie;
17. Verificați în fişa ilustrativă a medicamentelor eventuale contraindicații de utilizare în combinație cu sistemele comune de terapie cu aerosoli.
18. Scoateți întotdeauna aparatul de la geanta de transport înainte de utilizare.
19. Pentru a evita strangularea şi blocarea, nu păstrați cablul şi tuburile de aer la îndemâna copiilor mici.
20. Nu amplasați echipamentul într-o poziție în care acționarea dispozitivului de deconectare este dificilă.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Aparatul trebuie verificat înainte de orice utilizare pentru a descoperi orice anomalie de funcționare şi/sau defecte datorate transportului şi/sau depozitării. Pe durata inhalării, stați în poziție ridicată şi relaxată la o masă şi nu în fotoliu, pentru a nu comprima căile respiratorii şi a compromite astfel eficiența tratamentului. Accesoriile trebuie utilizate pentru un singur pacient. Nu se recomandă folosirea lor pentru mai mulți pacienți.
1. După ce ați scos aparatul din cutie, verificați să nu prezinte defecte vizibile; acordați atenție mai ales crăpăturilor plasticului care pot lăsa descoperite anumite componente electrice.
2. Verificați integritatea accesoriilor.
3. Înainte de a utiliza aparatul, efectuați operațiile de dezinfectare conform descrierii din capitolul „CURĂȚARE ŞI ÎNTREȚINERE".
4. Deschideți pulverizatorul prin rotirea părții superioare în sens invers acelor de ceasornic (Fig. D).
5. Asigurați-vă ca conul de transport al medicamentelor (de culoare albastră) să fie corect introdus în conul de transport al aerului situat în interiorul pulverizatorului (Fig. E).
6. Vărsați cantitatea de medicamente indicată de propriul medic în pulverizator (Fig. F). Pentru a verifica dozarea corectă puteți folosi scala gradată aflată în partea posterioară a pulverizatorului.
7. Închideți pulverizatorul prin rotirea capacului în sens orar.
8. În cazul în care există riscul de contaminare a mediului dacă aparatul este folosit de pacienți cu patologii deosebite, aerul expirat poate fi filtrat prin intermediul filtrului corespunzător; introduceți filtrul anti-contaminare pe valva pentru expirare conform indicațiilor din figură (Fig. G).

ATENȚIE:
filtrul anti-contaminare trebuie înlocuit după fiecare folosire.

9. Conectați o extremitate a tubului de aer la conectorul din partea de jos a pulverizatorului, (Fig. H) şi cealaltă extremitate la conectorul de ieşire a aerului (Fig. I) de pe aparat.
10. Dacă se doreşte utilizarea piesei pentru cavitatea bucală, introduceți-o direct pe pulverizator (Fig. J).
11. Dacă se doreşte utilizarea măştii, introduceți-o direct pe pulverizator (Fig. K).
12. Introduceți ştecherul de alimentare în priza de curent, fiind atenți ca tensiunea rețelei să corespundă cu datele de pe plăcuța cu date a aparatului.
13. Pentru a începe tratamentul, porniți aparatul prin apăsarea întrerupătorul I/O în poziția „I".
14. Aparatul este prevăzut cu o tastă de activare foarte comodă (Fig. B-5) care permite întreruperea temporară a funcționării fără a fi nevoie de oprirea aparatului; prin apăsarea tastei este activată distribuirea aerosolului, la eliberare aceasta este întreruptă. Tasta poate fi blocată cu ajutorul manetei de blocare (Fig. B-6); dacă este în poziție în jos, distribuirea aerosolilor va fi continuă.
15. Inspirați profund soluția de aerosoli utilizând accesoriul prescris.
16. În timpul inspirației, deschiderea valvei pentru inspirație (Fig. B-4) acționată automat de respirație, permite intrarea în aparat a unui flux de aer suplimentar față de cel generat de compresor ceea ce duce la creşterea atomizării medicamentului şi a cantității de medicament efectiv inhalate.
17. În timpul expirării, valva pentru inspirație se închide, ceea ce duce la reducerea fluxului de aer a aparatului, în timp ce valva pentru expirare (Fig. B-3) se deschide şi permite expirarea.
18. Odată încheiat tratamentul opriți aparatul ducând întrerupătorul I/O în poziția „O" şi scoateți ştecherul din priza rețelei de alimentare electrică.
19. Curățați pulverizatorul şi accesoriile acestuia conform descrierii din capitolul „CURĂȚAREA ŞI DEZINFECTAREA ACCESORIILOR".
20. Acest dispozitiv nu necesită calibrare.

ATENȚIE:
Aparatul trebuie utilizat cu pauze (30 de minute PORNIT / 30 de min OPRIT.

CURĂȚARE ŞI ÎNTREȚINERE

Curățarea aparatului trebuie făcută cu un material textil moale şi uscat şi cu substanțe de curățare neabrazive.

ATENȚIE:
în timpul operațiunilor de curățare asigurați-vă că nu pătrund în aparat substanțe lichide şi că ştecherul nu este introdus în priză. Respectați cu strictețe indicațiile privind curățarea şi dezinfectarea accesoriilor deoarece sunt fundamentale pentru performanțele produsului şi pentru succesul terapiei.

CURĂȚAREA ŞI DEZINFECTAREA ACCESORIILOR

La sfârşitul fiecărui tratament:
1. Demontați atomizorul rotind partea superioară spre stânga şi eliminând conul de direcționare a medicamentului. Eliminați filtrul din suportul de filtru anti-contaminare.
2. Spălați componentele atomizorului, duza şi suportul de filtru anti-contaminare sub jet de apă. Scufundați timp de 5 minute în apă fierbinte.
3. Clătiți cu apă caldă din abundență pentru a îndepărta orice urmă de detergent. Lăsați la uscat pe un material textil curat.
4. Reasamblați componentele pulverizatorului şi cuplați-l la punctul de ieşire a aerului şi puneți aparatul în funcțiune timp de câteva minute.
5. Măştile trebuie spălate cu apă caldă şi apoi lăsate la uscat pe un material textil curat.
6. Filtrul nu trebuie să fie curățat sau dezinfectat. Nu fierbeți măştile şi tubul de aer. Nu sterilizați niciun accesoriu prin autoclavizare.

Sterilizare:
Utilizați soluții de sterilizare la rece, respectând instrucțiunile producătorului.

ÎNLOCUIREA PULVERIZATORULUI

Pulverizatorul trebuie înlocuit după o durată lungă de inactivitate, în caz de deformare sau ruptură sau în cazul în care duza este obstrucționată de medicamente uscate, praf, etc. Medel Group S.p.A recomandă înlocuirea pulverizatorului după o perioadă de timp cuprinsă între **6 luni şi un an** în funcție de utilizare. Utilizați numai pulverizatoare originale.

ÎNLOCUIREA FILTRULUI DE AER

În condiții normale de utilizare filtrul de aer trebuie înlocuit după aproximativ 500 de ore de funcționare sau după un an. Medel Group S.p.A. recomandă verificarea periodică a filtrului de aer (10 - 12 tratamente), iar dacă acesta capătă o culoare cenuşie sau maro sau se prezintă umed la atingere, filtrul trebuie înlocuit.
Scoateți filtrul (Fig. A-4) şi înlocuiți-l cu unul nou. Filtrul de aer nu trebuie supus operațiunilor de întreținere în timpul utilizării pe pacient.
• Nu încercați să curățați filtrul pentru a-l reutiliza; • Utilizați numai filtre originale; • Nu utilizați aparatul fără filtru.

PROBLEME ŞI SOLUȚII

Problemă
1. Aparatul nu porneşte.
2. Aparatul nu pulverizează sau pulverizează slab.
3. Dispozitivul este zgomotos.
4. Dispozitivul este foarte cald.

Soluție posibilă
1. Verificați ca ştecherul să fie bine introdus în priza de curent.
1. Verificați ca aparatul să nu fi funcționat peste limitele de funcționare indicate în acest manual.
2. Verificați ca racordurile tubului de aer să fie bine introduse în racordurile compresorului şi pulverizatorului.
2. Verificați ca pulverizatorul să nu fie gol şi să fie umplut cu cantitatea corectă de medicament. (MAX. 6 ml). Verificați ca duza pulverizatorului să nu fie înfundată.
3. Asigurați-vă că filtrul este montat corect.
4. Asigurați-vă că orificiile de ventilație nu sunt înfundate.

În cazul în care aparatul nu funcționează corect nici după aceste verificări, adresați-vă CUSTOMER SERVICE MEDEL.

ÎNTREȚINERE ŞI REPARAȚIE

În caz de defecte adresați-vă personalului calificat şi autorizat de Medel Group S.p.A. În nici un caz nu deschideți aparatul. Aparatul nu are în interiorul său absolut nicio parte care să poată fi reparată de către persoane necalificat şi nu necesită întreținere internă sau/şi lubrifiere.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Model: Medel Pro; **Alimentare electrică:** 12 V DC 1,25 A; **Volum minim de umplere:** 0,5 ml; **Volum maxim de umplere:** 6 ml; **Viteza de pulverizare:** 0,3 ml/min; **Presiune maximă:** 230 kPa; **Greutate:** 500 g; **Dimensiuni (mm.):** 120 x 90 x 50 ; **Nivelul zgomotului:** 52 dBA; **Durata de viață preconizată:** 1000 de ore
De referință standardele
- Aparat de Clasa a II - a privind protecția împotriva şocurilor electrice.
- Aparat de tip BF (aparat cu grad de protecție specific împotriva pericolelor electrice).
- Aparatul nu este prevăzut cu protecții împotriva picăturilor.
- Aparatul nu este potrivit pentru utilizarea în prezența amestecurilor anestezice inflamabile cu aer, oxigen sau protoxid de azot.
- Dispozitiv cu utilizarea alternativă (30 minute ON / OFF 30 min).
- Aparatul nu este potrivit pentru utilizarea în sisteme de anestezie şi ventilație pulmonară.
- A készülék nem alkalmas altatásra vagy életmentésre ill. létfenntartása.

Norme aplicate:
- Standard de siguranță electrică EN 60601-1.
- Compatibilitate electromagnetică conform EN 60601-1-2.
- Aparatul este un dispozitiv medical de Clasa a II-a conform Directivei Europene 93/42/CEE "Dispozitive medicale".

CONDIȚII AMBIENTALE

Păstrare:		**Funcționare:**	
Temperatură:	MIN -25 °C MAX +70 °C	Temperatură:	MIN +10 °C - MAX +40 °C
Umiditatea aerului:	MIN 10% RH - MAX 95% RH	Umiditatea aerului:	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Presiune atmosferică:	700 hPa - 1060 hPa	Presiune atmosferică:	700 hPa - 1060 hPa

AR مكونات MEDEL PRO (شكل A)

١. مكان الضاغط (المكبس)
٢. مفتاح التشغيل\الإطفاء ON/OFF
٣. مخرج الهواء
٤. حامل المرشّح
٥. دعامة البخّاخ
٧. كابل توصيل التيار
٨. أنبوب الهواء
٨. بخّاخ
٩. فوهة استنشاق
١٠. قناع استنشاق للبالغين
١١. قناع استنشاق للأطفال
١٢. مرشحات كقطع غيار
١٣. مرشح ضد التلوث
١٤. حقيبة لحمل

مكونات البخاخ MEDEL PRO (شكل B)

١. قمة البخّاخ
٢. مخروط توزيع الدواء المستخدم
٣. صمام الزفير
٤. صمام الشهيق
٥. زر تشغيل عملية البخّ
٦. ذراع\رافعة الغلق
٧. مرشح ضد التلوث

هـام !
اقرأ التعليمات والإرشادات بعناية قبل الاستخدام.

تنبيهات

١. استخدم الجهاز فقط بالطريقة المحددة في هذا الكتيب كنظام علاج بالهباء الجوي مع ضرورة إتباع إرشادات وتعليمات طبيبك المعالج. أي استخدام مخالف للغرض الذي صنع هذا الجهاز من أجله يعتبر إساءة استخدام تتسبب في وقوع أخطار، والشركة المنتجة لهذا الجهاز غير مسئولة بأي حال من الأحوال عن الأضرار الناجمة عن سوء الاستخدام هذا أو عن أية أضرار ناجمة عن استخدام الجهاز بصورة خاطئة أو غير عقلانية كما أنها غير مسئولة عن استخدام الجهاز مع شبكات كهربائية غير مطابقة لقواعد الأمان والسلامة المعمول بها في هذا الشأن.
٢. احتفظ بكتيب التعليمات والإرشادات هذا للحصول على أية معلومات إضافية عند الحاجة.
٣. لا تستخدم الجهاز في حالة وجود أي نوعيات من خليط المخدر القابلة الاشتعال مع الأكسوجين أو أكسيد النيتروز
٤. طريقة عمل الجهاز بالشكل الصحيح قد تتأثر سلباً بسبب التداخلات الكهرومغناطيسية العالية المتخطية للحدود المسموح بها طبقاً للقواعد الأوروبية. في حالة وجود احتمالية تأثر الجهاز نتيجة لاستخدامه بالقرب من أجهزة كهربائية أخرى، قم بنقل الجهاز وتوصيله بقبس تيار بعيد عن هذه الأجهزة الأخرى.
٥. في حالة حدوث عطل و\أو خلل في عمل الجهاز، قم بقراءة فصل "مشاكل محتملة وطرق حلها" للاسترشاد. لا تعبث بعلبة الضاغط (المكبس) أو تحاول فتحها
٦. للقيام بأي عمليات إصلاح للجهاز قم بالتوجه فقط إلى أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المصرح لها من قبل الشركة المنتجة للجهاز وقم بطلب استخدام قطع الغيار الأصلية. عدم احترام التعليمات والإرشادات المذكورة أعلاه يضر بسلامة الجهاز ويعرضه للإعطاب.
٧: احترم قواعد الأمان والسلامة الخاصة بالأجهزة الكهربائية عامة ومنها خاصةً:
ا- استخدم فقط الملحقات التشغيلية والمكونات الأصلية؛
ب- لا تقم أبداً بغمس الجهاز في الماء؛
ج- لا تبلّل الجهاز فهو غير محمي ضد الرذاذ أو البلل؛
د- لا تلمس الجهاز وأنت مبلل أو رطب اليدين؛
هـ - لا تترك الجهاز معرضاً لعوامل المناخ الخارجية؛
و- أثناء الاستخدام قم بوضع الجهاز في أماكن مستوية أفقية وثابتة؛
ز- استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال أو المعاقين أمر يتطلب دائما عناية ومراقبة دقيقة من قبل أحد الأشخاص البالغين الذين يتمتعون بكامل قواهم العقلية؛
ح- لا تقم بشد كابل توصيل التيار أو الجهاز نفسه من أجل نزع القابس عن مقبس التيار الكهربائي؛
ط- قابس التيار الخاص بكابل توصيل التيار الكهربائي هو عنصر الفصل عن شبكة التيار الكهربائي؛ حافظ على سهولة الوصول إلى مقبس التيار الكهربائي في حالة استخدام الجهاز لتسهيل عملية فصل التيار.
٨. قبل توصيل قابس التيار الكهربائي، يجب عليك التأكد من أن البيانات الكهربائية الخاصة بالجهاز الموجودة على لوحة البيانات في أسفل الجهاز مطابقة للبيانات الكهربائية الخاصة بشبكة توزيع التيار الكهربائي الموجود في المكان
٩. في حالة عدم توافق قابس التيار الذي يأتي مع الجهاز مع مقبس التيار الخاص بشبكة التيار الكهربائي الموجودة بالمكان، يجب التوجه إلى فنّي مؤهل ومتخصص لاستبدال هذا القابس بقابس آخر ذو نوعية أخرى مطابقة وملائمة لمقبس التيار الموجود. بشكل عام لا يُنصح باستخدام أي محولات كهربائية بسيطة كانت أو متعددة و\أو لا ينصح باستخدام وصلات تطويل. في حالة ضرورة استخدام هذه المحولات أو وصلات التطويل، يجب استخدام أنواع مطابقة لقواعد الأمان والسلامة مع ضرورة الانتباه في كل الأحوال إلى عدم تخطى الحدود القصوى المسموح لقوة التيار الكهربائي المغذي للجهاز والمشار إليها والمذكورة على المحولات وعلى وصلات التطويل.
١١. لا تترك الجهاز وهو موصولٌ بالتيار الكهربائي دون استخدامه؛ قم بنزع القابس عن مصدر التيار الكهربائي عند عدم استخدام الجهاز
١٢. لا يجب استبدال كابل توصيل التيار الكهربائي الخاص بهذا الجهاز من قبل المستخدم. في حالة تضرر أو تلف كابل توصيل التيار الكهربائي وللقيام باستبداله قم بالتوجه إلى أحد مراكز خدمة العملاء وتقديم الدعم الفني المصرّح لها من قبل الشركة المنتجة.
١٣. ينصح بفرد كابل توصيل التيار الكهربائي بكامل طوله لتجنب ارتفاع درجة حرارته بشكل خطير.
١٤. قبل القيام بأية عمليات تنظيف و\أو صيانة للجهاز، قم بإطفاء الجهاز ثم انزع القابس من مصدر التيار.
١٥. بعض مكونات الجهاز لها حجم صغير جداً مما قد يزيد من خطر ابتلاعها من قبل الأطفال؛ لذلك قم بحفظ الجهاز بعيدا عن متناول يد الأطفال.
١٦. في حالة الانتهاء من استخدام الجهاز والرغبة في التخلص منه. يُنصح بالتخلص منه طبقاً للقواعد المنظمة المعمول بها في هذا الشأن.
١٧: تأكد من
a استخدام هذا الجهاز فقط مع الأدوية المحددة والموصوفة من قبل طبيبك المعالج؛
b القيام بعملية العلاج عن فقط طريق استخدام الملحق التشغيلي الذي ينصح به الطبيب طبقاً لنوعية المرض؛
١٧. احرص على معرفة موانع الاستخدام في حالة وجودها في النشرة الداخلية التوضيحية للدواء المستخدم مع النظم العامة للمعالجة بالهباء الجوي
١٨. فصل الجهاز دائما من حقيبة حمل قبل الاستخدام
١٩. لتجنب الخنق والتعثر، أبعد الكابل وأنابيب الهواء بعيدا عن متناول الأطفال الصغار
٢٠. لا تضع الجهاز يصعب معه عمل أداة فصل التوصيل

تعليمات وإرشادات الاستخدام

يجب فحص الجهاز قبل كل استخدام بالشكل الذي يمكن معه اكتشاف أي خلل أو أعطاب تشغيلية و\أو أضرار في الجهاز ناجمة عن عملية النقل و\أو التخزين. أثناء عملية الاستنشاق، قم بالجلوس في وضعية مستقيمة ومريحة على منضدة ما وليس على الأريكة وذلك لتجنب الضغط على مجرى الجهاز التنفسي مما قد يؤثر سلباً على كفاءة وفاعلية عملية العلاج. يجب استخدام الملحقات التشغيلية لمريض واحد فقط. لا يُنصح باستخدامها مع أكثر من مريض.
١. بعد نزع الجهاز من علبته، تأكد من عدم وجود أي أضرار أو تلفيات مرئية؛ انتبه جيداً وبشكل خاص للثنايا البلاستيكية والشقوق التي قد لا تغطى بعض المكونات الكهربائية للجهاز
٢. تأكد من سلامة جميع الملحقات التشغيلية
٣. قبل البدء في استخدام الجهاز، قم بإجراء عمليات التعقيم كما هو موضّح في فصل "التنظيف والصيانة"
٤. قم بفتح البخّاخ وذلك بلف الجزء العلوي منه في عكس اتجاه عقارب الساعة (شكل D).
٥. تأكد من أنه قد تم إدخال مخروط توصيل الدواء (ذا اللون الأزرق) بالشكل الصحيح على قناة مرور الهواء الموجودة داخل البخّاخ (شكل E).
٦. قم بسكب كمية الدواء التي يحددها طبيبك المعالج في البخّاخ (شكل F). للتأكد من وضع جرعة الدواء بالكمية الصحيحة في البخّاخ، يمكن الاستفادة من التدرج القياسي الموجود في خلف البخّاخ.
٧. قم بإعادة غلق البخّاخ وذلك بلف الجزء العلوي منه في اتجاه عقارب الساعة
٨. في حالة وجود خطر استنشاق هواء ملوث من قبل بعض المرضى ذوي الأمراض الخاصة التي تتطلب عناية وانتباه كبيرين. يمكن ترشيح وتنقية الهواء المستنشق عبر المرشّح المخصص لذلك؛ قم بإدخال المرشح المضاد للتلوث على صمام الزفير كما هو موضح في الشكل (شكل G).

تنبيه:
يجب استبدال المرشح المضاد للتلوث في نهاية كل استخدام.

٩. قم بتوصيل أحد طرفي أنبوب الهواء بالموصّل الموجود في قاع البخّاخ (شكل H) ثم قم بتوصيل الطرف الآخر من الأنبوب بموصّل مخرج الهواء الموجود على الجهاز (شكل I).
١٠. عند الرغبة في استخدام فوهة الاستنشاق، قم بإدخالها مباشرة في البخّاخ (شكل J).
١١. عند الرغبة في استخدام قناع الاستنشاق قم بإدخاله مباشرة في البخّاخ (شكل K).
١٢. قم بإدخال قابس التغذية بالتيار في أحد مقابس التيار مع ضرورة التأكد من أن قوة وخصائص التيار الكهربائي المتوفر في الشبكة يتناسب ويتطابق مع البيانات الفنية المذكورة في لوحة بيانات الجهاز
١٣. للبدء في عملية العلاج، قم بتشغيل الجهاز عن طريق الضغط على مفتاح I/O بتحويله على وضعية "I".
١٤. هناك زر تشغيل سهل الاستخدام موجود في البخّاخ (شكل B-5) الذي يسمح بإيقاف عمل البخّاخ مؤقتاً دون الحاجة إلى إطفاء الجهاز؛ عند الضغط على هذا الزر يبدأ عمل عملية البخاخ وعند تركه تتوقف هذه العملية. يمكن أيضا حجز هذا الزر عن طريق ذراع الحجز (شكل B-6)؛ في حالة وضع هذا الذراع ناحية الأسفل ستستمر دائما عملية البخ.
١٥. قم باستنشاق محلول الهباء الجوي إلى الداخل عن طريق استخدام قطعة الملحق التشغيلي المحددة لذلك
١٦. أثناء عملية الاستنشاق، فإن فتحة صمام الاستنشاق (شكل B-4) التي تعمل أوتوماتيكيا عند بدء المريض في الاستنشاق، تسمح بدخول تيار هواء إضافي في البخّاخ نسبة إلى التيار الهوائي الذي يولده الضاغط (المكبس)، الأمر الذي يزيد من عملية بخ الدواء المعالج وكمية هذا الدواء الفعلية التي تتم فعلياً استنشاقها
١٧. أثناء عملية الزفير فإن صمام الاستنشاق ينغلق، الأمر الذي يقلل من معدل تدفق هواء البخّاخ، بينما ينفتح صمام الزفير (شكل B-3) الأمر الذي يسمح بعملية إخراج الهواء أثناء الزفير.
١٨. بعد انتهاء عملية العلاج، قم بإطفاء الجهاز عن طريق وضع مفتاح I/O على وضعية "O" ثم قم بنزع قابس التيار من مصدر التيار الكهربائي.
١٩. قم بتنظيف البخّاخ وملحقاته التشغيلية بالطريقة الموصوفة والمحددة في فصل "تنظيف وتعقيم الملحقات التشغيلية".
١٤. لا يتطلب الجهاز معايرة

تنبيه:
الجهاز مخصص للاستخدام المتقطع. ٣٠ دقيقة تشغيل \ ٣٠ دقيقة

التنظيف والصيانة

يجب أن تتم عملية تنظيف الجهاز بواسطة استخدام قطعة قماش ناعمة وجافة وباستخدام منظّفات غير كاشطة.

تنبيه:
أثناء القيام بعمليات التنظيف عليك بالتأكد مع عدم دخول سوائل أو مواد تنظيف داخل الجهاز كما يجب عليك التأكد أيضاً من أنه قد تم بالفعل نزع قابس التيار الكهربائي عن الشبكة. احرص بدقة وحرص على إتباع تعليمات وإرشادات التنظيف والتعقيم الخاصة بالملحقات التشغيلية المصاحبة للجهاز حيث أن هذه الإرشادات والتعليمات تعد أمراً أساسياً ومؤثراً على مدى أداء الجهاز وعلى مدى نجاح عملية العلاج.

يجب تنظيف وتعقيم جميع الملحقات بعد الانتهاء من كل عملية علاج باتباع التعليمات التالية:
1-قم بفك البخاخ وذلك بتدوير الجزء العلوي عكس اتجاه عقارب الساعة ثم قم بإزالة مخروط توصيل الدواء. قم بإزالة المرشح من الحامل الخاص به.
2- قم بغسل اجزاء البخاخ، جهاز التنفس وحامل المرشح المضاد للتلوث بالماء الجاري، وأخيرا غمرهم في ماء يغلي لمدة 5 دقائق.
3- قم بتجفيف هذه الأجزاء على قطعة قماش نظيفة.
4- قم بإعادة تجميع أجزاء البخاخ ثم قم بتوصيله بمخرج الهواء وتشغيله لبضعة دقائق.
5-يجب تنظيف أقنعة الاستنشاق باستخدام الماء الفاتر ثم تجفيفها على قطعة قماش نظيفة.
6-لا ينبغي تنظيف أو تعقيم المرشح. لاتقم بغلي الأقنعة وأنبوبة الاوكسجين. لا تقم بتعقيم اى ملحقات اخرى باستخدام أوعية التعقيم المعدنية الاتوكلاف.

التعقيم

استخدم المحاليل المعقمة على البارد مع إتباع تعليمات وإرشادات الشركة المصنعة.

استبدال البخاخ

يجب استبدال البخّاخ عند مرور فترة طويلة من عدم استخدامه وفي حالة وجود أي تلفيات أو أعطاب أو كسور به أو في حالة انسداد فوهة البخّاخ بسبب الدواء الجاف أو الأتربة، الخ. تنصح Medel Group S.p.A. باستبدال البخّاخ بعد فترة استعمال بين ٦ شهور وعام واحد على حسب الاستخدام. استخدم فقط أجهزة بخّ أصلية.

استبدال مرشح الهواء

في حالات الاستخدام العادية يجب استبدال مرشح الهواء تقريباً بعد مرور حوالي ٥٠٠ ساعة تشغيلية أو بعد مرور عام تشغيلي واحد. تنصح شركة Medel Group S.p.A. بفحص مرشح الهواء بشكل دوري (١٠-١٢ عملية استخدام البخّاخ) وفي حالة تغير لون المرشح للون الرمادي أو البني أو في حالة الشعور بتبلل أو رطوبة المرشح عند لمسه، قم بالبدء في عملية الاستبدال. قم بإخراج المرشح (شكل A-4) ثم قم باستبداله بمرشح جديد. ممنوع تنظيف فلتر الهواء أو صيانته أثناء استخدامه مع مريض. لا تحاول
•تنظيف المرشح بغرض إعادة استخدامه مرة أخرى؛ •استخدم فقط المرشحات الأصلية؛ •لا تستخدم الجهاز بدون مرشّح

مشاكل محتملة الحدوث وطريقة حلها

الحل الممكن
١. الجهاز لا يعمل
٢. لا يقوم بعملية البخّ أو يقوم بعملية البخ بشكل ضعيف
٣. يصدر الجهاز ضوضاء عالية
٤. الجهاز ساخن جداً

المشكلة
١. تأكد من أن قابس التيار قد تم توصيله جيداً بمقبس التيار
١. تأكد من أن الجهاز لم يعمل خارج الحدود التشغيلية المحددة في كتيب التعليمات والإرشادات هذا.
٢. تأكد من أن وصلات أنبوب الهواء قد تم إدخالها جيداً في وصلات الضاغط (المكبس) والبخّاخ
٣. تأكد من أن المرشح قد تم تركيبه بالشكل الصحيح.
٤. تأكد من أن فتحات التهوية غير مسدودة.

في حالة أن الجهاز لا يستعيد طريقة عمله بالشكل الصحيح، قم بالتوجه إلى مركز خدمة العملاء وتقديم الدعم الفني MEDEL.

الصيانة والتصليح

في حالة وجود عطب في الجهاز، قم بالتوجه إلى طاقم العمل المؤهل المصرّح له من قبل شركة Medel Group S.p.A.
لا تقم في أي حال من الأحوال بفتح الجهاز. لا يوجد داخل الجهاز أي جزء يمكن إصلاحه من قبل طاقم عمل غير مؤهل كما أنه ليس هناك داعي لعمليات الصيانة الداخلية و\أو عمليات التشحيم.

مواصفات فني

الموديل: ميديل برو؛ **إمدادات الطاقة:** ١٢ V DC ١٫٢٥؛ **التعبئة حجم الحد الأدنى:** ٠٫٥ مل؛ **أقصى حجم التعبئة:** ٦ مل، رذاذ السرعة: ٠٫٣ مل / دقيقة؛ **أقصى قدر من الضغط:** ٢٣٠ كيلو باسكال، **الوزن:** ٥٠٠ غرام، **الأبعاد (م):** ٩٠ × ١٢٠ × ٥٠؛ **مستوى الصوت:** ٥٢ ديسيبل؛ العمر التشغيلي: ١٥٥٥ ساعة

المعايير المطبقة

적용 규칙:
· 전기 안전 기준 EN 60601-1
· EN 60601-1-2에 따른 전자기 호환성
· 기기는 지침에 따라서 의료 장비 클래스 II입니다.
· 유럽93/42/CEE ' '의료 장비' '

환경 조건

보존:
온도: 최소 -25 °C 최대+70 °C
습도: 최소 10% RH - 최대 95% RH
기압 700 hPa (헥토파스칼)–1060 hPa(헥토파스칼)

기능:
온도: 최소 +10 °C - 최대 +40 °C
습도: 최소 10% RH - 최대 95% RH
기압: 700 hPa (헥토파스칼)–1060 hPa(헥토파스칼)

ZH-TW Medel Pro元件 （圖A）

1. 壓縮機殼
2. ON/OFF開關
3. 排氣口
4. 過濾箱
5. 霧化器柄
6. 電源線
7. 送氣管
8. 霧化器
9. 口含噴嘴
10. 成人面罩
11. 兒童面罩
12. 備用過濾片
13. 防污染過濾片
14. 攜帶箱

Medel Pro霧化器元件 （圖B）
1. 霧化器頂蓋
2. 噴嘴
3. 吸氣閥
4. 呼氣閥
5. 霧化啟動按鈕
6. 閉塞按鈕
7. 防污染過濾片

⚠ **注意：使用前請仔細閱讀使用說明。**

警告

1. 請遵照醫生指示，按照該手冊只將該設備用於噴霧療法與洗鼻器。任何其他用法都被視為不當用法，會造成危險。由不當、不正確/不合理使用，或設備因為與電氣裝置相連而造成的損失製造商不承擔任何責任。
2. 保留該手冊以便日後參考。
3. 勿在與氧氣或氮低氧化物易燃的麻醉氣存在的情況下使用該設備。
4. 超出現行歐洲標準的電磁干擾可能會影響該設備的正常使用。若出現該設備與其他電氣設備干擾的情況，移動該設備，將其插到另一個插座上。
5. 若發生故障或失靈，請閱讀「可能出現的問題和處理方法」版塊。勿拆開壓縮機殼。
6. 修理請聯繫製造商授權的技術服務中心，並要求使用原裝備用零件。若沒有遵循以上指示使用該設備可能會降低本設備的安全性。
7. 遵循電氣設備相關安全規則，特別是：
a. 只使用原裝配件與元件；
b. 勿將該設備浸入水中；
c. 勿沾濕該設備，該設備不防水；
d. 勿用濕手或出汗的手接觸該設備；
e. 勿將該設備置於露天場所；
f. 使用時請將該設備置於穩固水準表面；
g. 兒童或殘疾人士使用該設備時一定要有心理官能健全的成人密切監督；
h. 從插線板拔出插頭時勿拉扯電源線或該設備；
i. 電源插頭是可與電網電力分離的元件，在使用該設備時確保插頭在可以觸及的範圍之內。
8. 插入電源前，請確保該設備底部銘牌所示的額定電功率與電源功率相符。
9. 若該設備所配電源插頭不適合您壁式插座，請與合格人員聯繫更換適合的電源插頭一般情況下不建議使用簡單或多路轉接器或延伸電纜。若非用不可，則必須是遵循安全規則的轉接器或延伸電纜，注意不要超過轉接器和延伸電纜所示最大電源限制。
10. 未使用時請勿一直插著電源插頭：未使用時請從壁式插座上拔出插頭。
11. 安裝應當按照製造商的說明進行。不適當安裝造成的對人、畜、物的損害，製造商不承擔責任。
12. 使用者不可自行更換該設備的電源線。若電源線受損，請與製造商授權的技術服務中心聯繫更換。
13. 建議將電源線全部展開，以防過熱造成危險。
14. 進行維護或清潔操作前，請關閉該設備並拔出插頭。
15. 該設備某些零件很小，可能被兒童吞食，請將該設備置於兒童不能觸及的地方。
16. 如果不再使用該設備，建議您根據現行規則處理。請確保：
a. 只通過該設備使用醫生開出的藥物；
b. 只在醫生根據病理學建議下使用該設備進行輔助治療。
17. 請查閱藥物包裝說明書中使用普通噴霧療法設備時的禁忌。
18. 在使用前始終應先取出的設備從包裝袋中。
19. 為了避免電線纏勒和糾結，請將電線和空氣管放置在幼童碰觸不到的地方。
20. 切勿放置設備在使其難以操作斷線裝置的位置。

使用說明:

每次使用該設備時都要經過檢查，以察覺可能出現的功能異常和（或）因運輸和（或）儲藏造成的損壞。

吸入藥劑時，請在桌前坐直並放鬆，不要坐在靠背椅上，以免擠壓呼吸道影響療效。
該輔助設備應當只用于一位病人。不建議對多名病人使用同一設備。

1. 拆開設備包裝後，檢查是否有明顯損壞或缺陷；特別注意塑膠殼上是否有裂痕，這可能會使電氣元件暴露在外。
2. 檢查配件是否完整。
3. 使用該設備前，請按照「清潔與維護」一節中上的內容進行清潔。
4. 逆時針旋轉霧化器頂蓋打開霧化器（圖D）。
5. 確保藥導錐（藍色）正確被正確放置在霧化器內部的氣導錐裡（圖E）。
6. 將規定量的藥物放入霧化器中（圖F）。可使用霧化器背面合適的刻度尺來確定合適的劑量。
7. 順時針旋轉頂部關閉霧化器。
8. 可通過合適的防污染過濾片過濾呼出的氣體防止病人因感染了某種疾病而污染環境，如圖中所示將防污染過濾片安裝到霧化器上（圖G）。

⚠ **注意：**
防污染過濾片每次使用後都要進行更換。
9. 將送氣管的一端連接至霧化器底部（圖H），另一端連接至該設備上的送風連接器（圖I）。
10. 若需要使用口含噴嘴，請將口含噴嘴直接安裝到霧化器上（圖J）。
11. 若需要使用面罩，請將面罩直接安裝到霧化器上（圖K）。
12. 將該設備電源插頭插到壁式電源供電插座上，確保電源與該設備的額定電功率相符。
13. 啟動治療請將I/O開關調到「I」位置上打開該設備。
14. 霧化器配置有方便啟動按鈕（圖B5），可不關閉設備而暫停噴霧，按住該按鈕，可開始噴霧，放開則停止噴霧。該按鈕可以通過閉塞按鈕（圖B-6）閉塞。若按鈕移到下面，則會持續噴霧。
15. 使用規定的配件深深吸入氣霧劑。
16. 吸氣時，吸氣閥（圖B-4）的開口在病人呼吸時自動張開，讓病人除吸入壓縮機產生的氣霧劑外還吸入了另一股氣流，使得醫藥噴霧增多，吸入藥物的量增大。
17. 呼氣時，呼氣閥閉合減少霧化器的氣流，同時呼氣閥（圖B-3）張開使呼氣成為可能。
18. 治療完成時，將I/O開關調到「O」位置，從壁式電源供電插座拔出插頭。
19. 按照「配件的清潔與消毒」一節中的內容清洗霧化器及其配件。
20. 無需為該設備進行校準。

⚠ **注意：**
該設備需間歇使用（工作30分鐘/休息30分鐘）。

該設備的清潔與維護
清潔該設備必須使用柔軟的幹布與非磨蝕清潔劑。

注意：清潔過程中，請確保沒有任何液體浸入設備，並且電源插頭是斷開的。請嚴格遵循配件清潔與消毒指示，因其對設備性能和療效至關重要。

配件清潔與消毒

每次治療後：
1. 以逆時針方向扭轉霧化器的頂蓋並將其拆下，取出傳導藥物的圓錐形噴嘴。打開防污染過濾器隔間，取出過濾片。
2. 清洗霧化器部件，將口含噴嘴和防污染過濾器隔間在流水下沖洗。然後，將部件浸在沸水中5分鐘。
3. 用潔淨的抹布擦乾。
4. 裝上各霧化器元件，連接到排氣口，使其運作幾分鐘。
5. 用溫水清潔面罩，然後用潔淨的抹布擦乾。
6. 切勿為過濾器進行清洗或消毒。切勿煮沸口罩和送氣管。切勿為任何配件進行高壓滅菌。

⚠ **滅菌：**
遵照製造商說明使用冷消毒液。

更換霧化器

霧化器長期未使用後必須要更換，以防有變形和破損，或霧化器噴嘴被幹狀藥物、灰塵等堵塞的情況。
Medel建議按使用方式每半年到一年之間更換一次霧化器。
只使用原裝霧化器。

更換空氣過濾片

在正常使用的情況下，空氣過濾片大概工作500個小時或一年後要更換一次。
Medel建議對空氣過濾片進行週期性檢查（10-12次治療）如果過濾片呈灰色或棕色或已濕，就要進行更換。

抽出過濾片（圖A-4），換上新的。在病人使用中，無需為空氣過濾器進行維修或維護。

請勿清潔過濾片再重新使用。只使用原裝過濾片。無過濾片時請勿使用設備。

可能出現的問題及處理方法

問題
1. 無法打開
2. 設備不能噴霧或噴霧量較少
3. 該設備使得噪音
4. 設備異常發熱

可能的解決方案
1. 設備無法啟動 確保電源插頭已經插緊
1. 確保該設備操作未超過本手冊中指明的工作限制
2. 確保送氣管連接器緊緊連接到本體和霧化器的連接器上。
2. 確認霧化器/洗鼻器是否是空的或是否已經裝滿適量藥物（最多6ml）
3. 運轉聲音異常. 確保空氣過濾片正確安裝
4. 確保通風口沒有被堵塞

若設備還不能正常工作，請聯繫Medel客戶服務。

維護與修理

若出現故障，聯繫Medel Group S.p.A授權的合格人員。任何時候請勿拆開設備。 該設備內部不含任何使用者可維護零件，不需要內部維護或潤滑。

技術規格：
型號: MEDEL Pro；**電源:**12 V DC 1,25 A；**最少盛裝容積:** 0,5 ml；**最大盛裝容積:** 6 ml；**霧化速率:** 0,3ml/min；**最大壓力:** 230 kPa；**重量:**500 g；**規格(mm.):** 120 x 90 x 50
噪音水準: 52 dBA；**預計使用壽命：**1000小時
注意:
- 就電擊防護而言為二類設備。
- BF型設備（有具體電力危險防護設備)。
- 該設備不防水。
- 該設備不適合在有帶有氧氣或低氧化氮易燃性的麻醉氣使用。
- 該設備需間歇使用（工作30分鐘/休息30分鐘）。.
- 該設備不可用於麻醉或肺部通風裝置。

技術規格可能有變動，恕不另行通知
- 適應標準：
- 電氣安全標準EN 60601-1
- 電磁相容性標準EN 60601-1-2
- 根據93/42/EEC 歐洲醫療設備指令為二類醫療設備

環境條件

儲藏時：
溫度： 最低-25 °C - 最高+70 °C
濕度： 最低 10% RH - 最高 95% RH
大氣壓： 700 hPa - 1060 hPa

工作時：
溫度: 最低+10 °C -最高 +40 °C
濕度: 最低10% RH - 最高95% RH
大氣壓: 700 hPa - 1060 hPa

ZH-CN Medel Pro元件（图A）

1. 压缩机壳
2. ON/OFF开关
3. 排气口
4. 过滤箱
5. 雾化器柄
6. 电源线
7. 送气管
8. 雾化器
9. 口含喷嘴
10. 成人面罩
11. 儿童面罩
12. 备用过滤片
13. 防污染过滤片
14. 携带箱

Medel Pro雾化器元件（图B）
1. 雾化器顶盖
2. 喷嘴
3. 吸气阀
4. 呼气阀
5. 雾化启动按钮
6. 闭塞按钮
7. 防污染过滤片

⚠ 注意:
使用前请仔细阅读使用说明。

警告

1. 请遵照医生指示，按照该手册只将该设备用于喷雾疗法与洗鼻器。任何其他用法都被视为不当用法，会造成危险。由不当、不正确/不合理使用，或设备因为与电气装置相连而造成的损失制造商不承担任何责任。保留該手冊以便日後參考。保留该手册以便日后参考。
2. 勿在与氧气或氮低氧化物易燃的麻醉气存在的情况下使用该设备。
3. 超出现行欧洲标准的电磁干扰可能会影响该设备的正常使用。若出现该设备与其他电气设备干扰的情况，移动该设备，将其插到另一个插座上。
4. 若发生故障或失灵，请阅读「可能出现的问题和处理方法」版块。勿拆开压缩机壳。
5. 修理请联系制造商授权的技术服务中心，并要求使用原装备用零件。若没有遵循以上指示使用该设备可能会降低本设备的安全性。
6. 遵循电气设备相关安全规则，特别是：
a. 只使用原装配件与元件；
b. 勿将该设备浸入水中；
c. 勿沾湿该设备，该设备不防水；
d. 勿用湿手或出汗的手接触该设备；
e. 勿将该设备置于露天场所；
f. 使用时请将该设备置于稳固水准表面；
g. 儿童或残疾人士使用该设备时一定要有心理官能健全的成人密切监督；
h. 从插线板拔出插头时勿拉扯电源线或该设备；
i. 电源插头是可与电网电力分离的元件，在使用该设备时确保插头在可以触及的范围之内。
10. 插入电源前，请确保该设备底部铭牌所示的额定电功率与电源功率相符。
11. 若该设备所配电源插头不适合您壁式插座，请与合格人员联系更换适合的电源插头一般情况下不建议使用简单或多路转接器或延伸电缆。若非用不可，则必须是遵循安全规则的转接器或延伸电缆，注意不要超过转接器和延伸电缆所示最大电源限制。
12. 未使用时请勿一直插着电源插头：未使用时请从壁式插座上拔出插头。
13. 安装应当按照制造商的说明进行。不适当安装造成的对人、畜、物的损害，制造商不承担责任。
14. 使用者不可自行更换该设备的电源线。若电源线受损，请与制造商授权的技术服务中心联系更换。
15. 建议将电源线全部展开，以防过热造成危险。
16. 进行维护或清洁操作前，请关闭该设备并拔出插头。
17. 该设备某些零件很小，可能被儿童吞食，请将该设备置于儿童不能触及的地方。
18. 如果不再使用该设备，建议您根据现行规则处理。请确保：
a. 只通过该设备使用医生开出的药物；
b. 只在医生根据病理学建议下使用该设备进行辅助治疗。
17. 请查阅药物包装说明书中使用普通喷雾疗法设备时的禁忌。
18. 在使用前始终应先取出的设备从包装袋中。
19. 为了避免电线缠勒和纠结，请将电线和空气管放置在幼童碰触不到的地方。
20. 切勿放置设备在使其难以操作断线装置的位置。

使用说明

每次使用该设备时都要经过检查，以察觉可能出现的功能异常和（或）因运输和（或）储藏造成的损坏。
吸入药剂时，请在桌前坐直并放松，不要坐在靠背椅上，以免挤压呼吸道影响疗效。
该辅助设备应当只用于一位病人。不建议对多名病人使用同一设备。

1. 拆开设备包装后，检查是否有明显损坏或缺陷；特别注意塑胶壳上是否有裂痕，这可能会使电气元件暴露在外。。
2. 检查配件是否完整。
3. 使用该设备前，请按照「清洁与维护」一节中上的内容进行清洁。
4. 逆时针旋转雾化器顶盖打开雾化器（图D）。
5. 确保药导锥（蓝色）正确被正确放置在雾化器内部的气导锥里（图E）。
6. 将规定量的药物放入雾化器中（图F）。可使用雾化器背面合适的刻度尺来确定合适的剂量。
7. 顺时针旋转顶部关闭雾化器。
可通过合适的防污染过滤片过滤呼出的气体防止病人因感染了某种疾病而污染环境，如图中所示将防污染过滤片安装到雾化器上（图G）。
⚠ 注意：
防污染过滤片每次使用后都要进行更换。
8. 将送气管的一端连接至雾化器底部（图H），另一端连接至该设备上的送风连接器（图I）。
9. 若需要使用口含喷嘴，请将口含喷嘴直接安装到雾化器上（图J）。
10. 若需要使用面罩，请将面罩直接安装到雾化器上（图K）。
11. 将该设备电源插头插到壁式电源供电插座上，确保电源与该设备的额定电功率相符。
12. 启动治疗请将I/O开关调到「I」位置上打开该设备。
13. 雾化器配置有方便启动按钮（图B5），可不关闭设备而暂停喷雾，按住该按钮，可开始喷雾，放开则停止喷雾。该按钮可以通过闭塞按钮（图B-6）闭塞。若按钮移到下面，则会持续喷雾。
14. 使用规定的配件深深吸入气雾剂。
15. 吸气时，吸气阀（图B-4）的开口在病人呼吸时自动张开，让病人除吸入压缩机产生的气雾剂外还吸入了另一股气流，使得医药喷雾增多，吸入药物的量增大。
16. 呼气时，呼气阀闭合减少雾化器的气流，同时呼气阀（图B-3）张开使呼气成为可能。
17. 治疗完成时，将I/O开关调到「O」位置，从壁式电源供电插座拔出插头
18. 按照「配件的清洁与消毒」一节中的内容清洗雾化器及其配件。
19. 无需为该设备进行校准。

⚠ 注意:
该设备需间歇使用（工作30分钟/休息30分钟）。

该设备的清洁与维护
清洁该设备必须使用柔软的干布与非磨蚀清洁剂。
注意：清洁过程中，请确保没有任何液体浸入设备，并且电源插头是断开的。请严格遵循配件清洁与消毒指示，因其对设备性能和疗效至关重要。

配件清洁与消毒

每次治疗后:
1. 以逆时针方向扭转雾化器的顶盖并将其拆下，取出传导药物的圆锥形喷嘴。打开防污染过滤器隔间，取出过滤片。
2. 清洗雾化器部件，将口含喷嘴和防污染过滤器隔间在流水下冲洗。然后，将部件浸在沸水中5分钟。
3. 用洁净的抹布擦干。
4. 装上各雾化器元件，连接到排气口，使其运作几分钟。
5. 用温水清洁面罩，然后用洁净的抹布擦干。
6. 切勿为过滤器进行清洗或消毒。切勿煮沸口罩和送气管。切勿为任何配件进行高压灭菌。

⚠ 灭菌:
遵照制造商说明使用冷消毒液。

更换雾化器

雾化器长期未使用后必须要更换，以防有变形和破损，或雾化器喷嘴被干状药物、灰尘等堵塞的情况。
Medel建议按使用方式每半年到一年之间更换一次雾化器。
只使用原装雾化器。

更换空气过滤片

在正常使用的情况下，空气过滤片大概工作500个小时或一年后要更换一次。
Medel建议对空气过滤片进行周期性检查（10-12次治疗）如果过滤片呈灰色或棕色或已湿，就要进行更换。

抽出过滤片（图A-4），换上新的。在病人使用中，无需为空气过滤器进行维修或维护。

请勿清洁过滤片再重新使用。只使用原装过滤片。无过滤片时请勿使用设备。

可能出现的问题及处理方法

问题
1. 无法打开
2. 设备不能喷雾或喷雾量较少
3. 该设备使得噪音
4. 设备异常发热

可能的解决方案
1. 设备无法启动 确保电源插头已经插紧
1. 确保该设备操作未超过本手册中指明的工作限制
2. 确保送气管连接器紧紧连接到本体和雾化器的连接器上。
2. 确认雾化器/洗鼻器是否是空的或是否已经装满适量药物（最多6ml）
3. 运转声音异常. 确保空气过滤片正确安装
4. 确保通风口没有被堵塞

若设备还不能正常工作，请联系Medel客户服务。

维护与修理
若出现故障，联系Medel Group SpA授权的合格人员。任何时候请勿拆开设备。该设备内部不含任何使用者可维护零件，不需要内部维护或润滑。

技术规格:
型号: MEDEL Pro;电源:12 V DC 1,25 A;最少盛装容积: 0,5 ml;最大盛装容积: 6 ml;雾化速率: 0,3ml/min;最大压力: 230 kPa;重量:500 g;规格(mm.): 120 x 90 x 50
噪音水准: 52 dBA; 预计使用寿命：1000小时

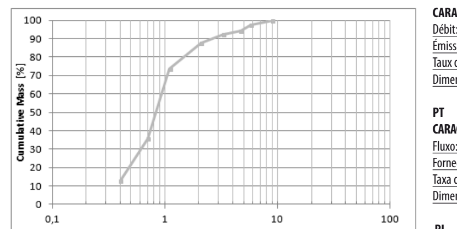
注意:
- 就电击防护而言为二类设备。
- BF型设备(有具体电力危险防护设备)。
- 该设备不防水。
- 该设备不适合在有带有氧气或低氧化氮易燃性的麻醉气使用。
- 该设备需间歇使用（工作30分钟/休息30分钟）。
- 该设备不可用于麻醉或肺部通风装置。

技术规格可能有变动，恕不另行通知
- 适应标准:
- 电气安全标准EN 60601-1
- 电磁相容性标准EN 60601-1-2
- 根据93/42/EEC 欧洲医疗设备指令为二类医疗设备

环境条件

储藏时: 温度: 最低-25 °C - 最高+70 °C
湿度: 最低 10% RH - 最高 95% RH
大气压: 700 hPa - 1060 hPa

工作时: 温度: 最低+10 °C -最高 +40 °C
湿度: 最低10% RH - 最高95% RH
大气压: 700 hPa - 1060 hPa



IT
CARATTERISTICHE DELL'AEROSOL IN BASE ALLA NORMATIVA EN 13544-1 APPENDICE CC

Flusso:	5,23 l/min
Erogazione dell'aerosol:	0,45 ml
Tasso di erogazione:	0,03 ml/min
Dimensione particelle (MMAD):	0,8 µm

EN
AEROSOL CHARACTERISTICS ACCORDING TO EN 13544-1 ANNEX CC

Flow:	5,23 l/min
Aerosol output:	0,45 ml
Aerosol output rate:	0,03 ml/min
Particle size (MMAD):	0,8 µm

DE
AEROSOL-EIGENSCHAFTEN GEMÄSS DER RICHTLINIE EN 13544-1 ANHANG CC

Durchfluss:	5,23 l/min
Aerosolabgabe:	0,45 ml
Aerosolabgaberate:	0,03 ml/min
Partikelgröße (MMAD):	0,8 µm

ES
CARACTERÍSTICAS DEL AEROSOL SEGÚN LA NORMATIVA EN 13544-1 ANEXO CC

Flujo:	5,23 l/min
Suministro del aerosol:	0,45 ml
Nivel de suministro:	0,03 ml/min
Dimensión partículas (MMAD):	0,8 µm

FR
CARACTÉRISTIQUES DE L'AÉROSOL CONFORMÉMENT À LA NORME EN 13544-1 ANNEXE CC

Débit:	5,23 l/min
Émission de l'aérosol:	0,45 ml
Taux d'émission:	0,03 ml/min
Dimension des particules (MMAD):	0,8 µm

PT
CARACTERÍSTICAS DO AEROSSOL CONFORME A REGULAMENTAÇÃO EN 13544-1 APÊNDICE CC

Fluxo:	5,23 l/min
Fornecimento do aerossol:	0,45 ml
Taxa de nebulização:	0,03 ml/min
Dimensão das partículas (MMAD):	0,8 µm

PL
WŁAŚCIWOŚCI AEROZOLU NA PODSTAWIE NORMY EN 13544-1 ZAŁĄCZNIK CC

Przepływ:	5,23 l/min
Dostarczanie aerozolu:	0,45 ml
Odsetek dostarczania:	0,03 ml/min
Wielkość cząstek (MMAD):	0,8 µm

EL
ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΑΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ EN 13544-1 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ CC

Ροή:	5,23 l/min
Παροχή του αερολύματος:	0,45 ml
Ποσοστό παροχής:	0,8 ml/min
Μέγεθος σωματιδίων (MMAD):	0,8 µm

RO
CARACTERISTICILE AEROSOLILOR CONFORM NORMELOR EN 13544-1 ANEXA CC

Flux:	5,23 l/min
Distribuire aerosoli:	0,45 ml
Rata de distribuire:	0,8 ml/min
Dimensiune particule (MMAD):	0,8 µm

HU
LÉGZÉSTERÁPIÁS KÉSZÜLÉKEK JELLEMZŐI AZ EN 13544-1 CC FÜGGELÉKE ÉRTELMÉBEN

Áramlás:	5,23 l/min
Porlasztási teljesítmény:	0,45 ml
Inhalálási arány:	0,8 ml/min
Részecskeméret (MMAD):	0,8 µm

RU
ХАРАКТЕРИСТИКИ ИНГАЛЯТОРА В СООТВЕТСТВИИ С НОРМОЙ EN 13544-1 ПРИЛОЖЕНИЕ CC

Поток:	5,23 l/min
Распыление средства:	0,45ml
Степень распыления:	0,8 ml/min
Размер частиц (MMAD):	0,8 µm

AR
CC ملحق EN 13544-1 خصائص الهباء الجوي وفقاً للقانون

التدفق:	5,23 l/min
توزيع الهباء الجوي:	0,45 ml
معدل التوزيع:	0,8 ml/min
حجم الجزيئات (MMAD):	0,8 µm

KO
부록 참조 표준 EN 13544-1 기초에 따른 에어로솔의 특성들

흐름:	5,23 l/min
에어로솔 공급량:	0,45 ml
공급률:	0,8 ml/min
작은 부분의 크기(MMAD):	0,8 µm

ZH-TW
根據EN 13544-1 附件副本的特性

流速:	5,23 l/min
氣霧劑輸出量:	0,45 ml
氣霧劑輸出速率:	0,8 ml/min
霧化顆粒大小(MMAD):	0,8 µm

ZH-CN
根据EN 13544-1 附件副本的特性

流速:	5,23 l/min
气雾剂输出量:	0,45 ml
气雾剂输出速率:	0,8 ml/min
雾化颗粒大小(MMAD):	0,8 µm

IT

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici) (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e nei paesi con sistemi di raccolta differenziata) Il simbolo riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto è conforme alla normativa sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche e non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. Per informazioni più dettagliate inerenti ai sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti.

EN

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical and Electronic Equipment) (Applicable in the European Union countries and countries with separate collection systems) This symbol on the product or its literature indicates that the product complies with the electrical and electronic equipment and should not be disposed of with household waste. The user is responsible for assigning the end of life, to the appropriate collection, subject to the penalties provided for in current legislation on waste. For further information regarding the collection systems available contact your local waste disposal service.

DE

Korrekte Mülltrennung (elektrischer und elektronischer Müll) (Für Länder der Europäischen Gemeinschaft mit Mülltrennungssystem). Das auf dem Produkt oder auf seiner Dokumentation angegebene Symbol weist darauf hin, dass das Produkt der Richtlinie für elektrische und elektronische Geräte entspricht und nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Der Benutzer trägt die Verantwortung für die sachgemäße Entsorgung des Geräts in entsprechenden Sammelstellen und unterliegt bei Missachtung den vom gültigen Gesetz vorgesehenen Sanktionen. Für detaillierte Informationen hinsichtlich der verfügbaren Sammelstellen wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Müllabfuhr.

FR

Élimination correcte du produit (déchets électriques et électroniques) (applicable dans les pays de l'union européenne et dans les pays disposant de systèmes de collecte sélective). Ce symbole présent sur le produit ou sur la documentation indique que le produit est conforme à la normative sur les appareillages électriques et électroniques et qu'il ne faut pas l'éliminer avec les déchets domestiques. Au terme du cycle de vie du produit, l'utilisateur a la responsabilité de confier l'appareil à des structures appropriées de collecte, sous peine de l'application des sanctions prévues par les normes en vigueur concernant l'élimination des déchets. Pour des informations plus détaillées relatives aux systèmes de collecte, consulter le service local d'élimination des déchets.

ES

Correcta eliminación del producto (desechos eléctricos y electrónicos)(Aplicable en los países de la Unión Europea y en los países con sistemas de recolección diferenciada). El símbolo que aparece en el producto o en la documentación indica que el producto cumple con la normativa sobre los aparatos eléctricos y electrónicos y no debe eliminarse entre los residuos domésticos. El usuario será el responsable de entregar el aparato al final de su vida útil en los centros de recolección adecuados, ya que de lo contrario podrían aplicársele las sanciones previstas por la legislación vigente en materia de desechos. Si desea obtener información más detallada sobre los sistemas de recolección diríjase al servicio local de eliminación de residuos.

PT

Correcto desmantelamento do produto (resíduos eléctricos e electrónicos) (Aplicável nos países da União Europeia e nos países com sistemas de recolha selectiva). O símbolo indicado o produto ou na documentação indica que o produto está conforme o regulamento sobre aparelhos eléctricos e electrónicos e não deve ser desmantelado em conjunto com os resíduos domésticos. O utilizador é responsável pela entrega do aparelho no final da vida útil às estruturas de recolha apropriadas, aplicando-se as sanções previstas para legislação em vigor sobre resíduos. Para obter informações mais detalhadas inerentes aos sistemas de recolha selectiva dirija-se ao serviço local de desmantelamento de resíduos.

PL

Poprawna utylizacja produktu (usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych) (Poniższe normy stosuje się w krajach Unii Europejskiej oraz w krajach aplikujących systemy segregowania odpadów) Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produkt jest zgodny z wymogami norm na temat urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz że nie należy go usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Użytkownik jest odpowiedzialny za przekazanie urządzenia po zakończeniu okresu eksploatacji do odpowiednich punktów zbiórki, pod karą sankcji przewidzianych przez przepisy obowiązujące w materii usuwania odpadów. Dokładniejsze

EL

Σωστή διάθεση του προϊόντος (ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απορρίμματα) (Εφαρμόζεται στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στις χώρες με συστήματα διαφοροποιημένης συλλογής). Το σύμβολο που αναγράφεται στο προϊόν ή στην τεκμηρίωσή του δείχνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τον κανονισμό των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και δεν πρέπει να διατίθεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τη διάθεση της συσκευής στο τέλος ζωής της στα κατάλληλα κέντρα συλλογής, διαφορετικά θα υπόκειται σε κυρώσεις βάσει των κανονισμών εν ισχύ για τα απορρίμματα. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες που αφορούν τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων.

HU

A termék helyes ártalmatlanítása (elektromos és elektronikus hulladékok) (Az Európai Unió országaiban és a szelektív gyűjtéssel rendelkező országokban alkalmazandó). A terméken és annak dokumentációján megjelenő ilyen jelzés azt jelenti, hogy a termék megfelel az elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó jogszabályoknak és nem lehet háztartási hulladékként kezelni. A felhasználó felelőssége, hogy a készüléket, annak élettartama végén a megfelelő gyűjtőhelyen adja át, ellenkező esetben hulladékokra vonatkozó érvényes jogszabályok által előírt szankciókra számíthat A rendelkezésre álló gyűjtőhellyel kapcsolatos részletesebb információkért forduljon a hulladékgyűjtésért felelős helyi közszolgáltatóhoz.

RU

Правильный выброс изделия (электрические и электронные отходы)(применимо в странах Европейского Союза и в странах, практикующих систему дифференцированного сбора мусора).Этот символ на изделии или его документации указывает на то, что изделие соответствует нормативу на электрические и электронные приборы и оно не может выбрасываться вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за сдачу данного устройства в конце его срока действия в соответствующие структуры по сбору мусора и осведомлен о санкциях, предусмотренных действующим законодательством в отношении отходов. За более подробной информацией о системах сбора мусора обращайтесь в местный отдел переработки мусорных отходов.

RO

Eliminare corectă a produsului (deşeuri electrice şi electronice) (Aplicabil în Statele Uniunii Europene şi în ţările cu sisteme de colectare diferenţiată). Simbolul marcat pe produs sau în documentaţie indică faptul că produsul este conform cu norma privind aparaturile electrice şi electronice şi nu trebuie să fie eliminat împreună cu deşeurile menajere. Utilizatorul este răspunzător cu predarea aparatului la sfârşitul perioadei de funcţionare a acestuia la centrele adecvate de colectare. Pentru mai multe informaţii privind sistemele disponibile de colectare, adresaţi-vă serviciului de colectare şi de eliminare deşeuri.

AR

التخلص الصحيح من المنتجات (النفايات الكهربائية والإلكترونية) (المطبقة في بلدان الاتحاد الأوروبي والبلدان التي تتبنى نظم منفصلة لجمع النفايات). الرمز على المنتج أو الوارد بكتيب الاستعمال يشير إلى أن هذا المنتج مطابق لتوجيهات نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. ويجب أن لا يتم التخلص منه بين النفايات المنزلية. على المستعمل التخلص منها في مناطق محددة لجمعها في نهاية دورة حياتها. وإلا فسيخضع المخالف للعقوبات المنصوص عليها بالقوانين المحلية. للحصول على معلومات تفصيلية بشأن نظم جمع النفايات المتاحة، المرجو الاتصال بالهيئة المحلية المختصة.

KO

기기의 올바른 처분 (전자 제품 수거)(유럽 연합 가입 국가 및 분리 수거를 수행하는 국가에 해당). 제품 또는 제품 설명서에 표시된 이 기호는 제품이 전자 제품에 해당함을 의미하며 일반 쓰레기와 함께 처분되어서는 안됨을 의미합니다. 사용자는 기기 처분의 책임자로서 이를 전자 기기 수거함에 처분하지 않았을 경우 폐기 처분 법에 의해 처벌됩니다. 분리 수거에 관련해 더욱 자세한 정보를 원하실 경우 가까운 폐기 처분 서비스 센터에 문의하시기 바랍니다.

ZH-TW

正確處理本產品（廢棄電氣和電子設備）（適用於在歐盟國家單獨收集系統和國家）在產品或者其文學上的這個符號，表示該產品符合的電氣和電子設備，不應該設置與生活垃圾一起處理。你是負責設備在生命的盡頭，在一個適當的集合，在現行法例對廢物的懲罰。欲了解更多有關收集系統，請聯繫您當地的廢棄物處理服務。

ZH-CN

正确处理本产品（废弃电气和电子设备）（适用于在欧盟国家单独收集系统和国家）在产品或者其文学上的这个符号，表示该产品符合的电气和电子设备，不应该设置与生活垃圾一起处理。你是负责设备在生命的尽头，在一个适当的集合，在现行法例对废物的惩罚。欲了解更多有关收集系统，请联系您当地的废弃物处理服务。

IT CERTIFICATO DI GARANZIA - Condizioni di garanzia
L'apparecchio è garantito 5 anni dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto originario di materiali o di costruzione.-La garanzia consiste nella sostituzione e/o riparazione gratuita dei componenti difettosi all'origine.-La garanzia non copre gli accessori forniti a corredo e le parti soggette a normale usura.-L'apparecchio deve essere riparato solo da centri di assistenza tecnica autorizzati.-Le spese di spedizione dell'apparecchio sono a carico dell'utente.-Le riparazioni al di fuori delle condizioni di garanzia sono addebitate all'utente.-La garanzia decade se l'apparecchio è stato manomesso, se il difetto deriva da uso improprio o se il danneggiamento non è imputabile al produttore (caduta accidentale, trasporto non accurato, ecc.).-La garanzia non comporta alcun risarcimento di danni, diretti o indiretti, di qualsiasi natura verso persone o cose durante il periodo di inefficienza del prodotto.-La garanzia è valida dalla data d'acquisto del prodotto certificata dallo scontrino fiscale o dalla fattura d'acquisto da allegare tassativamente al tagliando di garanzia.-La mancanza del tagliando appositamente compilato e convalidato dal certificato d'acquisto non dà diritto ad alcuna assistenza in garanzia.

EN WARRANTY CERTIFICATE - Warranty conditions
The device is covered by a 5 years warranty from the date of purchase for any material or manufacturing original defect. -The warranty consists in the replacement and/or free repair of originally defective components.-The warranty does not cover the accessories supplied with the device and those parts subject to normal wear and tear.-The device must be repaired by authorized technical service centres only. Transport costs for the device are at user's charge. -Any repair out of warranty conditions is at user's charge.-The warranty is void if the device has been tampered, if the defect results from improper use or if the damage is not imputable to the manufacturer. -The warranty does not involve any compensation for any kind of damages, either direct or indirect, to persons or things, occurred when the device is malfunctioning.-The warranty is valid from the date of purchase certified by the purchase ticket or invoice which must be peremptorily attached to the warranty coupon. -The lack of the warranty coupon properly filled in and validated by a purchase certification voids the warranty.

DE GARANTIEBESCHEINIGUNG - Garantiebedingungen
Das Gerät hat eine Garantie von 5 Jahren ab Kaufdatum, die sämtliche Material- oder Baumängel umfasst.-Die Garantie beinhaltet den kostenlosen Austausch und/oder Reparatur von im Neuzustand fehlerhaften Komponenten.-Die Garantie erstreckt sich nicht auf mitgelieferte Zubehörteile und auf Verschleißteile.-Das Gerät darf ausschließlich von einem autorisierten technischen Kundendienst repariert werden.-Das Gerät muss innerhalb von 8 Tagen nach Feststellung des Mangels an den autorisierten technischen Kundendienst gesendet werden.-Die Versandkosten des Geräts gehen zu Lasten des Benutzers.-Nicht garantiegedeckte Reparaturen werden dem Benutzer in Rechnung gestellt.-Die Garantie verfällt, sofern das Gerät beschädigt wurde, der Mangel auf eine unangemessene Nutzung zurückzuführen ist oder der Schaden nicht von dem Hersteller verursacht wurde (unvorhergesehenes Herunterfallen, ein nicht gewissenhafter Transport, usw.).-Die Garantie umschließt nicht direkte oder indirekte Schäden jeder Art an Personen oder Gegenständen, die während der Funktionsstörung des Produktes entstanden sind.-Die Garantie beginnt mit dem Kauf des Produktes, der durch den an den Garantieschein zu heftenden Kassenzettel oder Rechnung nachgewiesen werden muss.-Bei nicht vorhandenem Garantieschein oder in dem Fall, dass dieser nicht angemessen ausgefüllt oder durch den Kaufbeleg bestätigt ist, wird kein garantiegedeckter Kundendienst gewährleistet.

FR CERTIFICAT DE GARANTIE. - Conditions de garantie
L'appareil est garanti 5 ans à compter de la date d'achat contre tout type de défaut d'origine matérielle ou défaut de construction.-La garantie comprend le remplacement et/ou la réparation gratuite des composants d'origine défectueux.-La garantie ne couvre pas les accessoires fournis avec la balance et les parties sujettes à une usure normale.-La réparation de l'appareil doit être confiée uniquement à un centre d'assistance technique autorisé.-L'appareil doit être envoyé au centre d'assistance technique autorisé pour effectuer la réparation dans les 8 jours suivants la constatation du défaut.-Les frais d'expédition de l'appareil sont à la charge de l'utilisateur.-Les réparations effectuées en dehors des conditions de garantie sont à la charge de l'utilisateur.-La garantie perd toute validité en cas de sabotage de l'appareil, de défaut dérivant d'une utilisation impropre ou de dommage non imputable au constructeur (chute accidentelle, transport sans précaution, etc.).-La garantie ne comprend aucun remboursement de dommages, directs ou indirects, et indépendamment de leur nature, ayant été causés à des personnes ou des objets durant la période de non-utilisation du produit.-La garantie est valable à compter de la date d'achat de l'appareil certifiée par le ticket de caisse ou la facture correspondant à l'achat, à joindre au coupon de garantie.-L'absence du coupon de garantie dûment rempli et validé par le certificat d'achat ne donne droit à aucune assistance sous garantie.

ES CERTIFICADO DE GARANTÍA - Condiciones de garantía
El aparato está garantizado por 5 años desde la fecha de compra contra cualquier defecto originario de materiales o de fabricación.-La garantía consiste en la sustitución y/o reparación gratuita de los componentes defectuosos en origen.-La garantía no cubre los accesorios suministrados en juego y las partes sujetas a desgaste normal.-El aparato debe ser reparado sólo por centros de asistencia técnica autorizados.-El aparato debe ser enviado al centro autorizado de asistencia técnica para la reparación en un plazo de 8 días a partir de la detección del defecto.-Los gastos de envío del aparato corren por cuenta del usuario.-Las reparaciones más allá de las condiciones de garantía se cargan al usuario.-La garantía no es válida si el aparato ha sido alterado, si el defecto deriva de un uso inadecuado o si el daño no puede atribuirse al fabricante (caída accidental, transporte no cuidadoso, etc.).- La garantía no involucra ninguna compensación de daños, directos o indirectos, de cualquier naturaleza a personas o cosas durante el período de ineficiencia del producto.-La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto certificada por el recibo fiscal o por la factura de compra a adjuntar sin excepción al cupón de garantía.-La falta del cupón debidamente llenado y validado con el certificado de compra no da derecho a ninguna asistencia en garantía.

PT CERTIFICADO DE GARANTIA - Condições de garantia
O aparelho tem uma garantia de 5 anos desde a data de compra em relação a qualquer defeito originado pelos materiais ou de construção.-A garantia consiste na substituição e/ou reparação gratuita dos componentes defeituosos na origem.-A garantia não cobre os acessórios fornecidos com o equipamento e as pelas sujeitas a desgaste normal.-O aparelho deve ser reparado apenas por centros de assistência técnica autorizados.-O aparelho deve ser enviado para o centro de assistência técnica autorizado para a reparação dentro de 8 dias desde a descoberta do defeito.-As despesas de expedição do aparelho são a cargo do utilizador.-As reparações fora das condições de garantia são cobradas ao utilizador.-A garantia é recusada se o aparelho tiver sido adulterado, se o defeito derivar de utilização imprópria ou se o dano não for atribuível ao fabricante (queda acidental, transporte inadequado, etc.).-A garantia não inclui nenhuma indemnização de danos, directos ou indirectos, de qualquer natureza em relação a pessoas ou coisas durante o período de ineficiência do produto.-A garantia é válida a partir da data de aquisição do produto certificada pelo recibo fiscal ou pela factura de compra a anexar taxativamente ao documento da garantia.-A ausência do documento adequadamente preenchido e confirmado pelo certificado de aquisição não dá direito a qualquer tipo de assistência em garantia.

PL KARTA GWARANCYJNA - Warunki gwarancji
Urządzenie objęte jest 5-letnią gwarancją począwszy od daty zakupu, obejmującą wszelkie wady fabryczne materiałów bądź budowy.-W ramach gwarancji wadliwe fabrycznie elementy zostaną bezpłatnie wymienione na nowe i/lub naprawione.-Gwarancja nie obejmuje dostarczanych wraz z urządzeniem akcesoriów oraz części podlegających normalnemu zużyciu.-Urządzenie może być naprawiane wyłącznie przez autoryzowany serwis -Urządzenie należy przesłać do serwisu w celu naprawy w ciągu 8 dni.-Koszty wysyłki pokrywa użytkownik.-Koszty napraw nie objętych warunkami gwarancji pokrywa użytkownik.-Gwarancja wygasa, jeśli urządzenie było przerabiane oraz nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem lub uszkodzeń powstałych nie z winy producenta (upadek, nieprawidłowy transport itp.).-Gwarancja nie przewiduje żadnej rekompensaty za szkody jakiejkolwiek natury, pośrednie lub bezpośrednie, poniesione przez osoby bądź szkody materialne powstałe w okresie, gdy urządzenie nie działało.-Gwarancja jest ważna od daty zakupu potwierdzonej paragonem fiskalnym bądź fakturą, które należy obowiązkowo dołączyć do karty gwarancyjnej.-Brak poprawnie wypełnionej karty gwarancyjnej wraz z załączonym dowodem zakupu jest jednoznaczny z utratą gwarancji. Zezwolić na korzystanie z powyższych informacji, zgodnie z ustawą 196/03 w sprawie ochrony prywatności.

EL ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΌ ΕΓΓΎΗΣΗΣ - Συνθήκες εγγύησης
Η συσκευή έχει εγγύηση 5 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς για οποιοδήποτε ελάττωμα υλικών ή κατασκευής.-Η εγγύηση προβλέπει για την δωρεάν αντικατάσταση και/ή επιδιόρθωση των ελαττωματικών στοιχείων.-Η εγγύηση δεν καλύπτει τα αξεσουάρ που παρέχονται μαζί και τα τμήματα που υπόκεινται σε κανονική φθορά.-Η συσκευή θα πρέπει να επιδιορθωθεί μόνο σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.-Η συσκευή πρέπει να αποσταλεί στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για την επισκευή μέσα σε 8 ημέρες από τον εντοπισμό του ελαττώματος.-Τα έξοδα αποστολής της συσκευής βαρύνουν το χρήστη.-Οι επιδιορθώσεις εκτός των συνθηκών εγγύησης χρεώνονται στο χρήστη.-Η εγγύηση παύει να ισχύει αν η συσκευή έχει υποστεί βλάβη από επέμβαση, αν το ελάττωμα προκύπτει από ακατάλληλη χρήση ή αν η βλάβη δεν είναι κατασκευαστική (τυχαία πτώση, -απρόσεκτη μεταφορά, κλπ.).-Η εγγύηση δεν προβλέπει καμία αποζημίωση για ζημιές, ελαττώματα άμεσα ή έμμεσα, οποιασδήποτε φύσης προς άτομα ή πράγματα κατά την περίοδο κακής λειτουργίας του προϊόντος.-Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος που πιστοποιείται από την απόδειξη ή το τιμολόγιο που θα πρέπει να επισυναφθεί στο απόκομμα της εγγύησης.-Το απόκομμα που δε θα έχει συμπληρωθεί με τον κατάλληλο τρόπο και θα πιστοποιείται από την απόδειξη αγοράς δε θα προσφέρει κανένα πλεονέκτημα εγγύησης.

HU GARANCIA - Garanciális feltételek
A készülékre a vás árlástól számított 5 évig van garancia, a termék felépítésében és anyagában lévő bármilyen eredeti hibára.-A garancia az eredendően hibás alkatrészek ingyenes cseréjére és/vagy javítására vonatkozik.-A garancia nem érvényes a tartozékokra a természetes elhasználódásnak kitett részekre.-A készülék csak a kijelölt szakszervízekben javítható.-A készüléket a hiba megjelenését követő 8 napon belül el kell küldeni javításra a kijelölt szervízközpontba.-A készülék szállítási költségei a vevőt terhelik.-A garancián kívüli javítások költsége a vevőt terheli.-A garancia elvész, ha a készüléket kinyitják, ha nem rendeltetésszerűen használják vagy ha a rongálódás nem hárítható a gyártóra (véletlen leesés, nem megfelelő szállítás, stb.).-A garancia a termék használhatatlanságának idejére nem biztosít semmiféle kártérítést bármilyen személyekben vagy tárgyakban okozott, közvetlen vagy közvetett károk után.-A garancia csak a garanciajegyhez csatolt blokkal vagy számlával együtt érvényes.-A nem megfelelően kitöltött és érvényesített garanciajegy a garanciális szolgáltatásra nem ad jogosultságot.

RU ГАРАНТИЙНЫЙ ПАСПОРТ - Гарантийные условия
Гарантийный срок данного аппарата 5 года с момента покупки. Распространяется на первоначальные дефекты материалов и производства.• Гарантия предусматривает замену и/или бесплатный ремонт дефектных компонентов.-Гарантия не распространяется на аксессуары, предоставленные в комплекте, и детали, которые могут изнашиваться при использовании.-Данный аппарат должен быть отремонтирован исключительно в уполномоченных центрах технического обслуживания.-Данный аппарат должен быть отправлен на ремонт в уполномоченный центр технического обслуживания в течение 8 дней с момента обнаружения дефекта.• Расходы на отправку аппарата несет пользователь.-Ремонт, выходящий за рамки гарантийных условий, осуществляется за счет пользователя.-Гарантия не действует, если аппарат был разобран на части, если дефект возник в результате неправильного использования или если повреждение не касается производителя (случайное падение, неаккуратная перевозка и др.).-Гарантия не влечет за собой компенсацию за повреждения, прямые или косвенные, любого рода в отношении лиц или вещей во время недееспособности изделия.-Гарантия начинает действовать с момента покупки изделия, засвидетельствованной чеком или счет-фактурой, которые прилагаются к гарантийному талону.-Отсутствие талона, заполненного должным образом, и чека отменяет право на любое гарантийное обслуживание.

RO CERTIFICAT DE GARANŢIE - Condiţii de garanţie
Aparatul este garantat pe durata de 5 ani de la data achiziţiei pentru defectele materialelor componente sau defect de fabricaţie.-Garanţia constă în înlocuirea şi/sau repararea gratuită a componentelor defecte din fabrică.-Garanţia nu acoperă accesoriile din dotare şi părţile supuse uzurii normale.-Aparatul trebuie să fie reparat doar la centre de asistenţă tehnică autorizate.-Aparatul trebuie să fie trimis centrului de asistenţă tehnică autorizat pentru reparare în termen de 8 zile de la data apariţiei defectului. -Cheltuielile de expediere a aparatului aparţin utilizatorului.-Reparaţiile în afara condiţiilor de garanţie sunt pe seama utilizatorului. -Garanţia se pierde dacă asupra aparatului s-a intervenit în mod necorespunzător, dacă defecţiunea este rezultatul utilizării necorespunzătoare sau dacă defectul nu este imputabil producătorului (cădere accidentală, transport neadecvat, etc.). -Garanţia nu presupune nicio despăgubire a daunelor, directe sau indirecte, de orice natură în favoarea persoanelor sau lucrurilor în timpul perioadei de ineficienţă a produsului. -Garanţia este valabilă de la data achiziţiei produsului certificată prin bon fiscal sau prin factura de achiziţie a produsului care se va anexa cuponului de garanţie. -Lipsa cuponului de garanţie completat în mod corespunzător şi validat de certificatul de achiziţie nu dă dreptul vreunei asistenţe în garanţie.

AR الضمان الظروف - شهادة الضمان
هذا الجهاز تحت الضمان لمدة ٥ ضد عيوب التصنيع و المواد المستخدمة فيه منذ يوم الشراء.-الضمان يشمل التصليح أو التغيير المجاني للقطع الأصلية المتضررة.-الضمان لا يشمل ملحقات الجهاز التي هي عرضة للتمزق جرّاء الاستخدام العادي.-يجب أن تتم صيانة الجهاز في مركز الصيانة المؤهل فقط لدى وكيل شركة ميديل في المملكة العربية السعودية.-يجب إرسال الجهاز إلى مركز الصيانة خلال ثمانية أيام من ملاحظة العطل. يتحمل المستخدم مصاريف نقل الجهاز من أجل الإصلاح.-إصلاح الجهاز خارج مركز الصيانة الخاص بالشركة يكون على حساب العميل الشخصي.-الضمان لا يشمل الأعطال الناتجة عن سوء الاستخدام أو زيادة الاستخدام عن الوقت المحدد أو كان العطل لا يقع تحت مسؤولية الشركة الصانعة مثل سقوط الجهاز أو النقل الخاطئ .... إلخ.-الضمان لا يغطي أية إصابات تحدث بشكل مباشر أو غير مباشر للأشخاص أو الحيوانات إذا لم يكن الجهاز في وضع التشغيل.-يعتبر الجهاز تحت الضمان منذ يوم شرائه الموضح بالإيصال المرفق مع شهادة الضمان و لمدة سنتين.-يعتبر الجهاز خارج الضمان في حالة فقدان بطاقة الضمان و التي تحتوي على كامل معلومات الشراء.

KO보증서보증 조건- 조건에 보증
기기에 사용된 원자재나 기기 제작 중 야기된 문제로 인한 결점에 대해서는 제품 구입 후 5년까지 보증됩니다.-무상으로 기기를 교환 받을 수 있으며 결점이 있는 부품들을 수리해 드립니다.-기기와 함께 포장된 액세서리의 손상 및 오래 사용되어 손상된 부분들은 보증 내용에 포함되지 않습니다.-기기는 허가 받은 전문 서비스 센터에서만 수리 됩니다.-기기의 수리를 위해서는 결점이 발견 된 후 8일 내에 허가 받은 전문 서비스 센터에 보내셔야 합니다. 기기의 운송 비용은 사용자 부담입니다.-보증 내용에 포함되지 않는 수리의 비용은 사용자가 부담하게 됩니다.-기기가 사용자에 의해 조작되었거나 올바르게 사용되지 않았거나 생산자와는 관계 없이 야기된 결점들 (실수로 떨어뜨림, 조심스레 운송되지 않은 경우 등)에 대해서는 보증이 유효하지 않습니다.-기기의 보증 기간 이후, 사람 및 사물에 야기된 어떤 손상에 대해서도 책임지지 않습니다.-보증은 제품 구입시 보증서에 첨부되는 영수증 또는 인보이스의 날짜로부터 유효합니다.-기기 구입시 보증서를 작성하지 않은 경우 이 후 어떤 보증 서비스도 받을 수 없습니다.

ZH-TW 保修憑證 - 保修條件
自購買之日起，由於設計或用料造成的任何缺陷，5年內保修。-保修包括免費更換或維修原有的有效部件。-保修不包括與設備一起所提供的配件以及正常磨損的部件。-該產品只能由授權技術服務中心修理。-發現缺陷後，必須在8天內將設備送到指定的服務中心進行修理。-設備運輸費由用戶支付。-保修條件外的任何維修費用由用戶支付。-由於誤用、濫用本產品或非製造商的原因（意外摔落、運輸不當等等）造成的損害，不在保修範圍內。-修不涉及當該設備不運行時，對人或物所造成直接或間接的任何損害賠償。-保修自購物票/發票上的購買之日起生效，發票必須緊附在保修卡上。-保修卡未按要求填寫或未附購物發票，都會使保修無效。

ZH-CN 保修凭证 – 保修条件
自购买之日起，由于设计或用料造成的任何缺陷，5年内保修。–保修包括免费更换或维修原有的有效部件。–保修不包括与设备一起所提供的配件以及正常磨损的部件。–该产品只能由授权技术服务中心修理。–发现缺陷后，必须在8天内将设备送到指定的服务中心进行修理。–设备运输费由用户支付。–保修条件外的任何维修费用由用户支付。–由于误用、滥用本产品或非制造商的原因（意外摔落、运输不当等等）造成的损害，不在保修范围内。–修不涉及当该设备不运行时，对人或物所造成直接或间接的任何损害赔偿。–保修自购物票/发票上的购买之日起生效，发票必须紧附在保修卡上。–保修卡未按要求填写或未附购物发票，都会使保修无效。

	I	O	🧍	⎓	⧈	🌡	RH	P	ℹ	CE 0123	🏭	SN	⚠	☂
IT	Acceso	Spento	Tipo BF	Corrente continua	Classe II	Temperatura	Umidità dell'aria	Pressione atmosferica	Consultare le istruzioni	Direttiva Comunitaria Europea 93/42/CEE	Fabbricante	Numero di serie	Attenzione	Tenere all'asciutto
EN	ON	OFF	Type BF	Direct current	Class II	Temperature	Air humidity	Atmospheric pressure	Refer to instructions	93/42/EEC European Community Directive	Manufacturer	Serial number	Attention	Keep dry
DE	Ein	Aus	Typ BF	Wechselstrom	Klasse II	Temperatur	Luftfeuchtigkeit	Atmosphärischer Druck	Anleitung beachten	Richtlinie der Europäischen Gemeinschaften 93/42/EWG	Hersteller	Seriennummer	Achtung	Trocken halten
FR	Allumé	Éteint	Type BF	Courant continu	Classe II	Température	Humidité de l'air	Pression atmosphérique	Consulter les instructions	Directive de la Communauté Européenne 93/42/CEE	Fabricant	Numèro de sèrie	Attention	Conserver au sec
ES	Encendido	Apagado	Tipo BF	Corriente directa	Clase II	Temperatura	Humedad del aire		Consulte las instrucciones	Directiva Europea 93/42/CEE	Fabricante	Número de série	Atención	Mantener seque
PT	Ligado	Desligado	Tipo BF	Corrente direta	Classe II	Temperatura	Humidade do ar	Pressão atmosférica	Consultar as instruções	Diretiva Comunitária Europeia 93/42/CEE	Fabricante	Número de série	Atenção	Mantener seco
PL	Włączone	Wyłączone	Typ BF	Prąd	Klasa II	Temperatura	Wilgotność powietrza	Ciśnienie atmosferyczne	Przeczytać instrukcję	DyrektywaWspólnoty Europejskiej 93/42/EWG	Producent	Nr seryjny	Uwaga	Zachować suszone
EL	Αναμμένη	Σβηστή	Τύπου BF	Συνεχές ρεύμα	Κατηγορία II	Θερμοκρασία	Υγρασία αέρα	Ατμοσφαιρική πίεση	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες	Η συμμόρφωση με την Ευρωπαϊκή Κοινοτική Οδηγία 93/42/ΕΟΚ	παραγωγός	αύξων αριθμός	προσοχή	κρατήσει ξήρανση
HU	Bekapcsolva	Kikapcsolva	BF típus	Egyenáram	II. osztály	Hőmérséklet	Levegő páratartalma	Légnyomás	Olvassa el az útmutatót	Megfelel a 93/42/EGK irányelv előírásainak	Gyártó	Sorozatszám	Figyelem	Tartsa szárítjuk
RU	Включен	Выключен	Тип BF	Постоянный ток	Класс II	Температура	Влажность воздуха	Атмосферное давление	Проконсультируйтесь с инструкциями	Директивой Европейского Союза 93/42/CEE	Производитель	Серийный номер	Внимание:	ТДержать сухим
RO	Pornit	Oprit	Tip BF	Curent continuu	Clasa II	Temperatură	Umiditatea aerului	Presiune atmosferică	Consultaţi instrucţiunile	Directivei Comunitare Europene 93/42/CEE	Producător	Număr de serie	Atenţie	Păstra în locuri uscate
AR	تشغيل	إطفاء	الفئة BF	المباشرة الحالية	فئة II	درجة الحرارة	رطوبةالهواء	الضغط الجوى	قم بقراءة واتباع التعليمات	مطابق لمعايير الاتحاد الأوروبي CEE١٤٢١٩٣	الشركة المصنعة	الرقم التسلسلي	تنبيه	تبقي جافة
KO	켜짐	꺼짐	BF 타입	교류	클래스 II	온도	습도	기압	지침서를 참조하십시오	유럽 공동체 지침 93/42/CEE를 준수하십시오	제조업자	일련 번호	주의	건조하게 유지
ZH-TW	開	關	BF型	直流电流	II A類	溫度	空氣濕度	大氣壓	參考說明	符合93/42/EEC 歐洲醫療設備指令	製造商	序號	保持乾燥	保持干燥
ZH-CN	开	关	BF型	直流电流	II A类	温度	空气湿度	大气压	参考说明	符合93/42/EEC 欧洲医疗设备指令	制造商	序号	保持干燥	保持干燥

TAGLIANDO DA RESTITUIRE IN CASO DI RIPARAZIONE
LA GARANZIA È VALIDA SOLO ALLEGANDO LO SCONTRINO FISCALE

Apparecchio Tipo:
Modello:
N. Serie:
Data d'acquisto:

DATI DELL'ACQUIRENTE
Cognome e Nome:
Indirizzo:
Telefono:
Descrizione difetto:

Firma per accettazione delle condizioni di garanzia

☐ Autorizzo l'uso delle informazioni sopra riportate ai sensi della legge 196/03 sulla Privacy.

COUPON TO BE RETURNED IN CASE OF REPAIRS
THE WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY THE PURCHASE TICKET/INVOICE

Product type :
Model :
Serial No. :
Date of purchase :

BUYER'S DATA
Name :
Address :
Phone number :
Defect description :

Signature for acceptance

BEI REPARATUR RÜCKZUERSTATTENDER SCHEIN DIE GARANTIE IST NUR MIT BEIGEFÜGTEM KAUFBELEG GÜLTIG.

Art des Gerätes:
Modell:
Serien nr.:
Kaufdatum:

DATEN DES KÄUFERS
Nachname und Vorname:
Adresse:
Telefon:
Beschreibung des Fehlers:
Unterschrift zur Annahme der Garantiebedingungen:

COUPON À RETOURNER EN CAS DE RÉPARATION LA GARANTIE N'EST VALABLE QUE SI CE COUPON EST ACCOMPAGNÉ DU TICKET DE CAISSE

Appareil de Type:
Modèle:
N° de Série:
Date d'achat:

DONNÉES DE L'ACHETEUR
Nom et Prénom:
Adresse:
Téléphone:
Description du défaut:

Signature pour l'acceptation des conditions de garantie

CUPÓN PARA ENTREGAR EN CASO DE REPARACIÓN LA GARANTÍA ES VÁLIDA SÓLO ADJUNTANDO EL RECIBO FISCAL

Aparato Tipo:
Modelo:
N. Serie:
Fecha de compra:

DATOS DEL COMPRADOR
Nombre y Apellido:
Dirección:
Teléfono:
Descripción del defecto:
Firma de aceptación de las condiciones de garantía

DOCUMENTO A RESTITUIR EM CASO DE REPARAÇÃO A GARANTIA É VÁLIDA APENAS COM O ANEXO DO RECIBO FISCAL

Tipo de Aparelho:
Modelo:
Nº Série:
Data de compra:

DADOS DO COMPRADOR
Apelido e Nome:
morada:
Telefone:
Descrição do defeito:
Assinatura para aceitação das condições de garantia

KUPON ZWROTNY W PRZYPADKU NAPRAWY GWARANCJA JEST WAŻNA WYŁĄCZNIE PO DOŁĄCZENIU PARAGONU FISKALNEGO

Urządzenie typu:
Model:
Nr seryjny:
Data zakupu:

DANE NABYWCY
Nazwisko i imię:
Adres:
Telefon:
Opis wady:
Podpis potwierdzający akceptację warunków gwarancji

JAVÍTÁS ESETÉN BENYÚJTANDÓ JEGY A GARANCIA CSAK ÚGY ÉRVÉNYES, HA MELLÉKELIK A BLOKKOT IS.

A készülék típusa:
Modell:
Sorozatszám:
Vásárlás időpontja:

VÁSÁRLÓ ADATAI
Vezetéknév és keresztnév:
Cím:
Telefon:
Hiba leírása:

A garanciális feltételek elfogadását igazoló aláírás

ΑΠΟΚΟΜΜΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΠΙΣΤΡΑΦΕΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗΣ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΣΧΥΕΙ ΜΟΝΟ ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΞΗ

Είδος Συσκευής:
Μοντέλο:
Αρ. Σειράς:
Ημερομηνία αγοράς:
Όνομα και Επώνυμο:

Διεύθυνση
Τηλέφωνο:
Περιγραφή ελαττώματος:
Υπογραφή για αποδοχή των συνθηκών εγγύησης

ФОРМА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВОЗВРАЩЕНЫ В СЛУЧАЕ РЕМОНТА ГАРАНТИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ТОЛЬКО В СОПРОВОЖДЕНИИ НАЛОГОВОГО ДОКУМЕНТА

Тип продукта:
Модель:
N. Серия:
Дата приобретения:
ДАННЫЕ ПОКУПАТЕЛЯ
Фамилия/Имя:
Адрес:Телефон:
Описание дефекта:
Подпись, подтверждающая согласие с гарантийными условиями

CUPON DE RESTITUIT ÎN CAZ DE REPARAŢIE GARANŢIA ESTE VALABILĂ DOAR DACĂ ANEXAŢI BONUL FISCAL

Aparat Tip:
Model:
N. Serie:
Data cumpărare:
DATE CUMPĂRĂTOR
Nume şi prenume:
Adresă:
Telefon:
Descriere defecţiune:
Semnătură pentru acceptarea condiţiilor de garanţie

기기 수리 때 전달되어야 하는 쿠폰 보증은 영수증이 첨부되었을 경우에만

유효합니다.기기
종류:
모델명:
일련 번호:
구입 날짜:

구입자 정보
성명:
주소:
전화번호:
결점 내용:
보증 조건에 동의하는 서명

شهادة الضمان هذه القسيمة تقدم مع الجهاز عند الحاجة للصيانة
:
:نوع المنتج
:اسم الطراز
:الرقم التسلسلي للجهاز
:تاريخ الشراء
:بيانات المشتري
:الاسم
:المدينة
:رقم الهاتف
:توقيع المشتري بموافقته على شروط الضمان

請寄回保修卡，確保在保養期間得到保修服務只有出示購物票/發票，保修才有效。

產品類型:
型號:
序列號:
購買日期:
買方資料
姓名:
地址:
電話:
缺陷描述:
同意上述保修條件，請簽字。

請寄回保修卡，確保在保養期間得到保修服務 只有出示购物票/发票，保修才有效。

产品类型:
型号:
序列号:
购买日期:
买方资料
姓名:
地址:
电话:
缺陷描述:
同意上述保修条件，请签字。

Medel Group S.p.A.
Via Micheli, 9 43056 S.Polo di Torrile (Parma) ITALY
www.medelgroup.com

Medel branch
MEDEL HONG KONG LIMITED
Tsuen Wan, N.T, Hong Kong

Production
ZHONGSHAN GLOBALCARE
MEDICAL TECHNOLOGY CO., LTD
Zhongshan City, Guangdong Province, P.R. China